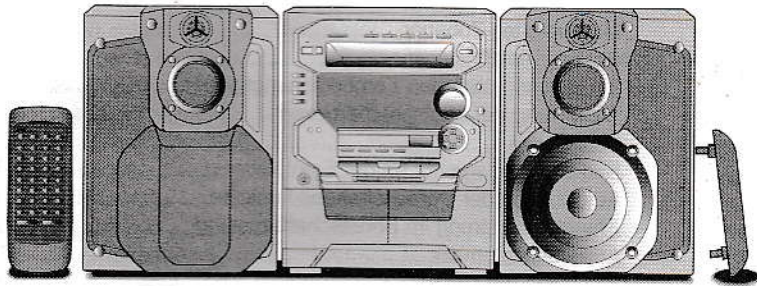


CD-Stereoanlage
Sistema stereo CD
Chaîne stéréo CD

Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Mode d'emploi

Model No. **SC-AK48**



COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

Panasonic®

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Anschließen, Inbetriebnehmen oder Einstellen dieses Gerätes vollständig durch.
Diese Anleitung bitte aufbewahren.

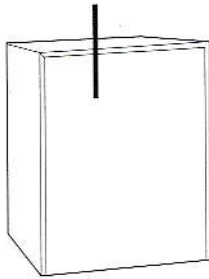
Prima di collegare, far funzionare o regolare l'apparecchio, leggere completamente queste istruzioni. Conservare questo manuale.

Avant de raccorder, faire fonctionner ou régler l'appareil, lire attentivement tout ce mode d'emploi. Conserver ce manuel.

EG

RQT5319-D

**CLASS 1
LASER PRODUCT**



(Komponentens baksida)
(Produktets baksida)
(Dos de l'appareil)

DANGER	INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM.	(Inside of product)
ADVARSEL	USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR ÅBENING. UNNGÅ UDSETTELSE FOR STRÅLING.	(Indersiden at apparatet)
VARO!	AVATTACSSA JA SUOJALUKITUS OHTIETTÄESSÄ OLETTAI TTINA NÄKYMÄTÖNTÄ LASERSÄTEILYLLÄ. ÄLÄ KATSO SÄTEELSEEN.	(Tuotteen sisällä)
VARNING	OSYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD OCH SPÄRREN ÄR URKOPPLAD. BETRÄKTA EJ STRÅLEN.	(Apparatens insida)
ADVARSEL	USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES OG SIKKERHEDSLÅS BRYTES. UNNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN.	(Produktets inside)
VORSICHT	UNSIHTBARE LASERSTRÄHLUNG, WENN ABDECKUNG GEÖFFNET. NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN.	(Im Inneren des Gerätes)

Solo per l'Italia

Il produttore "Matsushita Electric Industrial Co., Ltd., 1-4 Matsuo-cho, Kadoma, Osaka 571-8505 Giappone" di questo modello numero SC-AK48, dichiara che esso è conforme al D.M. 28/08/1995 Nr. 548, ottemperando alle prescrizioni di cui al D.M. 25/06/1985 (paragrafo 3, Allegato A) e D.M. 27/08/1987 (paragrafo 3, Allegato I).

Sehr geehrter Kunde

Wir möchten Ihnen dafür danken, daß Sie sich für diese Anlage entschieden haben.

Für optimale Leistung und Sicherheit lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

Diese Bedienungsanleitung bezieht sich auf die folgenden Anlagen.

Anlage	SC-AK48
Audio-Zentrum	SA-AK48
Lautsprecherboxen	SB-AK48

Inhaltsverzeichnis

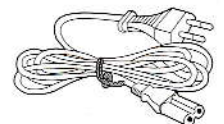
Mitgeliefertes Zubehör	2
Sicherheitsmaßnahmen	4
Einzelheiten über den Fernbedienungsgeber	6
Aufstellung der Lautsprecherboxen	6
Anschlüsse	8
Bedienungselemente an der Frontplatte	12
Ausschalten der Demonstrations-Funktion	14
Energieeinsparung im Bereitschaftszustand	14
Ausschaltautomatik	16
Einstellen der Uhrzeit	16
Einspeichern von Festsendern	18
Empfang von Rundfunksendungen	20
Einzelheiten über Compact-Discs	22
Wiedergabe von Compact-Discs	24
Wiedergabe von Cassetten	32
Einzelheiten über Cassettenbänder	34
Vor der Aufnahme (nur Cassettenband 2)	36
Überspielen von Bändern	36
Aufnahme von Rundfunksendungen	38
Aufnahme von Compact-Discs	40
Gebrauch der vorprogrammierten Einstellungen von	
Klangcharakter/Klangfeld	44
Anheben des Supertieftöner-Pegels	44
Ändern des Klangcharakters mit dem manuellen Equalizer	46
Ändern des Klangcharakters mit	
Acoustic-Image-Equalizer (AI)	46
Wahl der TRI-AMP-Betriebsart	48
Praktische Funktionen	48
Verwendung der Zeitschaltuhr	50
Verwendung eines Zusatzgerätes	54
Liste von Fehlermöglichkeiten	56
Pflege und Instandhaltung	57
Technische Daten	62

**Mitgeliefertes Zubehör
Accessori in dotazione
Accessoires fournis**

- Netzkabel 1 Stck.
- Cavo di alimentazione 1
- Cordon d'alimentation secteur 1



Kontrollieren Sie bitte das mitgelieferte Zubehör.
Accertarsi che ci siano tutti gli accessori in dotazione.
Confirmer la présence de tous les accessoires fournis en les cochant.



Caro cliente

La ringraziamo dell'acquisto di questo prodotto.
Per ottenerne le prestazioni migliori e per la sua sicurezza, legga attentamente queste istruzioni.

Queste istruzioni per l'uso sono applicabili ai sistemi seguenti.

Sistema	SC-AK48
Unità principale	SA-AK48
Diffusori	SB-AK48

Cher client

Nous vous remercions pour votre achat de cet appareil.
Pour en obtenir des performances idéales et pour votre sécurité, veuillez lire attentivement le présent manuel.

Ce mode d'emploi concerne la chaîne suivante.

Chaîne	SC-AK48
Appareil principal	SA-AK48
Enceintes	SB-AK48

Sommario

Accessori in dotazione	2
Precauzioni per la sicurezza	4
Riguardo al telecomando	7
Disposizione dei diffusori	7
Connessioni	9
Comandi del pannello anteriore	13
Disattivazione della funzione di dimostrazione	15
Modo di economia	15
Funzione di spegnimento automatico	17
Regolazione dell'ora	17
Preselezione delle stazioni radio	19
Ascolto delle radiotrasmissioni	21
Riguardo ai Compact Disc	23
Ascolto dei Compact Disc	25
Ascolto dei nastri	33
Riguardo alle cassette	35
Prima di registrare (Piastra 2 soltanto)	37
Registrazione da nastro a nastro	37
Registrazione delle radiotrasmissioni	39
Registrazione dei Compact Disc	41
Uso delle le regolazioni incorporate della qualità del suono/campo sonoro	45
Accentuazione del super woofer	45
Variazione della qualità del suono con l'equalizzatore manuale	47
Variazione della qualità del suono con l'equalizzatore dell'immagine acustica (AI)	47
Selezione della modalità TRI-AMP	49
Comode funzioni	49
Uso del timer	51
Uso di un componente esterno	55
Consigli per l'eliminazione di eventuali inconvenienti	58
Manutenzione	59
Dati tecnici	63

Table des matières

Accessoires fournis	2
Précautions de sécurité	5
A propos de la télécommande	7
Emplacement des enceintes	7
Raccordements	9
Les commandes du panneau avant	13
Comment désactiver la fonction de démonstration	15
Mode d'économie d'énergie	15
Fonction d'arrêt automatique	17
Réglage de l'heure	17
Préréglage des stations de radio	19
Ecoute des émissions de radio	21
A propos des disques compacts	23
Ecoute de disques compacts	25
Ecoute de cassettes	33
A propos des cassettes	35
Avant d'enregistrer (Platine 2 uniquement)	37
Enregistrement de bande à bande	37
Enregistrement des émissions de radio	39
Enregistrement de disques compacts	41
Utilisation des réglages de tonalité/champ sonore incorporés	45
Accentuation du caisson de grave	45
Réglage de la tonalité avec l'égaliseur manuel	47
Réglage de la tonalité avec l'égaliseur d'image acoustique (AI)	47
Sélection du mode "TRI-AMP"	49
Fonctions pratiques	49
Utilisation de la minuterie	51
Utilisation d'un appareil externe	55
Guide de dépannage	60
Entretien	61
Données techniques	Couverture de dos

Fernbedienungsgeber 1 Stck.
Telecomando

Télécommande

(RAK-SC957WK)

Batterien für Fernbedienungsgeber

Pile per telecomando

Piles de télécommande

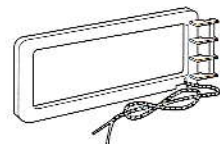
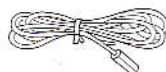
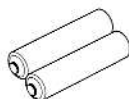
UKW-Zimmerantenne 1 Stck.
Antenna FM interna

Antenne FM intérieure

AM-Rahmenantenne

Antenna AM a quadro

Antenne-cadre AM



Aufstellung

Stellen Sie die Anlage auf einer ebenen Fläche so auf, daß Sie von direkter Sonneneinstrahlung, hoher Temperatur, hoher Luftfeuchtigkeit und starken Erschütterungen ferngehalten wird. Andernfalls können das Gehäuse und andere Komponenten beschädigt werden, wodurch die Lebensdauer des Geräts verkürzt wird.

Stellen Sie das Gerät mindestens 15 cm von einer Wand entfernt auf, um Klangverzerrungen und andere unerwünschte akustische Effekte zu vermeiden.

Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät.

Spannung

Verwenden Sie keine Stromquellen mit Hochspannung. Andernfalls kann es zur Überlastung des Geräts kommen, woraus ein Brand resultieren kann.

Verwenden Sie keine Gleichstromquelle. Überprüfen Sie die Stromquelle, wenn Sie das Gerät z. B. auf einem Schiff oder an anderen Orten, die Gleichstrom verwenden, aufstellen.

Stromkabelschutz

Achten Sie darauf, daß das Stromkabel richtig angeschlossen ist. Verwenden Sie nur ein unbeschädigtes Kabel.

Schlechte Anschlüsse und Beschädigungen des Kabels könnten einen Brand oder einen Stromschlag verursachen.

Fassen Sie das Stromkabel nicht mit nassen Händen an. Sie könnten einen Stromschlag erleiden.

Fremdgegenstände

Lassen Sie keine Metallgegenstände in das Gerät fallen. Andernfalls könnten Sie einen Stromschlag erleiden, oder es kann zu Funktionsstörungen kommen.

Verschütten Sie keine Flüssigkeiten in das Gerät. Andernfalls könnten Sie einen Stromschlag erleiden, oder es kann zu Funktionsstörungen kommen. Wenn Sie Flüssigkeiten ins Gerät verschüttet haben, ziehen Sie sofort das Stromkabel aus der Steckdose und wenden Sie sich an Ihren Kundendiensthändler.

Versprühen Sie keine Insektizide auf oder in das Gerät. Sie enthalten entzündliche Gase, die einen Brand auslösen könnten, falls sie in das Gerät versprüht werden.

Wartung

Versuchen Sie nie, das Gerät selbst zu reparieren. Falls der Ton ausfällt, die Anzeigen nicht leuchten, Rauch aus dem Gerät entweicht oder ein anderes Problem auftritt, das in dieser Bedienungsanleitung nicht beschrieben ist, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder eine autorisierte Kundendienststelle. Falls das Gerät von unqualifiziertem Personal geöffnet, repariert, auseinandergenommen oder wieder zusammengebaut wird, kann es zu einem Stromschlag oder zu Beschädigungen des Geräts kommen.

Wenn Sie das Gerät lange Zeit nicht verwenden, ziehen Sie den Stromstecker ab, um die Lebensdauer des Geräts zu verlängern.

WARNING!

DIESES PRODUKT ERZEUGT LASERSTRAHLUNG.

DURCHFÜHRUNG ANDERER VORGÄNGE ALS DER HIER ANGEGEBENEN KANN ZU GEFÄHRLICHER STRAHLUNG FÜHREN.

REPARATUREN DÜRFEN NUR VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL DURCHFÜHRT WERDEN.

WARNING!

UM AUSREICHENDE BELÜFTUNG ZU GEWÄHRLEISTEN, DARF DIESES GERÄT NICHT IN EINEM BÜCHERREGAL, EINBAUSCHRANK ODER EINEM SONSTIGEN ENGEN RAUM INSTALLIERT ODER AUFGESTELLT WERDEN. SORGEN SIE DAFÜR, DASS DER BELÜFTUNGSZUSTAND NICHT DURCH VORHÄNGE ODER ANDERE MATERIALIEN BEHINDERT WIRD, UM STROMSCHLAG- ODER FEUERGEFAHR DURCH ÜBERHITZUNG ZU VERMEIDEN.

Sistemazione

Disporre l'unità su una superficie piana non soggetta alla luce diretta del sole, a temperature elevate, all'eccessiva umidità e a forti vibrazioni. Queste condizioni potrebbero danneggiare l'involucro esterno e gli altri componenti e di conseguenza accorciare la durata dell'unità.

Disporla ad almeno 15 cm dalla superficie delle pareti per evitare distorsioni ed effetti acustici indesiderati.

Non appoggiare oggetti pesanti sull'unità.

Voltaggio

Non utilizzare sorgenti di alimentazione ad alta tensione. Questo potrebbe sovraccaricare l'unità e causare un incendio.

Non utilizzare sorgenti di alimentazione a corrente continua. Controllare attentamente la sorgente prima di installare l'unità su un'imbarcazione o in altri posti dove viene impiegata la corrente continua.

Precauzioni per il cavo di alimentazione

Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia collegato correttamente e non danneggiato. Un collegamento non corretto e un cavo danneggiato potrebbero causare un incendio o scosse elettriche.

Non tirare, piegare o appoggiare oggetti pesanti sul cavo di alimentazione.

Per disconnettere il cavo, afferrare la spina saldamente. Tirando il cavo si corre il rischio di scosse elettriche.

Corpi estranei

Non far penetrare oggetti metallici all'interno dell'unità. Potrebbero causare scosse elettriche o malfunzionamenti.

Non far infiltrare liquidi all'interno dell'unità. Potrebbero causare scosse elettriche o malfunzionamenti. Se si verifica questa circostanza, disconnettere immediatamente il cavo di alimentazione dalla presa di corrente e rivolgersi al rivenditore autorizzato.

Non spruzzare insetticidi sopra o all'interno dell'unità. Contengono gas infiammabili che potrebbero incendiarsi se spruzzati nell'unità.

Riparazioni

Non tentare di riparare questa unità da soli. Se il suono si interrompe, gli indicatori non si accendono, viene emesso fumo o si verificano altri problemi non previsti in questo manuale di istruzioni, rivolgersi al rivenditore o a un centro assistenza autorizzato. Se l'unità viene riparata, smontata o riasssemblata da persone non qualificate, potrebbe danneggiarsi e si correrebbe il rischio di scosse elettriche.

Per aumentarne la durata, quando l'unità non viene utilizzata per un lungo periodo di tempo, disconnettere il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

ATTENZIONE!

QUESTO APPARECCHIO UTILIZZA UN LASER.

L'USO DI APPARECCHI DI CONTROLLO O DI REGOLAZIONE, O PROCEDURE DI UTILIZZAZIONE DIVERSE DA QUELLE INDICATE IN QUESTO MANUALE DI ISTRUZIONI, POSSONO CAUSARE L'ESPOSIZIONE A RADIAZIONI PERICOLOSE. NON APRIRE I COPERCHI E NON CERCARE DI RIPARARE DA SOLI. PER QUALSIASI RIPARAZIONE RIVOLGERSI A PERSONALE QUALIFICATO.

ATTENZIONE!

PER MANTENERE UNA BUONA VENTILAZIONE, NON INSTALLARE O SISTEMARE QUESTA UNITÀ IN UNO SCAFFALE DEI LIBRI, ARMADIETTO INCORPORATO OD ALTRO SPAZIO RISTRETTO. PER PREVENIRE I RISCHI DI SCOSSE O INCENDIO DOVUTI A SURRISCALDAMENTO, ACCERTARSI CHE TENDE OD ALTRO MATERIALE NON OSTRUISCANO LE CONDIZIONI DI VENTILAZIONE.

Placement

Placer le système sur une surface plane éloignée de la lumière directe du soleil, de hautes températures, de haute humidité et de vibrations excessives. Ces conditions peuvent endommager le coffret et les autres composants, raccourcissant la durée de vie de l'appareil.

Le placer à au moins 15 cm de la surface des murs pour empêcher les distorsions et les effets acoustiques indésirables.

Ne pas placer d'objets lourds sur l'appareil.

Voltage

Ne pas utiliser de sources d'alimentation à haut voltage. Cela peut surcharger l'appareil et provoquer un incendie.

Ne pas utiliser de source d'alimentation CC. Vérifier soigneusement la source lors de l'installation de cet appareil sur un navire ou tout endroit où le courant continu est utilisé.

Protection du cordon d'alimentation

S'assurer que le cordon est correctement branché et qu'il n'est pas endommagé. Un mauvais raccord et un cordon endommagé peuvent provoquer un incendie et des décharges électriques. Ne pas tirer, plier ou placer des objets lourds sur le cordon.

Saisir fermement la fiche pour débrancher le cordon. Tirer le cordon peut provoquer des décharges électriques.

Ne pas manipuler la fiche avec les mains mouillées. Cela peut provoquer des décharges électriques.

Corps étranger

Ne pas laisser d'objets métalliques tomber dans l'appareil. Cela peut provoquer des décharges électriques ou un mauvais fonctionnement.

Ne pas laisser de liquides pénétrer dans l'appareil. Cela peut provoquer des décharges électriques ou un mauvais fonctionnement. Si cela se produit, débrancher immédiatement l'alimentation et contacter le revendeur.

Ne pas vaporiser d'insecticides sur ou dans l'appareil. Ils contiennent des gaz inflammables qui peuvent s'enflammer s'ils sont vaporisés dans l'appareil.

Réparation

Ne pas tenter de réparer cet appareil soi-même. Si le son est interrompu, si les témoins ne s'allument pas, si de la fumée apparaît ou si tout autre problème qui n'est pas couvert par ces instructions se produit, contacter le revendeur ou un centre de réparation agréé. Des décharges électriques ou l'endommagement de l'appareil peuvent se produire si l'appareil est réparé, démonté ou remonté par des personnes qui ne sont pas qualifiées.

Augmenter sa durée de vie en débranchant l'appareil de sa source d'alimentation s'il doit ne pas être utilisé pendant une longue période.

AVERTISSEMENT!

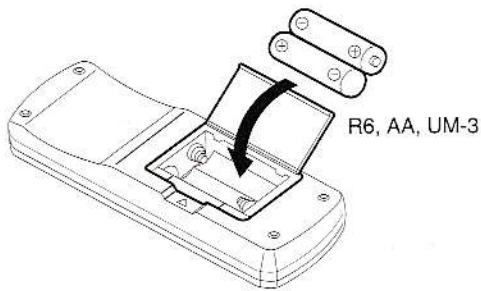
CET APPAREIL UTILISE UN LASER. L'UTILISATION DE COMMANDES OU DE RÉGLAGES OU L'EXÉCUTION DE PROCÉDURES AUTRES QUE CELLES SPÉCIFIÉES ICI PEUVENT PROVOQUER UNE EXPOSITION À DES RADIATIONS DANGEREUSES. NE PAS OUVRIR LES COUVERCLES NI ESSAYER DE RÉPARER SOI-MÊME. CONFIER TOUT TRAVAIL D'ENTRETIEN À UN PERSONNEL QUALIFIÉ.

AVERTISSEMENT!

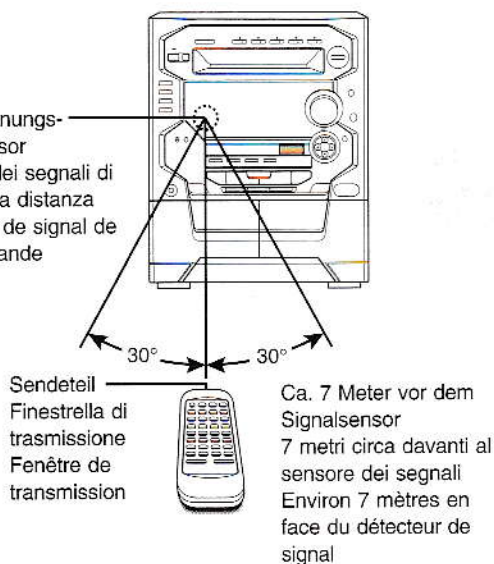
NE PAS INSTALLER NI PLACER L'APPAREIL DANS UNE BIBLIOTHÈQUE, UN PLACARD RENFERMÉ NI AUCUN AUTRE ESPACE RÉDUIT DE FAÇON À ASSURER UNE BONNE VENTILATION. VÉRIFIER QU'AUCUN RIDEAU NI AUCUN AUTRE MATÉRIEL NE BLOQUE LA VENTILATION DE FAÇON À ÉVITER TOUT RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE OU DE FEU DÛ À UNE SURCHAUFFE.

A

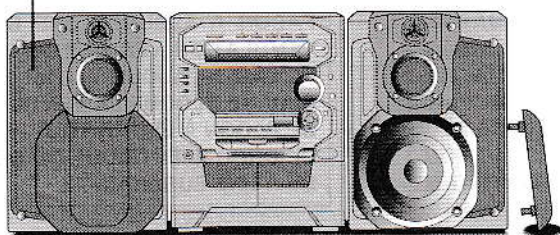
Die Batterien polaritätsrichtig (⊕ und ⊖) einlegen.
Inserire le pile allineando correttamente le polarità (⊕, ⊖).
Insérer les piles en respectant les polarités (⊕, ⊖).

**B**

Fernbedienungs-Signalsensor
Sensore dei segnali di comando a distanza
Détecteur de signal de télécommande

**C**

Supertieftöner
Super woofer
Caisson de graves



Einlegen der Batterien

A

Hinweise zu den Batterien

- Beim Einlegen der Batterien auf polaritätsrichtige Ausrichtung (+ und -) achten.
- Nicht alte und neue Batterien oder Batterien unterschiedlicher Sorten gemeinsam einlegen.
- Auf keinen Fall versuchen, herkömmliche Trockenzellen aufzuladen.
- Die Batterien nicht erhitzen oder zerlegen, und Kontakt der Batterien mit offenen Flammen oder Wasser vermeiden.
- Die Batterien entfernen, wenn die Anlage längere Zeit nicht betrieben werden soll.
- Batterien nicht gemeinsam mit Gegenständen aus Metall, z.B. Halsketten oder Münzen, in einer Handtasche usw. aufbewahren.
- Keine Akkus verwenden.
- Keine Batterien verwenden, deren Ummantelung sich teilweise gelöst hat.
- Verbrauchte Batterien sachgerecht entsorgen.

Ein unsachgemäßer Umgang mit Batterien kann zu einem Auslaufen von Elektrolyt führen, was Beschädigungen und Verletzungen durch Kontakt mit dem Elektrolyt sowie Brand verursachen kann. Falls Elektrolyt aus den Batterien ausgelaufen ist, bitte Kontakt mit dem Fachhändler aufnehmen. Wenn Elektrolyt mit Körperteilen in Kontakt gekommen ist, die betroffenen Stellen unter fließendem Wasser abspülen.

Richtiger Gebrauch des Fernbedienungsgebers

B

Hinweise zum Gebrauch des Fernbedienungsgebers

- Zwischen dem Fernbedienungs-Signalsensor an der Frontplatte und dem Fernbedienungsgeber dürfen sich keine Hindernisse befinden.
- Den Fernbedienungsgeber weder direkter Sonneneinstrahlung noch dem Licht einer starken Leuchtstofflampe aussetzen.
- Den Fernbedienungs-Signalsensor und den Sendeteil des Fernbedienungsgebers frei von Staub halten.
- Wenn diese Anlage in ein HiFi-Regal mit Glastüren eingebaut wird, kann es wegen der Dicke oder Farbe der Glastüren erforderlich sein, den Fernbedienungsgeber aus einer kleineren Entfernung von der Anlage zu verwenden.

Zur Verhütung von Beschädigung

- Keine Gegenstände auf den Fernbedienungsgeber legen.
- Nicht versuchen, den Fernbedienungsgeber auseinanderzunehmen oder nachzugestalten.
- Keine Flüssigkeiten auf den Fernbedienungsgeber verschütten.

Aufstellung der Lautsprecherboxen

Die Lautsprecher so aufstellen, daß sich der Supertieftöner außen befindet. **C**

Hinweis

- Um eine ausreichende Belüftung zu gewährleisten, sollte ein Mindestabstand von 10 mm zwischen den Lautsprechern und der Anlage eingehalten werden.
- Diese Lautsprecherboxen sind nicht mit einer magnetischen Abschirmung ausgestattet. Sie dürfen daher nicht in der Nähe eines Fernsehgerätes, Personalcomputers oder anderen Gerätes aufgestellt werden, das für magnetische Einstrahlungen empfindlich ist.
- Eine Berührung der Konuslautsprecher bei abgenommenen Frontgittern sorgfältig vermeiden, um eine Beschädigung der Lautsprecher zu verhindern.

Riguardo al telecomando

Installazione delle pile **A**

Uso delle pile

- Allineare correttamente le polarità (+ e -) quando si inseriscono le pile.
- Non mischiare pile vecchie e nuove o tipi di pile diversi.
- Non ricaricare le comuni pile a secco.
- Non riscaldare le pile. Evitare che vengano a contatto con una fiamma o acqua.
- Togliere le pile se non si intende usare l'unità per un lungo periodo di tempo.
- Non tenere le pile insieme con oggetti metallici, come collane.
- Non usare pile ricaricabili.
- Non usare le pile se hanno il rivestimento rovinato.

Il trattamento sbagliato delle pile può causare perdite di acido, che può danneggiare ciò con cui viene a contatto e potrebbe causare un incendio.

Se le pile perdono acido, rivolgersi al rivenditore.

Lavare completamente con acqua se l'acido viene a contatto con una qualsiasi parte del corpo.

Modo corretto d'uso **B**

Note sul funzionamento

- Non mettere ostacoli tra il sensore dei segnali di comando a distanza e il telecomando.
- Non esporre il sensore dei segnali di comando a distanza alla luce diretta del sole o alla forte luce di una lampada a fluorescenza.
- Mantenere il sensore dei segnali di comando a distanza e l'estremità del telecomando esenti da polvere.
- Se si installa questo sistema in un rack con gli sportelli di vetro, lo spessore o il colore del vetro potrebbe rendere necessario usare il telecomando più vicino al sistema.

Per evitare danni

- Non mettere sopra oggetti pesanti.
- Non cercare di smontare o di modificare il sistema.
- Fare attenzione a non spandere sopra acqua od altri liquidi.

Disposizione dei diffusori

Sistemare i diffusori in modo che il super woofer sia rivolto all'esterno.

C

Note

- Per una ventilazione adeguata, tenere i diffusori ad almeno 10 mm di distanza dal sistema.
- Questi diffusori non hanno la schermatura magnetica. Non metterli vicino al televisore, personal computer od altri dispositivi facilmente influenzati dal magnetismo.
- Per evitare di danneggiare i diffusori, non toccare i coni degli altoparlanti se si sono tolte le griglie.

A propos de la télécommande

Installation des piles **A**

Utilisation des piles

- Faire correspondre les pôles (+ et -) lors de la mise en place des piles.
- Ne pas utiliser des piles usagées avec des piles neuves ou plusieurs types de piles en même temps.
- Ne pas recharger des piles sèches ordinaires.
- Ne pas chauffer ou démonter les piles. Veiller à ce qu'elles ne viennent pas en contact des flammes ou de l'eau.
- Retirer les piles si la chaîne doit demeurer inutilisée pour une longue période.
- Ne pas ranger les piles avec des objets métalliques tels que colliers.
- Ne pas utiliser de piles de type rechargeable.
- N'utilisez pas des piles dont l'enveloppe a été retiré.

Une mauvaise utilisation des piles peut entraîner une fuite d'électrolyse qui risque d'endommager les parties avec lesquelles le liquide entre en contact et peut provoquer un incendie.

En cas de fuites d'électrolyte, consulter le revendeur.

Si de l'électrolyte vient en contact avec une partie du corps, laver la partie touchée avec beaucoup d'eau.

Méthode d'utilisation correcte **B**

Remarques sur l'exploitation

- Ne pas interposer d'obstacles entre le détecteur de signal de télécommande et la télécommande.
- Ne pas exposer le détecteur de signal de télécommande aux rayons directs du soleil ni à la lumière violente d'un tube fluorescent.
- Veiller à ce qu'il n'y ait pas de poussière sur le détecteur de signal de télécommande ni sur l'extrémité de la télécommande.
- Si la chaîne est installée dans une étagère avec portes vitrées, l'épaisseur ou la couleur du verre des portes risquent d'obliger à utiliser la télécommande à une distance plus rapprochée de la chaîne.

Pour éviter tout dommage

- Ne jamais poser d'objets lourds sur l'appareil.
- Ne pas démonter ni modifier.
- Ne pas renverser d'eau ni aucun autre liquide.

Emplacement des enceintes

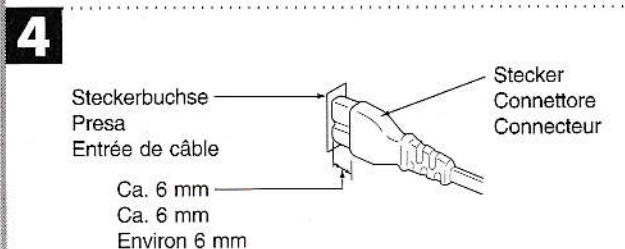
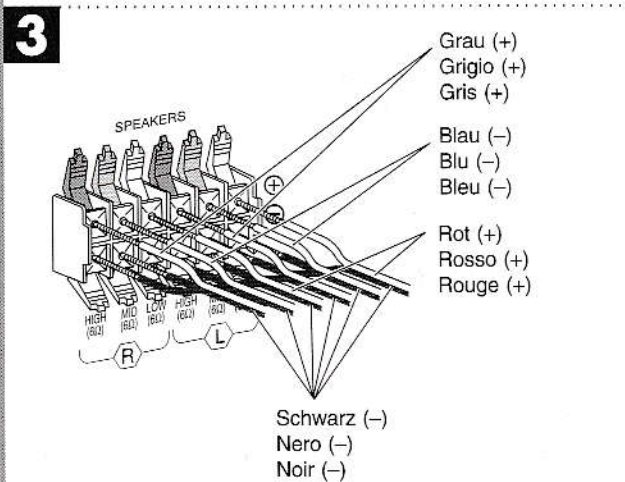
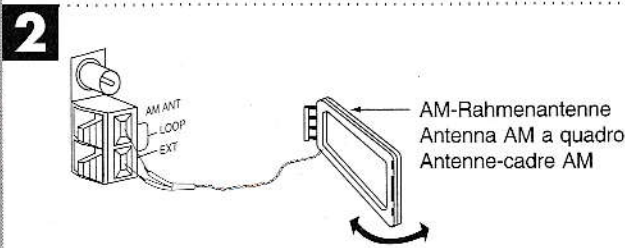
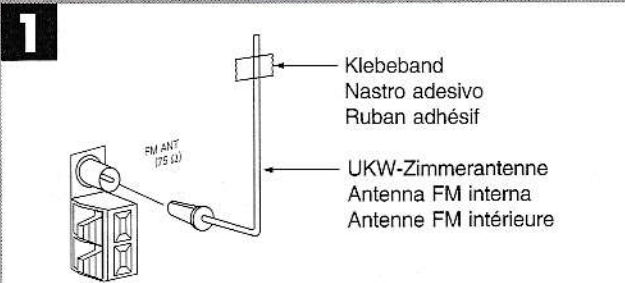
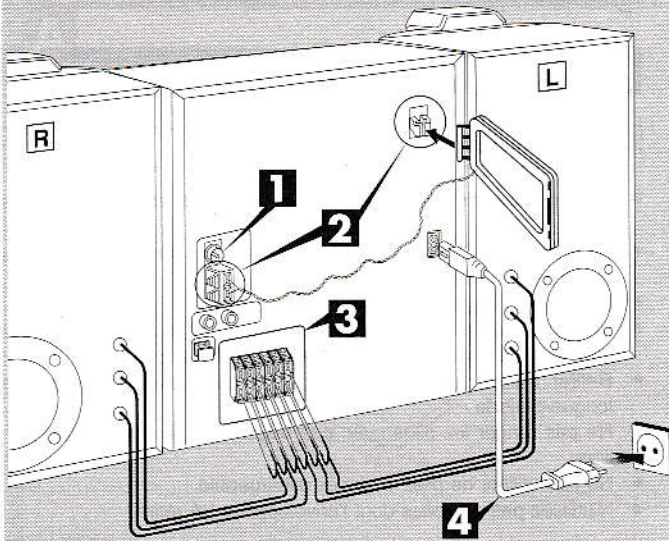
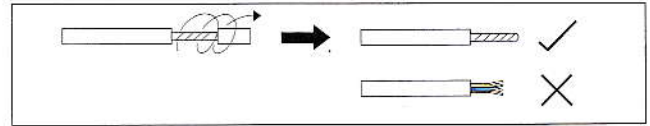
Placer les enceintes de façon que le caisson de graves se trouve à l'extérieur. **C**

Remarque

- Eloigner les enceintes d'au moins 10 mm de la chaîne pour garantir une bonne ventilation.
- Ces enceintes n'ont pas de blindage magnétique. Ne pas les placer près de téléviseurs, ordinateurs ou autres dispositifs dont le fonctionnement peut être facilement affecté par un champ magnétique.
- Pour éviter d'endommager les enceintes, ne pas toucher les cônes d'enceinte quand les grilles sont retirées.

Grundlegende Anschlüsse (für mitgeliefertes Zubehör)

- Das Netzkabel erst nach Herstellen aller anderen Anschlüsse an eine Netzsteckdose anschließen.
- Zur Vorbereitung der MW-Rahmenantennendrähte und der Lautsprecherkabel ein kurzes Stück der Isolierung verdrehen und abziehen.



1 Die UKW-Zimmerantenne anschließen.
Die Antenne mit Klebeband an einer Wand oder einem Pfeiler in einer Position befestigen, die den besten Empfang ermöglicht.

Hinweis

Für optimale Empfangsqualität:

Die Aufstellung einer UKW-Außenantenne wird empfohlen. (Siehe Seite 10.)

2 Die AM-Rahmenantenne anschließen.
Nach Aufstellung der Antenne die Anlage einschalten und einen Sender abstimmen. Dann die Antenne drehen, um die Position zu ermitteln, in der die beste Empfangsqualität erzielt wird.

3 Die Lautsprecherkabel anschließen.
Jedes Kabel an die gleichfarbige Lautsprecherklemme anschließen.

Vorsicht

- **Ausschließlich die mitgelieferten Lautsprecher verwenden.**
Mit den mitgelieferten Lautsprechern wird die optimale Klangqualität von dieser Anlage erzielt. Bei Verwendung anderer als der Lautsprecher im Lieferumfang kann das Gerät beschädigt werden, und die Klangqualität wird beeinträchtigt.
- Um eine Beschädigung der Schaltung zu vermeiden, auf keinen Fall die positiven (+) Drähte der Lautsprecherkabel mit den negativen (-) Drähten kurzschließen.

Vorsicht

- **Verwenden Sie die Lautsprecher nur mit dem empfohlenen System, weil sonst der Verstärker oder die Lautsprecher u.U. beschädigt werden oder ein Feuer ausbricht verursacht werden kann.**
Wenden Sie sich an einen qualifizierten Fachmann, falls eine Beschädigung aufgetreten ist oder sich die Wiedergabeleistung plötzlich verändert.
- **Diese Lautsprecherboxen nicht an einer Wand oder an der Decke befestigen.**

4 Das Netzkabel anschließen.
Anschließen des Steckers
Auch bei richtigem Anschluß des Steckers kann je nach Bauart der Steckdose das Steckeräußere vorstehen (siehe folgende Abbildung). Die einwandfreie Funktion wird dadurch nicht beeinträchtigt.

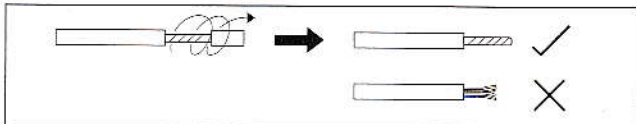
Bemerkung

Das mitgelieferte Netzkabel ist ausschließlich für den Gebrauch mit diesem Gerät bestimmt. Dieses Netzkabel auf keinen Fall für andere Geräte verwenden.

Connessioni

Connessioni fondamentali

- Collegare il cavo di alimentazione ad una presa di corrente domestica soltanto dopo aver completato tutte le altre connessioni.
- Per preparare il filo dell'antenna AM a quadro e i cavi dei diffusori, torcere l'estremità della copertura di vinile e tirarla via.



1 Collegare l'antenna FM interna.

Attaccare l'antenna ad una parete o colonna con del nastro adesivo, in una posizione che consente la ricezione dei segnali radio con quanta meno interferenza possibile.

Nota

Per la ricezione con la qualità del suono migliore:

Si raccomanda di usare una antenna FM. (Vedere a pag. 11.)

2 Collegare l'antenna AM a quadro.

Dopo aver attaccato l'antenna, accendere il sistema e sintonizzare una stazione trasmittente. Girare poi l'antenna sull'angolo di ricezione migliore e con minore interferenza.

3 Collegare i cavi dei diffusori.

Collegare ciascuna estremità dei cavi dei diffusori alla leva del terminale con lo stesso colore.

Avvertenza

- Usare esclusivamente i diffusori in dotazione.

La combinazione dell'unità principale e dei diffusori produce il suono migliore. Se si usano diffusori diversi, si potrebbe danneggiare l'unità e causare il deterioramento della qualità del suono.

- Per evitare di danneggiare i circuiti, fare attenzione a non cortocircuitare i fili positivi (+) e negativi (-) dei diffusori.

Attenzione

- Utilizzare i diffusori solo con il sistema raccomandato.
Venir meno a questa prescrizione potrebbe essere causa di danni all'amplificatore e/o ai diffusori e di conseguenti rischi di incendio.
In caso di danni, o di improvvisi mutamenti nelle pre-stazioni del sistema, rivolgersi ad un tecnico qualificato.
- Non attaccare questi diffusori alle pareti o al soffitto.

4 Collegare il cavo di alimentazione.

Inserimento del connettore

Anche quando il connettore è perfettamente inserito, a seconda del tipo di presa utilizzata, la parte anteriore del connettore potrebbe sporgere come mostrato nell'illustrazione.

Ciò non costituisce alcun problema per l'uso del sistema.

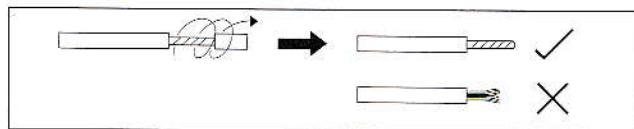
Nota

Il cavo di alimentazione in dotazione è soltanto per l'uso con questa unità. Non usarlo con altre apparecchiature.

Raccordements

Raccordements de base (pour les accessoires fournis)

- Brancher le cordon d'alimentation secteur dans la prise secteur une fois que tous les autres raccordements ont été effectués.
- Pour préparer les fils d'antenne-cadre AM et les cordons d'enceinte, torsader l'extrémité de la gaine en vinyle et l'enlever.



1 Raccorder l'antenna FM intérieure.

Fixer l'antenne à un mur ou à un pilier, en la disposant de façon que les signaux radio soient reçus avec le minimum d'interférences.

Remarque

Pour obtenir la meilleure qualité de réception possible:

Il est recommandé d'utiliser une antenne FM extérieure. (Voir page 11.)

2 Raccorder l'antenne-cadre AM.

Après avoir fixé l'antenne, mettre la chaîne sous tension et accorder une station. Puis, tourner l'antenne à l'angle permettant la meilleure réception et le minimum d'interférences.

3 Raccorder les cordons d'enceinte.

Raccorder l'extrémité de chaque cordon d'enceinte au levier de borne de la même couleur.

Attention

- N'utiliser que les enceintes fournies.

La combinaison de l'unité principale et des enceintes donne le meilleur son. L'utilisation d'autres enceintes peut endommager l'appareil et affecter la qualité du son.

- Pour éviter tout dommage des circuits, ne jamais court-circuiter les fils d'enceinte positifs (+) et négatifs (-).

Attention

- Utiliser les enceintes seulement avec le système recommandé.
Sinon, l'amplificateur et/ou les enceintes risqueront d'être endommagés, ou il y aura risque d'incendie.
Si on constate des dommages ou un changement soudain du fonctionnement, s'adresser à un technicien qualifié.
- Ne pas fixer ces enceintes au mur ni au plafond.

4 Raccorder le cordon d'alimentation secteur.

Inserion du connecteur

Même si le connecteur est bien inséré à fond, la partie avant de la fiche peut éventuellement dépasser selon le type de prise utilisé, comme montré sur l'illustration.

Quoi qu'il en soit, il n'y a aucun problème d'utilisation.

Remarque

Le cordon d'alimentation secteur fourni a été conçu exclusivement pour cet appareil. Ne pas l'utiliser avec d'autres appareils.

Optionale Antennenanschlüsse

Eine Außenantenne kann in einem bergigen Gebiet oder bei Aufstellung dieser Anlage in einem Stahlbetongebäude usw. erforderlich sein.

UKW-Außenantenne **A**

Die UKW-Zimmerantenne bei Verwendung einer UKW-Außenantenne abtrennen.

Hinweis

Eine Außenantenne sollte nur von einem qualifizierten Kundendiensttechniker installiert werden.

AM-Außenantenne **B**

Die Außenantenne anschließen, ohne die AM-Rahmenantenne zu entfernen. Isolierten Draht mit einer Länge von 5 bis 12 m horizontal an einem Fenster usw. entlang verlegen.

Hinweis

Wenn die Anlage nicht betrieben werden soll, die Außenantenne abtrennen, um eine mögliche Beschädigung durch Blitzschlag zu vermeiden. Die Außenantenne auf keinen Fall bei einem Gewitter verwenden.

Anschließen eines Zusatzgerätes

- Sicherstellen, daß die Stromzufuhr aller Geräte ausgeschaltet ist, bevor irgendwelche Anschlüsse hergestellt werden.
- Einzelheiten sind der Bedienungsanleitung des anzuschließenden Zusatzgerätes zu entnehmen.

Anschließen einer Analogkomponente **C**

Ein Plattenspieler mit eingebautem Vorentzerrer kann angeschlossen werden.

Soll ein hier nicht erwähntes Zusatzgerät angeschlossen werden, bitte Kontakt mit dem Fachhändler aufnehmen.

Anschließen einer Digitalkomponente an den optischen Digitalausgang **D**

Die Staubkappe entfernen und dieses Gerät an eine andere Komponente mit optischem Digitalanschluß anschließen, z.B. einen Receiver oder digitalen Surround-Prozessor.

- Bei Nichtgebrauch sollte die Staubkappe am Anschluß angebracht bleiben.

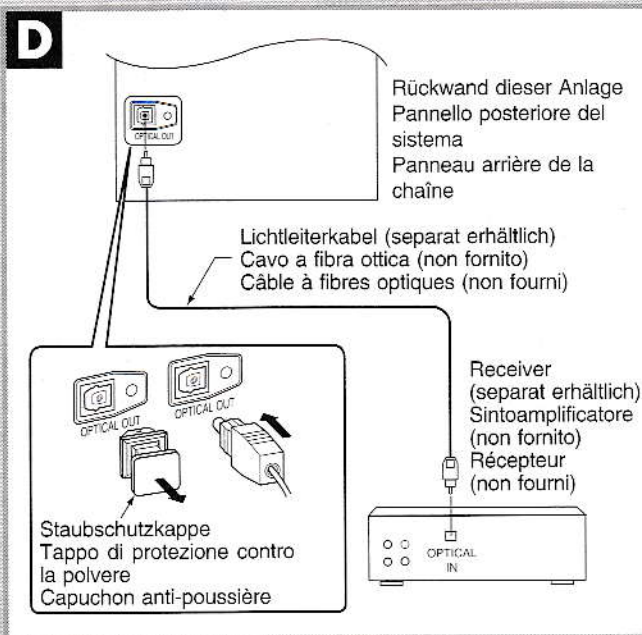
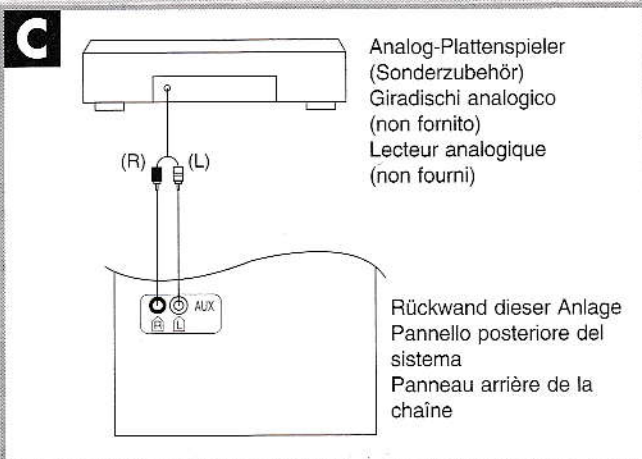
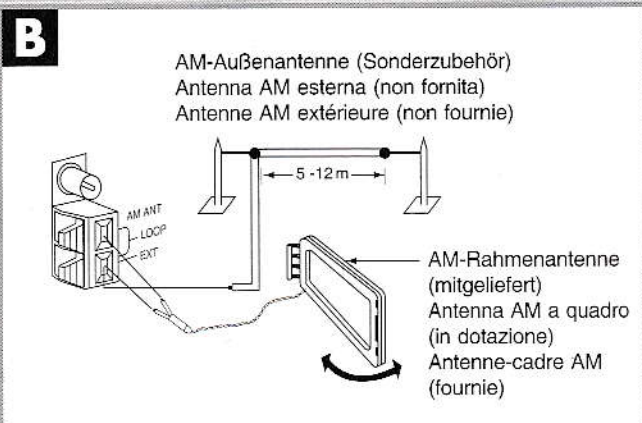
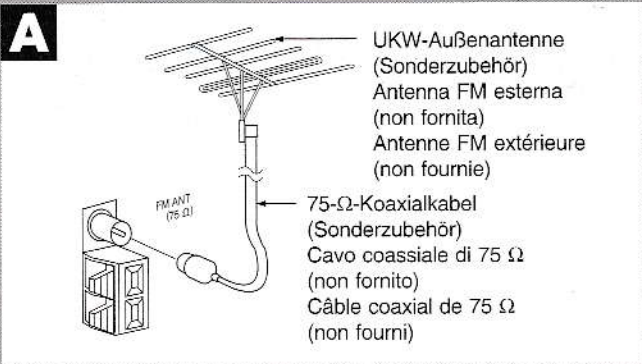
Anmerkung

Wenn dieses Gerät an einen Receiver oder digitalen Surround-Prozessor mit eingebautem DTS-Decoder angeschlossen wird, ist 6kanalige Wiedergabe von Compact-Discs im DTS-Format möglich.

Hinweis

Zur Wiedergabe von Discs des DTS-Formats ausschließlich den optischen Digitalanschluß verwenden.

- DTS ist ein Warenzeichen von Digital Theater Systems, L.P.



Collegamento delle antenne opzionali

Se si usa questo sistema in una zona di montagna o all'interno di un edificio in cemento armato, potrebbe essere necessario usare una antenna esterna.

Antenna FM esterna **A**

Scollegare l'antenna FM interna se si installa una antenna FM esterna.

Nota

L'antenna esterna deve essere installata soltanto da un tecnico qualificato.

Antenna AM esterna **B**

Collegare l'antenna esterna senza rimuovere l'antenna AM a quadro. Stendere un filo elettrico isolato di 5 - 12 m orizzontalmente lungo una finestra od altro luogo adatto.

Nota

Se non si usa il sistema, staccare l'antenna esterna per evitare i potenziali danni causati dai fulmini. Non si deve mai usare una antenna esterna durante un temporale.

Collegamento di un componente esterno

- Accertarsi che tutti i componenti siano spenti prima di fare i collegamenti.
- Per i dettagli, riferirsi alle istruzioni per l'uso delle unità da collegare.

Collegamento di un componente analogico **C**

Si può collegare un giradischi analogico dotato di un equalizzatore fono incorporato.

Per il collegamento di componenti diversi da quelli specificati sotto rivolgersi al rivenditore.

Collegamento di un componente digitale al terminale di uscita in fibra ottica **D**

Togliere il tappo di protezione contro la polvere e collegare questa unità o un altro componente digitale con terminale a fibra ottica, come un sintoamplificatore o processore surround digitale.

- Lasciare il tappo attaccato se non si usa questo terminale.

Riferimento

Se si usano CD di formato DTS, si può fruire della riproduzione del suono a sei canali collegando questa unità a un sintoamplificatore o processore surround digitale dotato di decodificatore DTS.

Nota

Per la lettura dei dischi di formato DTS usare soltanto il terminale a fibra ottica. I segnali DTS possono essere erogati correttamente soltanto dal terminale a fibra ottica.

- DTS è un marchio di fabbrica di Digital Theater Systems, L.P.

Raccordement d'antennes en option

Il faudra peut-être utiliser une antenne extérieure si la chaîne est utilisée dans une région montagneuse ou à l'intérieur d'un immeuble en béton armé, etc.

Antenne FM extérieure **A**

Si l'on installe une antenne FM extérieure, débrancher l'antenne FM intérieure.

Remarque

L'installation d'une antenne extérieure devra être confiée exclusivement à un technicien qualifié.

Antenne AM extérieure **B**

Raccorder l'antenne extérieure sans enlever l'antenne-cadre AM. Faire passer 5 à 12 m de fil à gaine de vinyle à l'horizontale le long d'une fenêtre ou dans tout autre endroit approprié.

Remarque

Lorsqu'on ne se sert pas de l'appareil, débrancher l'antenne extérieure pour éviter tout risque de dommage par la foudre. Ne jamais utiliser une antenne extérieure pendant un orage.

Raccordement d'un appareil externe

- Vérifier que tous les appareils ont été mis hors tension avant de procéder aux raccordements.
- Pour les détails, voir le mode d'emploi des appareils à raccorder.

Raccordement d'un appareil analogique **C**

Seul un lecteur analogique avec égaliseur phono incorporé pourra être raccordé.

Pour raccorder des appareils autres que ceux décrits ci-dessous, consulter son magasin audio.

Raccordement d'un appareil numérique à la prise de sortie de câble à fibres optiques **D**

Enlever le capuchon anti-poussière et raccorder cet appareil à l'autre appareil numérique avec prise à fibres optiques, par exemple un récepteur ou un processeur surround numérique.

- Laisser le capuchon sur la prise si l'on ne s'en sert pas.

Pour référence

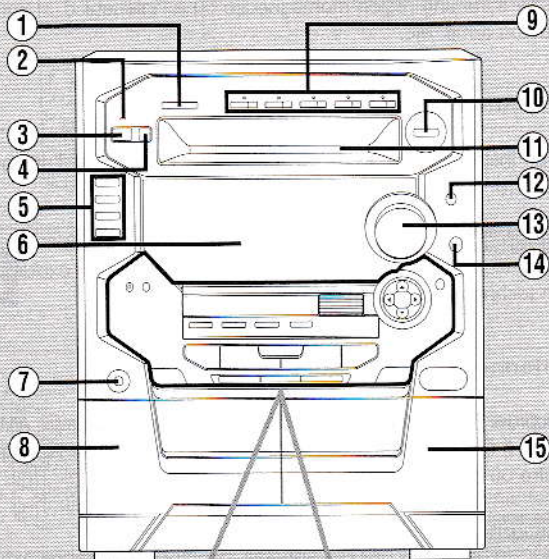
Avec des CD au format DTS, il sera possible de bénéficier d'une lecture à six canaux en raccordant l'appareil à un récepteur ou un processeur surround numérique équipé d'un décodeur DTS.

Remarque

Pour la lecture de disques au format DTS, utiliser exclusivement la prise à fibres optiques. Les signaux DTS ne peuvent être acheminés correctement qu'à travers une prise numérique.

- DTS est une marque de Digital Theater Systems, L.P.

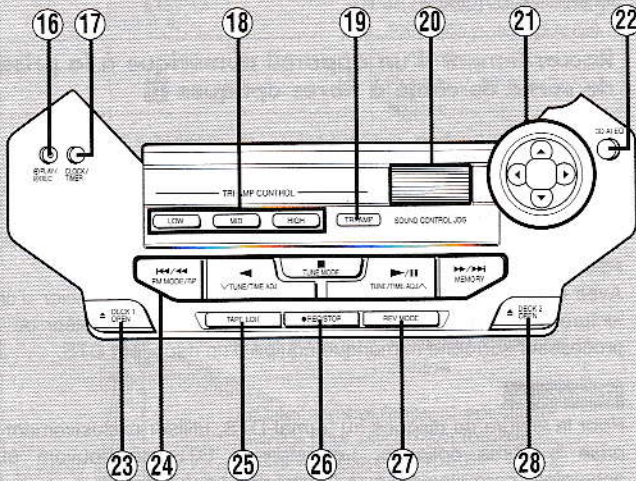
A



Audio-Zentrum A

Nr.	Bezeichnung	Bezugsseite
①	CD-Manager-Taste (CD MANAGER)	30, 42
②	Netzstrom-Versorgungsanzeige (AC IN) Diese Anzeige leuchtet, wenn das Gerät an eine Netzsteckdose angeschlossen ist.	
③	Bereitschafts-/Ein-Schalter (⏻/I)	14
	Mit diesem Schalter wird das Gerät aus der elektrischen Betriebsbereitschaft heraus eingeschaltet. Auch im Bereitschaftszustand nimmt das Gerät eine geringe Menge Strom auf.	
④	Energiesparmodus-Taste (MODE)	14
⑤	Eingangswahltasten und -anzeigen (CD, TUNER BAND, TAPE DECK 1/2, AUX)	18, 30, 32, 54
⑥	Anzeigefeld	
⑦	Kopfhörerbuchse (PHONES)	54
⑧	Cassettenhalter von Cassettenteil 1	32
⑨	Disc-Direktwiedergabe-, Auf/Zu-Tasten und -Anzeigen (CD 1 ~ CD 5, ▲)	24
⑩	Zufallswiedergabe-Taste (RANDOM)	26
⑪	Disc-Fach	
⑫	Anzeigewahl-/Demonstrations-Taste (-DISPLAY/-DEMO)	14, 48
⑬	Lautstärkereglер (VOLUME)	20
⑭	Ein/Aus-Taste und -Anzeige für Supertieftöner (S.WOOFER)	44
⑮	Cassettenhalter von Cassettenteil 2	32

B



Mittenkonsole B

Nr.	Bezeichnung	Bezugsseite
⑯	Taste und Anzeige für Wiedergabe/Aufnahme-Zeitschaltuhr (⏻/⏻)	50
⑰	Uhr-/Zeitschaltuhr-Taste (CLOCK/TIMER)	16, 50, 52
⑱	TRI-AMP-Steuertasten (LOW, MID, HIGH)	48
⑲	TRI-AMP-Anzeige (TRI-AMP)	48
⑳	Jogscheibe (SOUND CONTROL JOG)	44, 48
㉑	Joystick	46
㉒	Taste für dreidimensionalen Akustikbild-Equalizer (3D AI EQ)	46
㉓	Cassettenhalter-Öffnungstaste für Cassettenteil 1 (▲ DECK 1 OPEN)	32
㉔	Tasten für grundlegende Bedienung Die Funktionen sind je nach Programmquelle unterschiedlich.	
㉕	Bandüberspieltasten (TAPE EDIT)	36
㉖	Aufnahme-Start/Stopp-Taste (● REC/STOP)	38
㉗	Bandlaufumkehr-Betriebsartentaste (REV MODE)	32
㉘	Cassettenhalter-Öffnungstaste für Cassettenteil 2 (▲ DECK 2 OPEN)	32

Comandi del pannello anteriore

Unità principale A

No.	Nome	Pagina
①	Tasto del manager CD (CD MANAGER)	31, 43
②	Indicatore di alimentazione c.a. (AC IN) Si accende quando l'unità è collegata alla presa di corrente.	
③	Interruttore di attesa/accensione (⏻/I)	15
	Premerlo per disporre l'apparecchio nel modo d'attesa o per accenderlo. Durante il modo d'attesa, l'apparecchio continua a consumare una piccola quantità di corrente.	
④	Tasto di economia (MODE)	15
⑤	Tasti e indicatori di selezione ingresso (CD, TUNER BAND, TAPE DECK 1/2, AUX)	19, 31, 33, 55
⑥	Display	
⑦	Presa per la cuffia (PHONES)	55
⑧	Alloggiamento cassetta piastra 1	33
⑨	Tasti e indicatori di lettura diretta disco, apertura/chiusura (CD 1 ~ CD 5, ▲)	25
⑩	Tasto di lettura casuale (RANDOM)	27
⑪	Cassetto dei dischi	
⑫	Tasto di selezione display/dimostrazione (-DISPLAY/-DEMO)	15, 49
⑬	Controllo di volume (VOLUME)	21
⑭	Tasto e indicatore di attivazione/disattivazione super woofer (S.WOOFER)	45
⑮	Alloggiamento cassetta piastra 2	33

Console centrale B

No.	Nome	Pagina
⑯	Tasto e indicatore timer di riproduzione/registrazione (⏻PLAY/⏻REC)	51
⑰	Tasto dell'orologio/timer (CLOCK/TIMER)	17, 51, 53
⑱	Tasti di controllo TRI-AMP (LOW, MID, HIGH)	49
⑲	Indicatore TRI-AMP (TRI-AMP)	49
⑳	Controllo jog (SOUND CONTROL JOG)	45, 49
㉑	Joystick	47
㉒	Tasto equalizzatore immagine acustica tridimensionale (3D AI EQ)	47
㉓	Tasto di apertura piastra 1 (▲ DECK 1 OPEN)	33
㉔	Tasti di funzionamento fondamentale Le funzioni cambiano secondo la sorgente.	
㉕	Tasti di montaggio nastro (TAPE EDIT)	37
㉖	Tasto di avviamento/arresto registrazione (● REC/STOP)	39
㉗	Tasto di selezione modo di reverse (REV MODE)	33
㉘	Tasto di apertura piastra 2 (▲ DECK 2 OPEN)	33

Les commandes du panneau avant

Appareil principal A

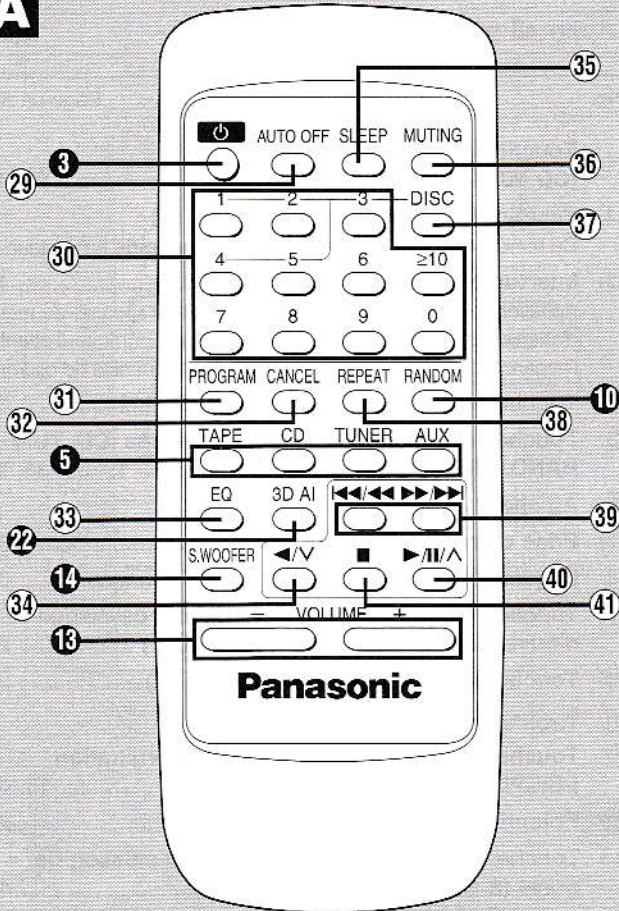
No.	Nom	Page de réf.
①	Touche du gestionnaire de disques (CD MANAGER)	31, 43
②	Témoin d'alimentation secteur (AC IN) Ce témoin s'allume lorsque l'appareil est raccordé au secteur.	
③	Interrupteur d'attente/marche (⏻/I)	15
	Appuyer sur cet interrupteur pour commuter l'appareil du mode d'attente au mode de marche et vice versa. En mode d'attente, l'appareil continue de consommer une petite quantité de courant.	
④	Touche économie d'énergie (MODE)	15
⑤	Touches et témoins de sélection d'entrée (CD, TUNER BAND, TAPE DECK 1/2, AUX)	19, 31, 33, 55
⑥	Afficheur	
⑦	Prise de casque (PHONES)	55
⑧	Logement de cassette de la platine 1	33
⑨	Touches et témoins de lecture directe de disque et d'ouverture/fermeture (CD 1 ~ CD 5, ▲)	25
⑩	Touche de lecture aléatoire (RANDOM)	27
⑪	Tiroir de disque	
⑫	Touche de sélection d'affichage/démonstration (-DISPLAY/-DEMO)	15, 49
⑬	Potentiomètre de volume (VOLUME)	21
⑭	Touche et témoin de marche/arrêt du caisson de grave (S.WOOFER)	45
⑮	Logement de cassette de la platine 2	33

Console centrale B

No.	Nom	Page de réf.
⑯	Touche de minuterie de lecture/enregistrement et témoin (⏻PLAY/⏻REC)	51
⑰	Touche d'horloge/minuterie (CLOCK/TIMER)	17, 51, 53
⑱	Touches de commande TRI-AMP (LOW, MID, HIGH)	49
⑲	Témoin TRI-AMP (TRI-AMP)	49
⑳	Cadran de commande (SOUND CONTROL JOG)	45, 49
㉑	Joystick	47
㉒	Touche de l'égaliseur d'image acoustique 3D (3D AI EQ)	47
㉓	Touche d'ouverture de la platine 1 (▲ DECK 1 OPEN)	33
㉔	Touches de fonction de base Les fonctions changent selon la source.	
㉕	Touche de montage de bande (TAPE EDIT)	37
㉖	Touche de début/arrêt d'enregistrement (● REC/STOP)	39
㉗	Sélecteur de mode d'inversion (REV MODE)	33
㉘	Touche d'ouverture de la platine 2 (▲ DECK 2 OPEN)	33

Bedienungselemente an der Frontplatte

A



Fernbedienungsgeber **A**

Die Tasten **3**, **5**, **10**, **13**, **14** und **22** besitzen die gleichen Funktionen wie die entsprechenden Tasten am Hauptgerät.

Nr.	Bezeichnung	Bezugsseite
29	Ausschaltautomatik-Taste (AUTO OFF)	16
30	Zifferntasten (≥10, 1–0)	20, 26
31	Programmirtaste (PROGRAM)	28
32	Löschtaste (CANCEL)	28
33	Equalizer-Wahltaste (EQ)	44
34	Bandrückseiten-Wiedergabetaste/Speicherplatz-Wahltaste (◀/V)	20, 32
35	Einschlafstaste (SLEEP)	54
36	Stummschaltungstaste (MUTING)	48
37	Disc-Wahltaste (DISC)	26
38	Wiederholtaste (REPEAT)	26
39	Übersprung-/Suchlauffasten (◀◀/▶▶, ▶▶/▶▶)	24, 34
40	Wiedergabe-/Pausentaste, Speicherplatz-Wahltaste (▶/ /▲)	20, 24, 32
41	Stopptaste (■)	24, 32

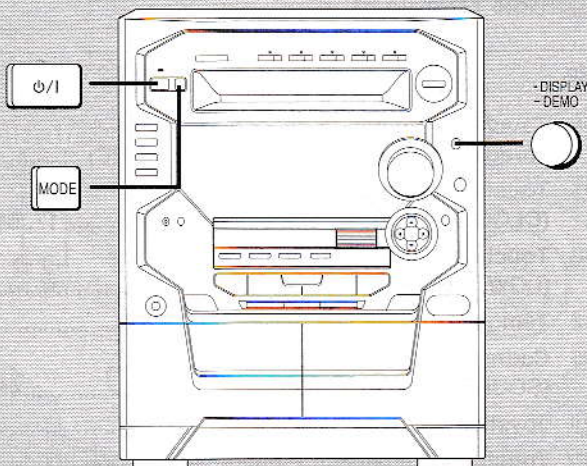
Ausschalten der Demonstrationsfunktion **B**

Solange die Uhr noch nicht eingestellt worden ist, wird bei jedem Umschalten der Anlage in den Bereitschaftszustand eine Demonstration der verschiedenen Anzeigen ausgeführt. Diese Funktion ist bei der Auslieferung aus dem Herstellerwerk aktiviert. Um den optimalen Nutzen vom Energiesparmodus (siehe weiter unten) zu erzielen, sollte die Demonstrations-Funktion ausgeschaltet werden.

[-DISPLAY/-DEMO] gedrückt halten, bis "NO DEMO" angezeigt wird.

Die Anzeige wechselt jedesmal, wenn die Taste gedrückt gehalten wird, wie folgt:

NO DEMO (Aus) ↔ DEMO (Ein)



Energieeinsparung im Bereitschaftszustand **C**

Bei aktiviertem Energiesparmodus bleibt das Anzeigefeld nach Umschalten der Anlage in den Bereitschaftszustand leer, und die Leistungsaufnahme wird von maximal 14 W auf 0,4 W reduziert. Der Energiesparmodus ist bei der Auslieferung aus dem Herstellerwerk aktiviert.

Energiesparmodus	Im Bereitschaftszustand	
	Anzeigefeld	Leistungsaufnahme
Aus	Uhrzeit	14 W
Ein	leer	0,4 W

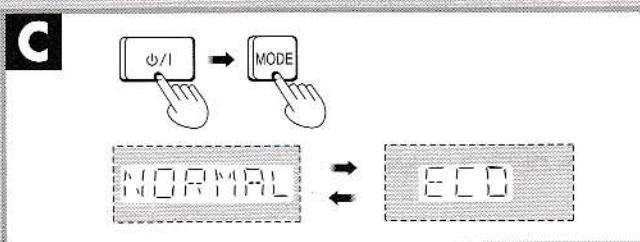
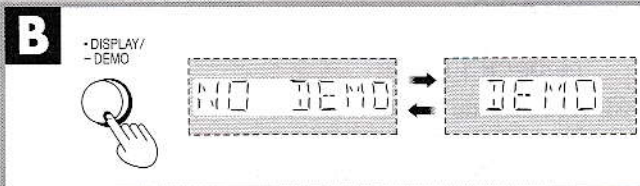
Hinweis

Um den optimalen Nutzen vom Energiesparmodus (siehe weiter unten) zu erzielen, sollte die Demonstrations-Funktion ausgeschaltet oder die Uhr eingestellt werden.

Ein- und Ausschalten des Energiesparmodus
[ϕ/I] drücken, um die Anlage einzuschalten.
[MODE] drücken.

Danach wird die aktuelle Einstellung des Energiesparmodus angezeigt. Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Anzeige wie folgt:
 NORMAL (Aus) ↔ ECO (Ein)

Im Bereitschaftszustand kann der Energiesparmodus eingeschaltet, aber nicht ausgeschaltet werden.



Comandi del pannello anteriore

Telecomando A

I tasti ④, ⑤, ⑩, ⑬, ⑭ e ⑲ hanno le stesse funzioni dei tasti corrispondenti sull'unità principale.

No.	Nome	Pagina
⑲	Tasto di spegnimento automatico (AUTO OFF)	17
⑳	Tasti numerici (≥ 10 , 1-0)	21, 27
㉑	Tasto di programmazione (PROGRAM)	29
㉒	Tasto di cancellazione (CANCEL)	29
㉓	Tasto di selezione equalizzazione (EQ)	45
㉔	Tasto di riproduzione lato di reverse/selezione canale preselezionato ($\blacktriangleleft/\blacktriangleright$)	21, 33
㉕	Tasto di spegnimento automatico (SLEEP)	55
㉖	Tasto di silenziamento (MUTING)	49
㉗	Tasto del disco (DISC)	27
㉘	Tasto di ripetizione (REPEAT)	27
㉙	Tasti di salto/ricerca ($\blacktriangleleft/\blacktriangleleft, \blacktriangleright/\blacktriangleright$)	25, 35
㉚	Tasto di riproduzione/pausa/selezione canale preselezionato ($\blacktriangleright/\text{II}/\wedge$)	21, 25, 33
㉛	Tasto di arresto (\blacksquare)	25, 33

Disattivazione della funzione di dimostrazione B

Se l'orologio non è stato regolato, quando si dispone il sistema nel modo d'attesa viene mostrata una dimostrazione.

Questa funzione viene attivata al momento dell'acquisto del sistema. Disattivare questa funzione per trarre il massimo vantaggio dal modo di economia (vedere sotto).

Mantenere premuto [-DISPLAY/-DEMO] finché non viene visualizzato "NO DEMO".

Il display cambia ogni volta che si mantiene premuto il tasto. NO DEMO (disattivata) \leftrightarrow DEMO (attivata)

Modo di economia C

Se si usa questo modo, il display rimane vuoto quando si dispone il sistema nel modo d'attesa e il consumo di corrente si riduce a 0,4 W da un massimo di 14 W.

Questo modo viene attivato al momento dell'acquisto del sistema.

Condizione d'attesa	Display	Consumo di corrente
Modo ECO disattivato	orologio	14 W
attivato	vuoto	0,4 W

Nota

Per ottenere il massimo da questo modo, disattivare la funzione di dimostrazione o regolare l'orologio.

Attivazione e disattivazione del modo ECO

Premere [⏻/⏻] per accendere il sistema.

Premere [MODE].

Viene visualizzato il modo ECO attuale. Premere di nuovo il tasto per cambiare il modo.

Il display cambia ogni volta che si preme il tasto.

NORMAL (disattivato) \leftrightarrow ECO (attivato)

Il modo di economia può essere attivato se il sistema si trova nel modo d'attesa, ma non può essere disattivato.

Les commandes du panneau avant

Télécommande A

Les touches ④, ⑤, ⑩, ⑬, ⑭ et ⑲ ont les mêmes fonctions que les touches correspondantes de l'appareil principal.

No.	Nom	Page de réf.
⑲	Touche d'arrêt automatique (AUTO OFF)	17
⑳	Touches numériques (≥ 10 , 1-0)	21, 27
㉑	Touche de programmation (PROGRAM)	29
㉒	Touche d'annulation (CANCEL)	29
㉓	Touche de sélection d'égaliseur EQ (EQ)	45
㉔	Touche de lecture face arrière/sélection de station prééglée ($\blacktriangleleft/\blacktriangleright$)	21, 33
㉕	Touche de temporisateur (SLEEP)	55
㉖	Touche de silencieux (MUTING)	49
㉗	Touche de disque (DISC)	27
㉘	Touche de répétition (REPEAT)	27
㉙	Touches de saut/recherche ($\blacktriangleleft/\blacktriangleleft, \blacktriangleright/\blacktriangleright$)	25, 35
㉚	Touche de lecture/pause/sélection de station prééglée ($\blacktriangleright/\text{II}/\wedge$)	21, 25, 33
㉛	Touche d'arrêt (\blacksquare)	25, 33

Comment désactiver la fonction de démonstration B

Si l'horloge n'a pas été mise à l'heure, une démonstration de l'afficheur apparaît lorsqu'on met la chaîne en attente.

À la sortie d'usine, cette fonction est active.

La désactiver pour tirer tous les avantages du mode économie (voir ci-dessous).

Appuyez continuellement sur [-DISPLAY/-DEMO] jusqu'à ce que "NO DEMO" s'affiche.

Lorsqu'on maintient la touche enfoncée, l'affichage change comme suit:

NO DEMO (fonction désactivée) \leftrightarrow DEMO (fonction activée)

Mode d'économie d'énergie C

Dans ce mode, l'afficheur s'éteint lorsqu'on met la chaîne en attente.

La consommation électrique tombe alors de 14 W (maximum) à 0,4 W. À la sortie d'usine, ce mode est activé.

Condition en attente	Afficheur	Consommation électrique
Mode ECO désactivé	horloge	14 W
activé	éteint	0,4 W

Remarque

Pour tirer tous les avantages de ce mode, désactivez la fonction de démonstration ou mettez l'horloge à l'heure.

Comment activer et désactiver le mode ECO

Appuyer sur [⏻/⏻] pour allumer la chaîne.

Appuyer sur [MODE].

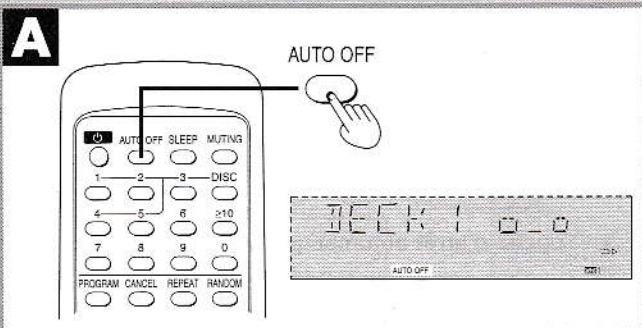
Le mode ECO actuel s'affiche. Appuyer à nouveau sur [MODE] pour le changer.

À chaque pression sur la touche, l'affichage change comme suit:

NORMAL (désactivé) \leftrightarrow ECO (activé)

Lorsque la chaîne est en mode d'attente, il est possible d'activer le mode d'économie d'énergie, mais non de le désactiver.

Ausschaltautomatik **A**



Nur über Fernbedienungsgeber

Bei Wahl von „CD“ oder „TAPE“ als Programmquelle
Zur Energieeinsparung schaltet sich das Gerät nach 4 Minuten Nicht-
verwendung automatisch aus.

Hinweis

Bei Wahl von „TUNER“ oder „AUX“ als Programmquelle steht diese
Funktion nicht zur Verfügung.

[AUTO OFF] drücken.

Die Anzeige „AUTO OFF“ erscheint auf dem Anzeigefeld.

Aufheben dieser Funktion

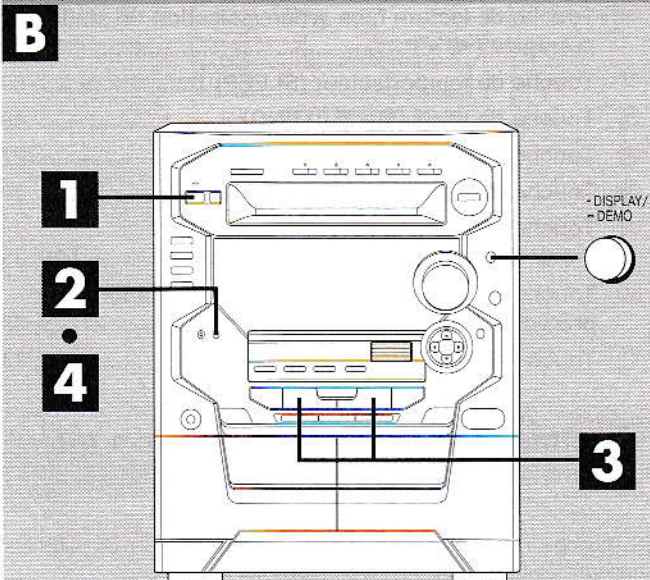
[AUTO OFF] erneut drücken, so daß die Anzeige „AUTO OFF“ vom
Anzeigefeld verschwindet.

Anmerkung

Diese Einstellung bleibt auch nach Ausschalten der Stromzufuhr
erhalten. Nach erneutem Einschalten erscheint wieder die Anzeige
„AUTO OFF“ auf dem Anzeigefeld, und das Gerät arbeitet wie oben
beschrieben.

Wird entweder „TUNER“ oder „AUX“ als Programmquelle gewählt,
verschwindet die Anzeige „AUTO OFF“ vom Anzeigefeld, doch das
Gerät arbeitet weiter normal.

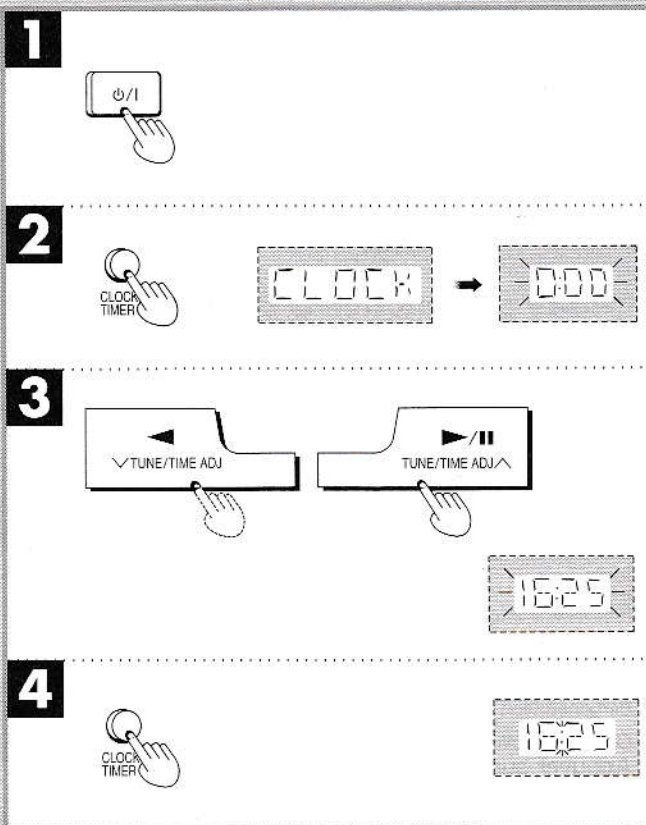
Nach Wahl von „CD“ oder „TAPE“ als Programmquelle verbleibt die
Anzeige „AUTO OFF“ auf dem Anzeigefeld.



Einstellen der Uhrzeit **B**

Die Uhr dieser Anlage arbeitet im 24-Stunden-Zyklus.

In dem in der Abbildung gezeigten Beispiel wird das Einstellen der
Zeit auf 16:25 Uhr erläutert.



1 [⏻/⏻] drücken, um die Anlage einzuschalten.

2 [CLOCK/TIMER] zur Wahl von „CLOCK“ drücken.
Bei jedem Drücken der Taste:

CLOCK → ⏻PLAY → ⏻REC
↑ vorige Anzeige ↓

3 (Innerhalb von ca. 7 Sekunden)
[TUNE/TIME ADJ (∨) oder (∧)] drücken, um die
Uhrzeit auf das Anzeigefeld zu rufen.

4 [CLOCK/TIMER] drücken, um die Zeiteinstellung zu
beenden.

Danach schaltet das Anzeigefeld auf die Anzeige vor dem
Einstellen der Uhrzeit zurück.

Abrufen der Uhrzeitanzeige bei eingeschalteter Anlage

[CLOCK/TIMER] zur Wahl von „CLOCK“ betätigen.

Abrufen der Uhrzeitanzeige bei ausgeschalteter Anlage und aktiviertem Sparmodus

[-DISPLAY/-DEMO] drücken.

Danach wird die Uhrzeit ca. 5 Sekunden lang angezeigt, wonach das
Anzeigefeld auf die vorige Anzeige zurückschaltet.

Funzione di spegnimento automatico A

Possibile soltanto con il telecomando

Quando si seleziona un CD o nastro come sorgente del suono il sistema si spegne per risparmiare corrente se non viene usato per quattro minuti.

Nota

Questa funzione non opera se la sorgente è il sintonizzatore o un componente ausiliario.

Premere [AUTO OFF].

Sul display appare "AUTO OFF".

Per cancellare

Premere di nuovo [AUTO OFF] per cancellare "AUTO OFF" dal display.

Riferimento

Questa regolazione viene mantenuta anche quando il sistema è spento. Quando si riaccende il sistema, viene visualizzato "AUTO OFF" e l'unità funziona come descritto sopra.

"AUTO OFF" scompare dal display se si seleziona il sintonizzatore o un componente ausiliario come sorgente del suono, ma continua a funzionare normalmente.

"AUTO OFF" rimane visualizzato se si seleziona un CD o nastro come sorgente del suono.

Regolazione dell'ora B

Questo orologio impiega il sistema di display delle 24 ore. L'esempio della figura mostra come regolare l'orologio sulle 16:25 (4:25 p.m.).

1 Premere [⏻/I] per accendere il sistema.

2 Premere [CLOCK/TIMER] per selezionare "CLOCK".

Ad ogni pressione del tasto:

CLOCK → ⏻PLAY → ⏻REC
↑ Display precedente ↓

3 (Entro 7 secondi circa) Premere [TUNE/TIME ADJ (∇) o (∧)] per visualizzare l'ora attuale.

4 Premere [CLOCK/TIMER] per finire di regolare l'ora. Il display torna a ciò che era visualizzato prima della regolazione dell'ora.

Per visualizzare l'ora quando il sistema è acceso

Premere [CLOCK/TIMER] per selezionare "CLOCK".

Per visualizzare l'ora con il modo ECO attivato quando il sistema si trova nel modo d'attesa

Premere [-DISPLAY/-DEMO].

L'ora viene visualizzata per 5 secondi circa, dopo di che il display torna a ciò che era precedentemente visualizzato.

Fonction d'arrêt automatique A

Avec la télécommande uniquement

Lorsqu'on sélectionne la source CD ou bande Pour économiser l'énergie, l'appareil se met automatiquement hors tension lorsqu'il reste inutilisé pendant quatre minutes.

Remarque

Cette fonction n'est pas possible avec la source tuner ou AUX.

Appuyer sur [AUTO OFF].

"AUTO OFF" apparaît sur l'afficheur.

Pour annuler

Appuyer à nouveau sur [AUTO OFF] pour effacer "AUTO OFF" de l'afficheur.

Pour référence

Le réglage est conservé après la mise hors tension de l'appareil. Quand on met à nouveau l'appareil sous tension, "AUTO OFF" apparaît sur l'afficheur et l'appareil fonctionne comme décrit ci-dessus.

"AUTO OFF" disparaît de l'afficheur si l'on sélectionne la source tuner ou AUX, mais il continue à fonctionner normalement.

"AUTO OFF" reste affiché si l'on sélectionne la source CD ou bande.

Réglage de l'heure B

L'horloge possède un affichage de 24 heures.

L'exemple de la figure montre comment régler l'heure sur 16h 25 (4h 25 du soir).

1 Appuyer sur [⏻/I] pour mettre la chaîne sous tension.

2 Appuyer sur [CLOCK/TIMER] pour sélectionner "CLOCK".

Chaque fois qu'on appuie sur la touche:

CLOCK → ⏻PLAY → ⏻REC
↑ Affichage précédent ↓

3 (Dans les 7 secondes environ) Appuyer sur [TUNE/TIME ADJ (∇) ou (∧)] pour afficher l'heure.

4 Appuyer sur [CLOCK/TIMER] pour mettre fin au réglage.

L'affichage revient aux données affichées avant le réglage de l'heure.

Pour afficher l'heure lorsque la chaîne est allumée

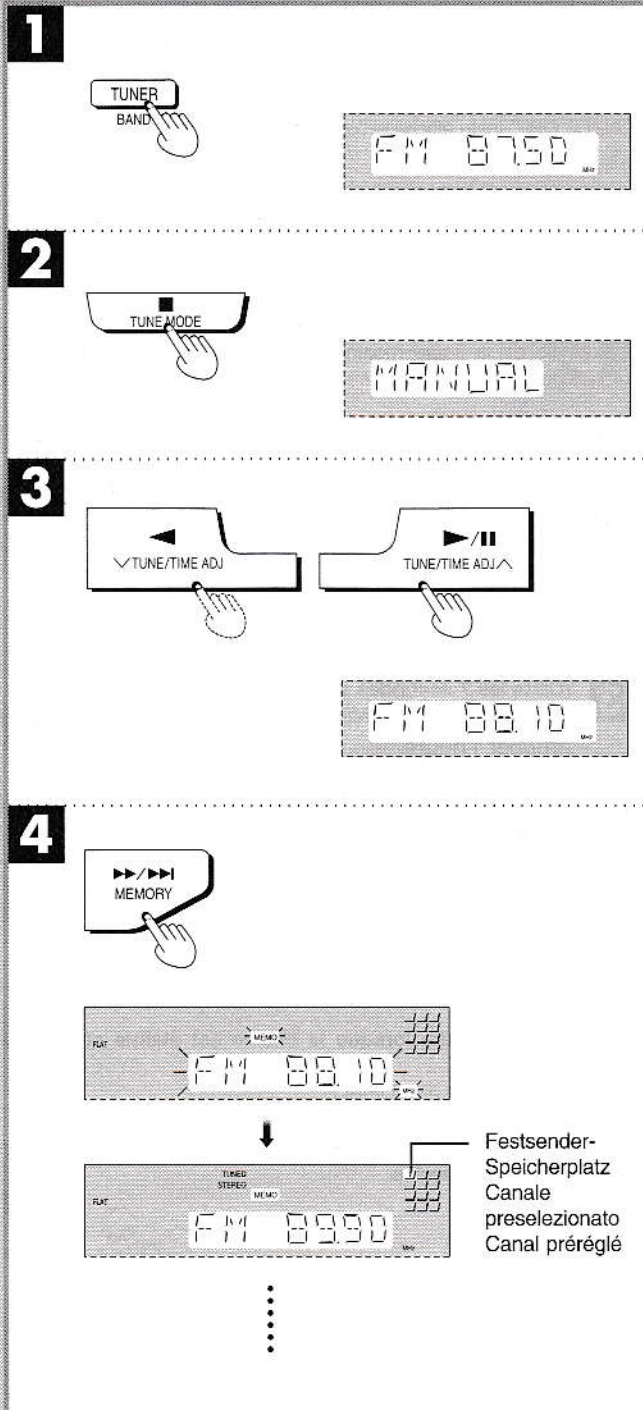
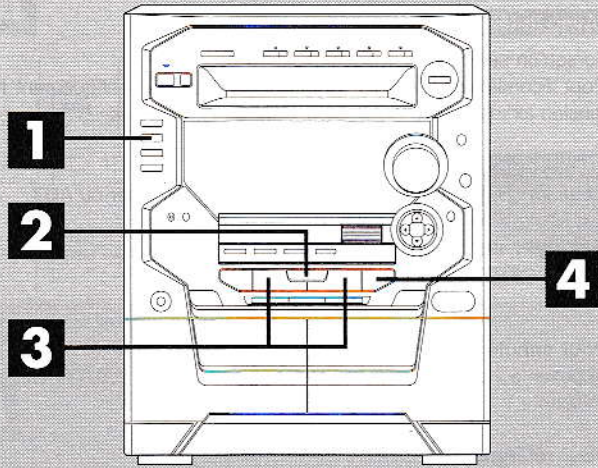
Appuyer sur [CLOCK/TIMER] pour sélectionner "CLOCK".

Pour afficher l'heure lorsque la chaîne est éteinte et le mode ECO activé

Appuyer sur [-DISPLAY/-DEMO].

L'heure s'affiche pendant environ 5 secondes, puis l'affichage revient aux données précédentes.

Einspeichern von Festsendern



- Die Empfangsfrequenzen von bis zu jeweils 12 Sendern im UKW- und MW-Bereich können automatisch eingespeichert werden.
- Wenn die Frequenzen gewünschter Sender eingespeichert worden sind, können diese auf einfachen Druck einer Taste am Audio-Zentrum oder Fernbedienungsgeber abgestimmt werden.
- Auf Wunsch können ausschließlich Lieblingssender als Festsender eingespeichert werden. (Siehe den Abschnitt „Einspeichern nur der Lieblingssender“ weiter unten.)

- 1** [TUNER, BAND] zur Wahl des Wellenbereichs drücken. Die Anlage schaltet sich automatisch ein. Bei jedem Drücken der Taste: FM (UKW) ↔ AM (MW)
- 2** [TUNE MODE] zur Wahl von „MANUAL“ drücken. Bei jedem Drücken der Taste: MANUAL ↔ PRESET
- 3** [TUNE/TIME ADJ (V) oder (Λ)] betätigen, bis die Frequenz, an der die automatische Speichervoreinstellung beginnen soll, auf dem Anzeigefeld erscheint.

Tips zum Abstimmen von Sendern

- ① Eine der Pfeiltasten gedrückt halten, bis sich die Frequenzanzeige zu ändern beginnt.
- ② Sobald die Nähe der gewünschten Frequenz erreicht worden ist, die Taste wiederholt antippen, bis der Sender abgestimmt ist.

- 4** [MEMORY] gedrückt halten, bis sich die Frequenzanzeige zu ändern beginnt. Dadurch wird die automatische Einspeicherung von Festsendern gestartet. Nach beendeter Einspeicherung wird der zuletzt eingespeicherte Sender abgestimmt.

Wenn eine automatische Einspeicherung von Festsendern wegen einer zu geringen Feldstärke der Signale oder aus einem anderen Grund nicht möglich ist, wie folgt vorgehen.

Einspeichern nur der Lieblingssender

Die gewünschten Festsender einzeln einspeichern.

1. Den obigen Schritt **1** ausführen. [MEMORY] („MEMO“ blinkt) drücken, und einen Sender mit Hilfe von [TUNE/TIME ADJ (V) oder (Λ)] auswählen.
2. [MEMORY] erneut drücken, während „MEMO“ blinkt, und einen Festsender-Speicherplatz mit Hilfe von [TUNE/TIME ADJ (V) oder (Λ)] auswählen.
3. [MEMORY] drücken, um den Sender einzuspeichern.

Erhaltung des Speicherinhalts

Auch nach Trennen des Netzkabels von der Steckdose bleibt der Inhalt des Festsenderspeichers ca. 2 Wochen lang erhalten.

Preselezione delle stazioni radio

- Si possono selezionare fino a 12 stazioni per ciascuna banda FM e AM con la preselezione automatica o manuale nella memoria.
- Se si preselezionano le frequenze delle stazioni nella memoria, si può sintonizzare facilmente una qualsiasi di esse dal sistema o con il telecomando.
- Si possono preselezionare le sole stazioni desiderate. (Vedere "Preselezione delle sole stazioni desiderate" sotto.)

- 1** Premere [TUNER, BAND] per selezionare la banda.
Il sistema si accende automaticamente.
Ad ogni pressione del tasto: FM ↔ AM
- 2** Premere [■, TUNE MODE] per selezionare "MANUAL".
Ad ogni pressione del tasto: MANUAL ↔ PRESET
- 3** Premere [TUNE/TIME ADJ (∇) o (∧)] finché il display non mostra la frequenza da cui si desidera cominciare la pre-selezione automatica nella memoria.

Suggerimenti per sintonizzare le stazioni radio

- ① Mantenere premuto uno dei tasti delle frecce finché i numeri delle frequenze non cominciano a scorrere.
- ② Quando la frequenza desiderata è vicina, premere ripetutamente il tasto finché la stazione non viene sintonizzata.

- 4** Mantenere premuto [▶▶/▶▶], MEMORY] finché la frequenza non comincia a cambiare.
Ciò comincia la preselezione automatica. Alla fine, la radio sintonizza l'ultima stazione memorizzata.

Se la preselezione automatica non è possibile perché i segnali radio sono troppo deboli o per qualche altra ragione, procedere nel modo seguente.

Preselezione delle sole stazioni desiderate

Preselezione di una stazione alla volta.

1. Seguire il procedimento del passo **1** sopra, poi premere [▶▶/▶▶], MEMORY] ("MEMO" lampeggia) e selezionare una stazione con [TUNE/TIME ADJ (∇) o (∧)].
2. Mentre "MEMO" lampeggia, premere di nuovo [▶▶/▶▶], MEMORY] e selezionare un canale preselezionato con [TUNE/TIME ADJ (∇) o (∧)].
3. Premere [▶▶/▶▶], MEMORY] per memorizzare la stazione.

Conservazione della memoria

Le preselezioni rimangono memorizzate per 2 settimane circa con il sistema staccato dalla presa di corrente.

Préréglage des stations de radio

- Il est possible de mémoriser automatiquement ou manuellement jusqu'à 12 stations pour chacune des gammes.
- Si les fréquences d'émission sont pré-réglées dans la mémoire, ces fréquences s'accorderont en toute facilité sur la chaîne ou avec la télécommande.
- Il est possible de ne pré-régler que les stations de son choix. (Voir "Préréglage des seules stations voulues" ci-dessous.)

- 1** Appuyer sur [TUNER, BAND] pour sélectionner la gamme.
La chaîne s'allume automatiquement.
Chaque fois qu'on appuie sur la touche: FM ↔ AM
- 2** Appuyer sur [■, TUNE MODE] pour sélectionner "MANUAL".
Chaque fois qu'on appuie sur la touche: MANUAL ↔ PRESET
- 3** Appuyer sur [TUNE/TIME ADJ (∇) ou (∧)] jusqu'à ce que l'affichage indique la fréquence à partir de laquelle on souhaite commencer le pré-réglage automatique de la mémoire.

Conseils pour l'accord des stations de radio

- ① Maintenir l'une des touches de direction enfoncée jusqu'à ce que les numéros de fréquence commencent à défiler.
- ② Lorsqu'on approche de la fréquence voulue, exercer de petites pressions successives sur la touche jusqu'à ce que l'émission soit accordée.

- 4** Maintenir [▶▶/▶▶], MEMORY] enfoncé jusqu'à ce que la fréquence commence à bouger.
Ceci déclenche le pré-réglage automatique. Lorsque le pré-réglage est terminé, la radio accorde la dernière station mémorisée.

Si le pré-réglage automatique n'est pas possible, du fait par exemple de la faiblesse des signaux de radio, procéder comme suit.

Préréglage des seules stations voulues

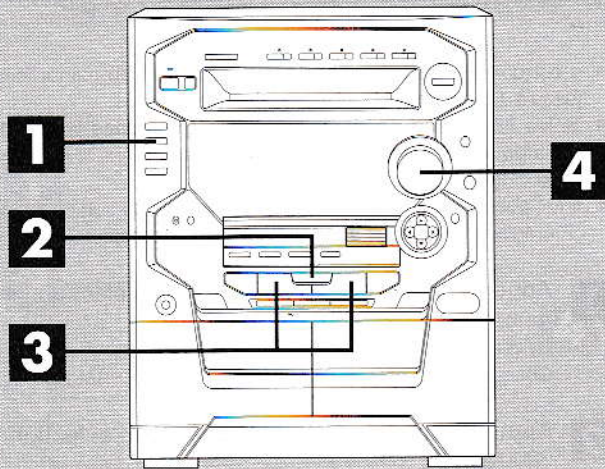
Préréglage des stations l'une après l'autre.

1. Effectuer l'opération **1** ci-dessus. Puis, appuyer sur [▶▶/▶▶], MEMORY] ("MEMO" clignote) et sélectionner la station avec [TUNE/TIME ADJ (∇) ou (∧)].
2. Pendant que "MEMO" clignote, appuyer à nouveau sur [▶▶/▶▶], MEMORY] et sélectionner un canal pré-réglé avec [TUNE/TIME ADJ (∇) ou (∧)].
3. Appuyer sur [▶▶/▶▶], MEMORY] pour mémoriser la station.

Sauvegarde de la mémoire

Les pré-réglages seront conservés en mémoire pendant environ 2 semaines si la chaîne est débranchée.

Empfang von Rundfunksendungen



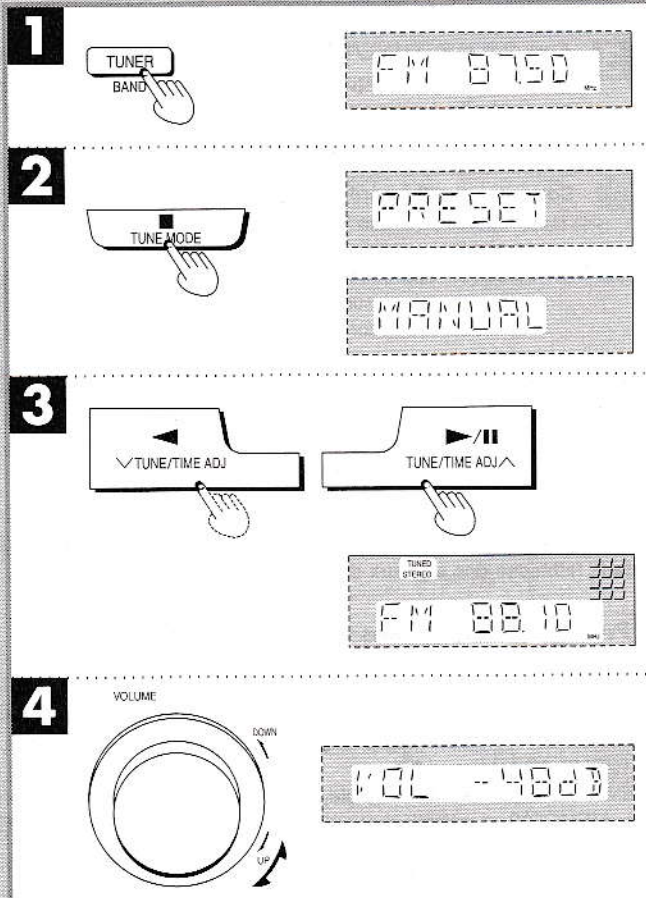
1 [TUNER, BAND] zur Wahl des Wellenbereichs drücken. Die Anlage schaltet sich automatisch ein. Bei jedem Drücken der Taste: FM (UKW) ↔ AM (MW)

2 [■, TUNE MODE] zur Wahl von „PRESET“ oder „MANUAL“ drücken. Bei jedem Drücken der Taste: MANUAL ↔ PRESET

PRESET : Für Festsender
MANUAL : Für nicht eingespeicherte Sender

3 [TUNE/TIME ADJ (V) oder (^)] zur Wahl des gewünschten Senders betätigen. „STEREO“ leuchtet bei Empfang einer UKW-Stereosendung. Bei optimaler Abstimmung eines Senders leuchtet „TUNED“ auf.

4 Die Lautstärke wunschgemäß einstellen.



Automatische Abstimmung

Der automatische Sendersuchlauf ermöglicht eine bequeme Einstellung nicht vorprogrammierter Sender im Modus „MANUAL“.

Entweder [TUNE/TIME ADJ (V) oder (^)] gedrückt halten und die betreffende Taste loslassen, sobald sich die Frequenzanzeige zu ändern beginnt.

Nachdem ein Sender lokalisiert worden ist, stoppt der Suchlauf automatisch.

- Wenn der Empfang gestört ist, hält der Sendersuchlauf u.U. bei einer Frequenz an, auf der kein Rundfunkprogramm ausgestrahlt wird.

Beenden des Sendersuchlaufs

[TUNE/TIME ADJ (V) bzw. (^)] erneut drücken.

Falls der UKW-Empfang stark verrauscht ist **A**

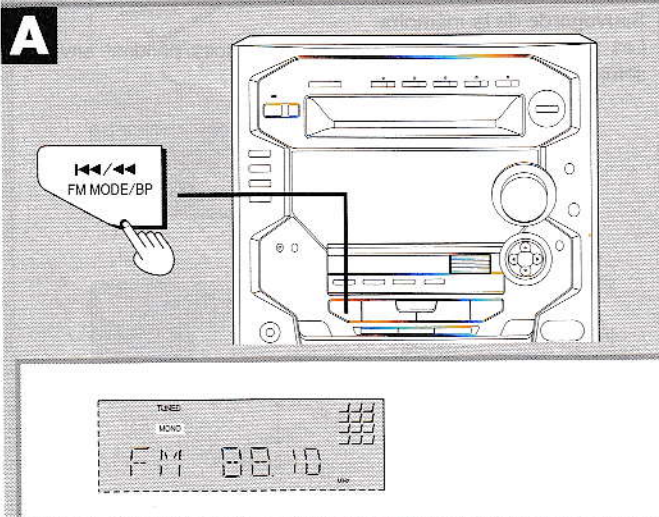
[◀◀/▶▶, FM MODE/BP] drücken. (Die Anzeige „MONO“ leuchtet auf.)

Danach wird die Sendung monaural empfangen, doch das Rauschen wird reduziert.

Die Taste erneut drücken, um auf Stereoempfang zurückzuschalten. Die Anzeige „MONO“ erlischt.

Für normalen Stereoempfang sollte die Anzeige „MONO“ ausgeschaltet bleiben. Auf diese Weise werden UKW-Stereosendungen automatisch stereophon, Monosendungen monaural empfangen.

Um einen monauralen UKW-Sender vorzuprogrammieren, gemäß den Schritten unter „Einspeichern nur der Lieblingssender“ auf Seite 18 vorgehen. Nachdem den Sender in Schritt 1 ausgewählt wurde, „MONO“ mit Hilfe von [◀◀/▶▶, FM MODE/BP] wählen und dann mit den Schritten 2 und 3 fortfahren.



Hinweise

- Wenn Sender eingespeichert worden sind, kann ein gewünschter Festsender durch einfache Wahl seines Speicherplatzes über [◀/V], [▶/II/^] oder die Zifferntasten an der Fernbedienung abgestimmt werden.
 1. [TUNER] zur Wahl des Wellenbereichs drücken.
 2. [◀/V] oder [▶/II/^] zur Wahl des Speicherplatzes drücken oder die Nummer des gewünschten Speicherplatzes direkt über die Zifferntasten eingeben.
Eingabe einer zweistelligen Speicherplatznummer:
Erst [≥10] drücken, und dann die zwei gewünschten Ziffern innerhalb von ca. 10 Sekunden eingeben.
- Beim Einsetzen und Entfernen einer Cassette während des Empfangs eines MW-Senders wird der Ton kurzzeitig unterbrochen.

Ascolto delle radiotrasmissioni

- 1** Premere [TUNER, BAND] per selezionare la banda.
Il sistema si accende automaticamente.
Ad ogni pressione del tasto: FM ↔ AM
- 2** Premere [■, TUNE MODE] per selezionare "PRESET" o "MANUAL".
Ad ogni pressione del tasto: MANUAL ↔ PRESET

PRESET : Per le stazioni preselezionate
MANUAL : Per le stazioni non preselezionate
- 3** Premere [TUNE/TIME ADJ (∇) o (∧)] per selezionare la stazione desiderata.
"STEREO" si accende alla ricezione di una trasmissione in FM stereofonica. "TUNED" si accende quando si sintonizza precisamente una stazione trasmettente.
- 4** Regolare il livello del volume.

Sintonia automatica

La sintonia automatica è un modo facile per sintonizzare le stazioni non preselezionate nel modo "MANUAL".

Mantenere premuto [TUNE/TIME ADJ (∇) o (∧)] e rilasciare il tasto quando la frequenza comincia a scorrere.

La frequenza smette automaticamente di scorrere alla ricezione della prima stazione.

- Se ci sono interferenze esterne, la radio a volte si arresta su una certa frequenza dove non ci sono stazioni che trasmettono.

Per interrompere la sintonia automatica

Premere di nuovo [TUNE/TIME ADJ (∇) o (∧)].

Se il rumore è eccessivo nel modo FM stereo **A**

Premere [◀◀/▶▶, FM MODE/BP]. ("MONO" si accende.)

Il suono viene riprodotto monofonicamente, ma ciò riduce il rumore.

Premere di nuovo il tasto per cancellare. "MONO" si spegne.

Poiché in genere è preferibile l'ascolto nel modo stereofonico, lasciare "MONO" spento. Si possono così ascoltare le trasmissioni stereofoniche nel modo stereofonico e quelle monofoniche nel modo monofonico.

È possibile preselezionare una stazione FM monofonica seguendo i passi di "Preselezione delle sole stazioni desiderate" a pagina 19. Dopo aver selezionato la stazione nel passo 1, selezionare "MONO" con [◀◀/▶▶, FM MODE/BP], poi continuare con i passi 2 e 3.

Note

- Se si preselezionano le stazioni nella memoria, si può poi facilmente selezionarle con i tasti [◀/∇], [▶/∧] o numerici del telecomando.
 1. Premere [TUNER] per selezionare la banda.
 2. Premere [◀/∇] o [▶/∧] per selezionare il canale, oppure selezionare direttamente il canale desiderato con i tasti numerici. Per selezionare un canale di due cifre:
Premere [≥10] e poi i due numeri desiderati entro 10 secondi circa.
- Il suono si interrompe momentaneamente se si inseriscono/estraggono le cassette durante l'ascolto di una trasmissione in AM.

Ecoute des émissions de radio

- 1** Appuyer sur [TUNER, BAND] pour sélectionner la gamme.
La chaîne s'allume automatiquement.
Chaque fois qu'on appuie sur la touche: FM ↔ AM
- 2** Appuyer sur [■, TUNE MODE] pour sélectionner "PRESET" ou "MANUAL".
Chaque fois qu'on appuie sur la touche: MANUAL ↔ PRESET

PRESET : Pour les stations pré-réglées
MANUAL : Pour les stations non pré-réglées
- 3** Appuyer sur [TUNE/TIME ADJ (∇) ou (∧)] pour sélectionner l'émission.
"STEREO" s'allume à la réception d'une émission FM stéréo.
"TUNED" s'allume lorsque la station est accordée avec précision.
- 4** Régler le volume.

Accord automatique

L'accord automatique est un moyen facile d'accorder les stations non pré-réglées en mode manuel.

Maintenir [TUNE/TIME ADJ (∇) ou (∧)] enfoncée, et libérer la touche lorsque la fréquence commence à défiler.

Le défilement des fréquences s'arrête automatiquement à la première station captée.

- S'il y a des interférences extérieures, il se peut que la radio s'arrête sur une fréquence sans station.

Arrêt de l'accord automatique

Appuyer à nouveau sur [TUNE/TIME ADJ (∇) ou (∧)].

En cas de parasites excessifs en mode FM stéréo **A**

Appuyer sur [◀◀/▶▶, FM MODE/BP]. ("MONO" s'allume.)

Le son sera reproduit en monophonie, mais les parasites seront réduits.

Pour annuler le mode, appuyer à nouveau sur la touche. "MONO" s'éteint.

Normalement, laisser "MONO" éteint pour recevoir d'emblée les émissions en stéréo. De la sorte, les émissions stéréo seront reçues en stéréophonie, et les émissions mono en monophonie.

Il est possible de pré-régler une station FM monophonique en procédant comme indiqué à "Pré-réglage des seules stations voulues", à la page 19. Après avoir sélectionné la station au point 1, sélectionner "MONO" avec [◀◀/▶▶, FM MODE/BP], puis effectuer les opérations 2 et 3.

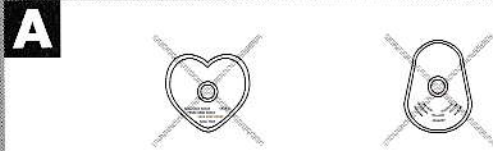
Remarques

- Lorsque des stations sont pré-réglées les stations en mémoire, elles peuvent être facilement sélectionnées à l'aide de la télécommande avec [◀/∇] ou [▶/∧] ou les touches numériques.
 1. Appuyer sur [TUNER] pour sélectionner la gamme.
 2. Appuyer sur [◀/∇] ou [▶/∧] pour sélectionner la station, ou sélectionner la station voulue directement à l'aide des touches numériques.
Pour sélectionner un canal à deux chiffres:
Appuyer sur [≥10] puis sur les deux chiffres voulus dans les 10 secondes environ.
- Le son s'interrompt momentanément lorsqu'on insère/retire une cassette pendant l'écoute d'une émission AM.

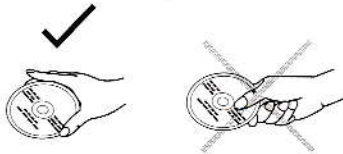
Einzelheiten über Compact-Discs

COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

Mit diesem CD-Spieler können nur Compact-Discs mit der folgenden Kennzeichnung abgespielt werden. Bei Gebrauch von nicht kreisförmigen Compact-Discs kann das Gerät beschädigt werden. Diese Arten von Discs können das Gerät beschädigen. **A**

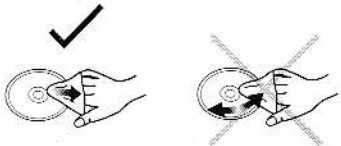


B Richtiges Halten der Compact-Disc
Modo di tenere i CD
Tenue des disques

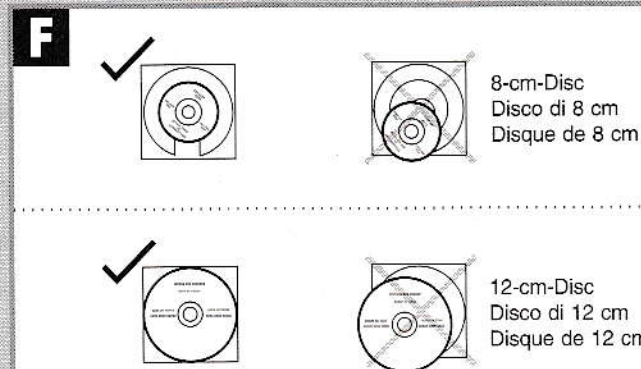
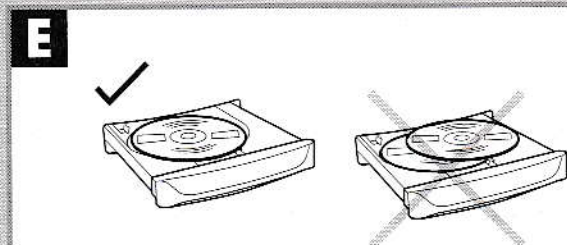


Die Spielfläche nicht berühren.
Non toccare la superficie registrata.
Ne pas toucher la surface enregistrée.

C Reinigen der Compact-Disc
Modo di pulire i CD
Nettoyage des disques



Von innen nach außen wischen.
Strofinare dall'interno verso l'esterno.
Essuyer de l'intérieur vers l'extérieur.



Hinweise zur Handhabung **B - D**

- Wenn eine Disc von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, kann sich Kondensationsfeuchtigkeit auf der Oberfläche bilden. Diese Feuchtigkeit mit einem weichen, trockenen, fusenfreien Tuch abwischen, bevor die Disc verwendet wird.
- Die Etikettseite der Disc nicht mit einem Kugelschreiber oder anderen Schreibutensil beschriften.
- Auf keinen Fall Schallplatten-Reinigungssprays, Benzol, Farbverdünner, Anti-Statik-Sprays oder andere Lösungsmittel zum Reinigen von Compact-Discs verwenden.
- Keine gummierten Etiketten oder Aufkleber an Compact-Discs anbringen. (Keine Discs verwenden, an denen Klebstoffreste von Klebestreifen oder abgezogenen Aufklebern anhaften.)
- Keine anderen kratzfesten Schutzhüllen oder Deckel als die zum Gebrauch mit dieser Anlage vorgeschriebenen verwenden.
- Keine Compact-Discs mit daran befestigten Aufklebern verwenden, die mit einem handelsüblichen Aufkleber-Drucker bedruckt wurden.

Vorsichtshinweise zur Aufbewahrung

Compact-Discs stets in ihren Behältern aufbewahren, um sie vor Staub, Kratzern und Verwellung zu schützen.

Discs nicht an den folgenden Orten aufbewahren

- In direkter Sonneneinstrahlung.
- An feuchten oder staubigen Plätzen.
- An Plätzen, die Wärme von einem Warmluftauslaß oder Heizgerät ausgesetzt sind.
- Im Handschuhfach oder auf der Heckablage eines Autos.

Zur Verhütung von Beschädigung

Die folgenden Hinweise sind sorgfältig zu beachten:

- Jeweils nur eine einzige Disc in die Disc-Fächer einlegen. **E**
- Die Discs wie in Abbildung **F** gezeigt in die Fächer einlegen. Zum Abspielen von 8-cm-Discs (Singles) wird der Adapter nicht benötigt.
- Die Anlage auf einer waagerechten, ebenen Unterlage aufstellen. Die Anlage nicht auf einem Stapel von Zeitschriften, auf einer schrägen Unterlage usw. aufstellen.
- Die Anlage nicht an einen anderen Ort tragen, während sich die Disc-Fächer öffnen oder schließen bzw. wenn Discs in die Fächer eingelegt sind. Vor einem Transport der Anlage alle Discs aus den Disc-Fächern entfernen.
- Keine anderen Gegenstände als Compact-Discs in die Disc-Fächer legen.
- Keine Reinigungs-Discs oder stark verzogene oder gesprungene Compact-Discs verwenden.
- Während des Auswechselns von Discs darf das Netzkabel auf keinen Fall von der Netzsteckdose getrennt werden.

Riguardo ai Compact Disc

Con questo sistema si possono utilizzare soltanto i compact disc recanti questo marchio.

Non usare CD con forma irregolare perché si potrebbe danneggiare l'apparecchio. **A**



Precauzioni per l'uso **B - D**

- Se si porta il disco da un ambiente freddo ad uno caldo, su di esso si potrebbe formare della condensa. Toglietela con un panno morbido, asciutto e senza filacce prima di usare il disco.
- Non scrivere sul lato dell'etichetta con una penna biro od altro strumento per scrivere.
- Non usare spray di pulizia per dischi, benzina, diluenti, liquidi per la prevenzione dell'elettricità statica o qualsiasi altro solvente.
- Non attaccare etichette o adesivi ai CD. (Non usare CD con l'adesivo del nastro esposto o che è rimasto dopo che l'adesivo si è staccato.)
- Non usare protezioni o coperchi contro i graffi diversi da quelli specificati per l'uso con questo apparecchio.)
- Non usare CD stampati con stampanti per etichette disponibili sul mercato.

Precauzioni per la conservazione

Rimettere sempre i dischi nelle loro custodie per proteggerli dalla polvere, graffi e ondulamenti.

Non mettere o conservare i dischi nei luoghi seguenti

- Esposti alla luce diretta del sole
- Umidità o polverosi
- Esposti direttamente al calore di una apparecchiatura di riscaldamento
- Nello scomparto dei guanti o sul lunotto posteriore dell'automobile

Per evitare danni

Osservare sempre quanto segue:

- Caricare soltanto 1 CD nel cassetto. **E**
- Caricare i CD come mostrato nell'illustrazione **F**.
Per i CD di 8 cm (singoli) non è necessario l'adattatore.
- Mettere il sistema su una superficie orizzontale e piana. Non metterlo sopra riviste, superfici inclinate, ecc.
- Non spostare il sistema mentre i cassette si stanno aprendo/chiudendo, o mentre vengono caricati.
Prima di spostare il sistema, togliere sempre tutti i CD.
- Non mettere niente nei cassette all'interno dei CD.
- Non usare CD di pulizia o CD molto ondulati o graffiati.
- Non staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente durante l'operazione di cambiamento del disco.

A propos des disques compacts

Seuls les disques compacts portant ce label pourront être lus sur le lecteur.

Cependant, ne pas utiliser de disques de forme irrégulière. Ce genre de disques risquerait d'endommager l'appareil. **A**



Précautions de maniement **B - D**

- Si l'on amène le disque d'un environnement froid à un environnement chaud, de l'humidité risque de se déposer sur le disque. L'essuyer avec un chiffon doux, sec et sans charpie avant d'utiliser le disque.
- Ne pas écrire sur la surface qui porte l'étiquette avec un stylo-bille ou tout autre instrument d'écriture.
- Ne pas utiliser de vaporisateurs de nettoyage pour disques, benzine, diluant, liquides anti-électricité statique ni aucun autre solvant d'aucune sorte.
- Ne pas coller d'étiquette ni d'autocollants sur les disques. (Ne pas utiliser le disque si de la colle dépasse de dessous l'autocollant ou s'il reste de la colle lorsque l'autocollant est parti.)
- Ne pas utiliser de protections ni de caches anti-rayures autres que ceux spécifiés pour l'appareil.
- Ne pas utiliser de disques imprimés avec des imprimantes CD disponibles dans le commerce.

Précautions de rangement

Bien remettre les disques dans leur étui pour les protéger de la poussière, des rayures et du gondolement.

Ne pas mettre ni ranger les disques dans les endroits suivants

- Endroits exposés en plein soleil
- Endroits humides ou poussiéreux
- Endroits directement exposés à une bouche de chaleur ou à un appareil de chauffage
- Boîte à gants ou plage arrière d'une voiture

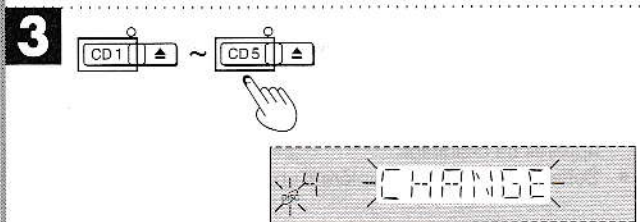
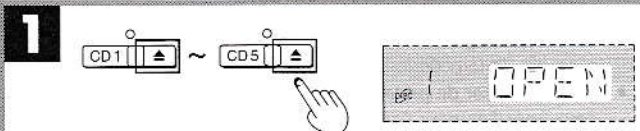
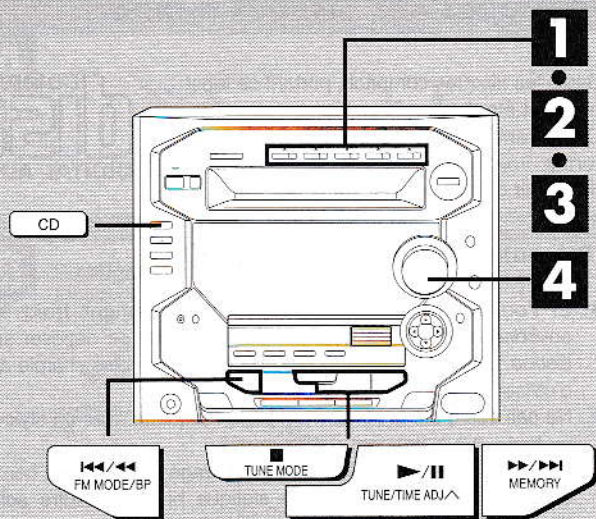
Pour éviter tout dommage

Toujours observer les points suivants:

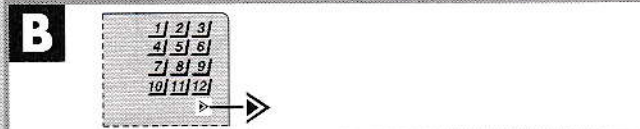
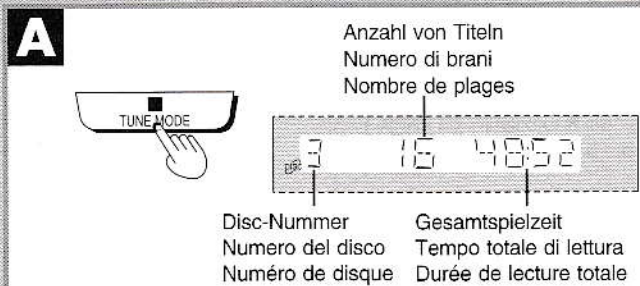
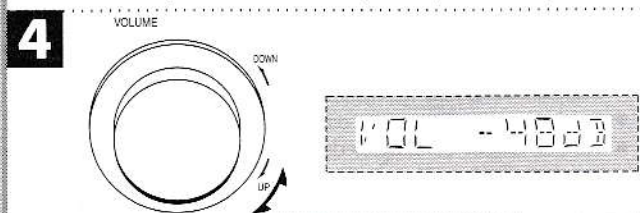
- Ne charger qu'un seul CD dans le tiroir. **E**
- Charger les disques comme indiqué à la Fig. **F**.
L'adaptateur n'est pas nécessaire pour les disques de 8 cm (disques simples).
- Placer la chaîne sur une surface plane et de niveau.
Ne pas la placer sur des magazines, des surfaces inclinées, etc.
- Ne pas déplacer la chaîne pendant l'ouverture/la fermeture des tiroirs, ou s'il y a des disques dans les tiroirs.
Toujours sortir tous les disques avant de déplacer la chaîne.
- Ne rien mettre d'autre que des disques dans les tiroirs.
- Ne pas utiliser de disques de nettoyage ni de disques fortement gondolés ou fendillés.
- Ne pas débrancher le cordon d'alimentation de la prise secteur pendant une opération de remplacement du disque.

Wiedergabe von Compact-Discs

Vor dem Einlegen und Auswechseln von Discs stets darauf achten, daß der CD-Wechsler gestoppt ist. Während der Wiedergabe können keine Discs ausgewechselt werden.



Verstrichene Spielzeit (der aktuellen Disc-Nummer)
Tempo di lettura trascorso (del disco attuale)
Temps de lecture écoulé (du disque en cours)



1 Eine der Tasten [▲] drücken.

Die Anlage schaltet sich automatisch ein, und das betreffende Disc-Fach öffnet sich.

2 Compact-Discs in die Disc-Fächer einlegen.

Einlegen weiterer Discs in die übrigen Disc-Fächer
Eine weitere der Tasten [▲] drücken, wonach sich das aktuelle Disc-Fach schließt und sich das gewählte Disc-Fach automatisch öffnet.

Die gleiche Taste [▲] drücken, um das jeweilige Disc-Fach zu schließen.

3 Eine der Tasten [(CD 1) ~ (CD 5)] drücken, um die Wiedergabe der entsprechenden Disc zu starten.

(Wenn die Nummer der gewünschten Disc auf dem Anzeigefeld erscheint, kann der gleiche Vorgang durch Drücken von [▶/||] ausgeführt werden.)

Die Wiedergabe beginnt ab dem ersten Titel auf der gewählten Disc und wird solange fortgesetzt, bis der letzte Titel auf der letzten Disc beendet ist.

4 Die Lautstärke wunschgemäß einstellen.

Beenden der Disc-Wiedergabe [■] drücken.

[■] drücken.

Wenn die Anzeige „>“ auf dem Anzeigefeld erscheint **B**

Diese Anzeige weist darauf hin, daß die Disc an der Wiedergabeposition 13 oder mehr Titel enthält.

Disc-Anzeigen

Wenn sich ein Disc-Fach an der Abspielposition befindet, leuchtet die entsprechende Disc-Anzeige auch dann auf, wenn kein Disc in das betreffende Disc-Fach eingelegt ist.

Bedeutung von „letzte Disc“

Wenn die Wiedergabe z. B. mit Disc 4 beginnt, handelt es sich bei Disc 3 um die „letzte Disc“.

Reihenfolge der Wiedergabe:

Disc 4→5→1→2→3

Sofortwiedergabe

Wenn sich die Anlage im Bereitschaftszustand befindet und eine Disc eingelegt ist, [CD] bzw. eine der Tasten [(CD 1) bis (CD 5)] drücken. Danach schaltet sich die Anlage automatisch ein, und die Wiedergabe beginnt.

Vorübergehendes Unterbrechen der Wiedergabe	Während der Wiedergabe [▶/] drücken. [▶/] drücken, um die Wiedergabe fortzusetzen.
Suchlauf vorwärts/rückwärts	In der Wiedergabe- oder Pausenbetriebsart [◀◀/▶▶] (rückwärts) oder [▶▶▶▶] (vorwärts) gedrückt halten.
Titelsprung vorwärts/rückwärts	Während der Wiedergabe oder Pausenbetriebsart [◀◀/▶▶] (Titelsprung rückwärts) oder [▶▶▶▶] (Titelsprung vorwärts) drücken.

Hinweise

- Bei Zufallswiedergabe (Seite 26) kann kein Sprung zu Titeln ausgeführt werden, die bereits abgespielt wurden.
- Bei Programmwiedergabe (Seite 28) oder Zufallswiedergabe kann der Suchlauf vorwärts oder rückwärts nur innerhalb des laufenden Titels ausgeführt werden.
- Bei Programmwiedergabe wird der Titelsprung sowohl in Vorwärts- als auch in Rückwärtsrichtung stets in der Reihenfolge des Programms ausgeführt.

Ascolto dei Compact Disc

Arrestare sempre il cambiadischi CD prima di caricare o di cambiare i CD. Non è possibile cambiare i CD durante la lettura dei dischi.

- 1 Premere un tasto [▲].**
L'unità si accende automaticamente e il cassetto si apre.
- 2 Inserire i CD nei cassettei.**
Per continuare il caricamento dei CD negli altri cassettei Premere un altro tasto [▲] per aprire il cassetto desiderato. Il cassetto corrente si chiude e il cassetto selezionato si apre automaticamente.
Premere lo stesso tasto [▲] per chiudere il cassetto.
- 3 Premere [(CD 1) ~ (CD 5)] per selezionare il disco desiderato.**
(Se il CD desiderato è indicato sul pannello del display, la stessa operazione può essere eseguita premendo [▶/II].)
La lettura comincia dal primo brano del disco selezionato e continua finché viene letto l'ultimo brano del disco finale.
- 4 Regolare il livello del volume.**

Per terminare la lettura del disco **A**

Premere [■].

Se sul display appare "►" **B**

Vuol dire che ci sono 13 o più brani sul disco nella posizione di lettura.

Indicatori dei dischi

Gli indicatori dei dischi si accendono ogni volta che il cassetto si trova sulla posizione di lettura, sia che contenga il disco o meno.

Che cosa vuol dire "disco finale"?

Per esempio, se la lettura comincia dal disco 4, il disco 3 diventa il "disco finale".

Ordine di progressione:

Disco 4→5→1→2→3

Riproduzione ad un tocco

Se l'unità si trova nella modalità di attesa e un CD è stato caricato, premere [CD] o [(CD 1) ~ (CD 5)].

L'unità si accende automaticamente e la lettura comincia.

Per fare una pausa	Premere [▶/II] durante la lettura. Per continuare la lettura, premere [▶/II].
Per cercare in avanti/all'indietro (Ricerca)	Mantenere premuto [◀◀/◀◀] (all'indietro) o [▶▶/▶▶] (in avanti) durante il modo di lettura o di pausa.
Per saltare in avanti/all'indietro	Premere [◀◀/◀◀] (all'indietro) o [▶▶/▶▶] (in avanti) durante il modo di lettura o di pausa.

Note

- Durante la lettura casuale (pag. 27), non è possibile saltare ai brani già letti.
- Durante la lettura programmata (pag. 29) o la lettura casuale, si può cercare in avanti o all'indietro soltanto all'interno del brano attuale.
- Durante la lettura programmata, il salto avviene sempre nell'ordine programmato, sia in avanti che all'indietro.

Ecoute de disques compacts

Toujours arrêter le changeur avant de charger ou de remplacer les disques. Il n'est pas possible de remplacer les disques pendant la lecture d'un autre disque.

- 1 Appuyer sur une touche [▲].**
La chaîne s'allume automatiquement et le tiroir s'ouvre.
- 2 Mettre les disques dans les tiroirs.**
Pour continuer d'insérer des disques dans les autres tiroirs
Appuyer sur une autre touche [▲] pour ouvrir le tiroir voulu. Le tiroir actuellement ouvert se ferme et le tiroir sélectionné s'ouvre automatiquement.
Appuyer de nouveau sur la même touche [▲] pour fermer le tiroir.
- 3 Appuyer sur [(CD 1) ~ (CD 5)] pour sélectionner le disque désiré.**
(Si le disque voulu est indiqué sur l'afficheur, la même opération sera obtenue en appuyant sur [▶/II].)
La lecture commence à la première plage du disque sélectionné, et elle se poursuit jusqu'à la dernière plage du disque final (voir ci-dessous).
- 4 Régler le volume.**

Arrêt de la lecture du disque **A**

Appuyer sur [■].

Si "►" apparaît sur l'affichage **B**

Cela veut dire qu'il y a 13 pages ou plus sur le disque à la position de lecture.

Témoins de disque

Le témoin de disque s'allume toujours lorsqu'un tiroir se trouve en position de lecture, qu'un disque y soit inséré ou non.

Qu'entend-on par "disque final"?

Par exemple, si la lecture commence au disque 4, le "disque final" sera le disque 3.

Ordre de progression:

Disque 4→5→1→2→3

Lecture à une touche

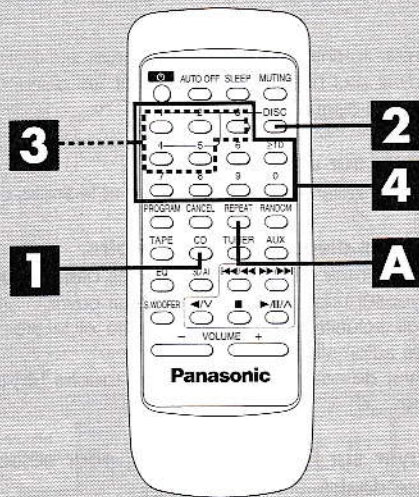
Si la chaîne est en mode d'attente et qu'un disque est inséré, appuyer sur [CD] ou [(CD 1) ~ (CD 5)].

La chaîne s'allume automatiquement et la lecture commence.

Pour effectuer une pause	Appuyer sur [▶/II] pendant la lecture. Pour reprendre la lecture, appuyer sur [▶/II].
Pour une recherche avant/arrière (Recherche)	Maintenir [◀◀/◀◀] (arrière) ou [▶▶/▶▶] (avant) enfoncé pendant la lecture ou la pause.
Pour un saut avant/arrière	Appuyer sur [◀◀/◀◀] (arrière) ou [▶▶/▶▶] (avant) pendant la lecture ou la pause.

Remarques

- Pendant une lecture aléatoire (page 27), il n'est pas possible de sauter aux plages qui ont déjà été lues.
- Pendant une lecture programmée (page 29) ou une lecture aléatoire, la recherche avant ou arrière n'est possible qu'au sein de la plage en cours.
- Pendant une lecture programmée, le saut s'effectue toujours dans l'ordre programmé, que ce soit vers l'avant ou vers l'arrière.



Direktzugriffswiedergabe

Nur über Fernbedienungsgeber

- 1** [CD] drücken.
- 2** [DISC] drücken.
- 3** (Innerhalb von ca. 10 Sekunden) Eine der Tasten [1] bis [5] drücken, die der gewünschten Disc entspricht.
- 4** Die Zifferntasten zur Wahl der gewünschten Titelnummer betätigen.
Die Wiedergabe beginnt mit dem gewählten Titel und wird bis zum letzten Titel der letzten Disc (Seite 24) fortgesetzt.

1

2

3

4

A

Wahl einer zweistelligen Titelnummer

[≥10] drücken und innerhalb von ca. 10 Sekunden die beiden Zifferntasten für die Zehner- und die Einerstelle der Titelnummer betätigen.

Beispiele

Titel Nr. 20 : [≥10]→[2]→[0]
Titel Nr. 35 : [≥10]→[3]→[5]

Wiederholwiedergabe

Nur über Fernbedienungsgeber

[REPEAT] vor Beginn oder während der Wiedergabe drücken. **A**

Alle Titel der eingelegten Disc werden wiederholt abgespielt.

Beenden der wiederholten Wiedergabe

[REPEAT] erneut drücken.

Wiederholen gewünschter Titel

1. Die gewünschten Titel einprogrammieren (Schritt **1** – **6** auf Seite 28 ausführen).
2. [REPEAT] drücken und sicherstellen, daß die Anzeige „“ erscheint.
3. [▶/II/△] drücken. Die Wiedergabe beginnt.

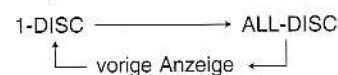
Wiederholen eines einzigen Titels

Zunächst die Wiedergabe-Betriebsart „1-TRACK“ einstellen (Seite 30), dann [REPEAT] vor oder während der Wiedergabe des gewünschten Titels drücken und sicherstellen, daß die Anzeige „“ erscheint.

Zufallswiedergabe

[RANDOM] drücken. **B**

Bei jedem Drücken der Taste:



Für Zufallswiedergabe einer einzigen Disc

Die zur Zufallswiedergabe gewünschte Disc mit [(CD 1) bis (CD 5)] wählen und dann [RANDOM] zur Wahl von „1-DISC“ drücken.

Für Zufallswiedergabe aller eingelegten Disc

[RANDOM] zur Wahl von „ALL-DISC“ drücken.

Alle Titel der eingelegten Disc werden in einer zufällig gewählten Reihenfolge abgespielt. Nach beendeter Wiedergabe aller Titel stoppt die Wiedergabe automatisch.

Beenden der Zufallswiedergabe

[RANDOM] so oft drücken, bis die Anzeige „RANDOM“ verschwindet.

Hinweis

Die Zufallswiedergabe-Funktion kann auch in Verbindung mit der Programmwiedergabe-Funktion verwendet werden. Danach werden nur die einprogrammierten Titel abgespielt, aber in einer zufällig gewählten Reihenfolge.

B

Letture con accesso diretto**Possibile soltanto con il telecomando**

- 1** Premere [CD].
- 2** Premere [DISC].
- 3** (Entro 10 secondi circa)
Premere [1] - [5] per selezionare il disco desiderato.
- 4** Premere il tasto numerico per selezionare il numero del brano desiderato.
Il CD viene letto dal brano selezionato fino all'ultimo brano del disco finale (pag. 25).

Per selezionare un brano di due cifre

Premere [≥10] e poi i due numeri desiderati entro 10 secondi circa.

Esempio

Brano No. 20 : [≥10]→[2]→[0]

Brano No. 35 : [≥10]→[3]→[5]

Ripetizione della lettura**Possibile soltanto con il telecomando****Premere [REPEAT] prima o durante la lettura. A**

Si possono ripetere tutti i brani del CD caricato.

Per cancellare la ripetizione della lettura

Premere ancora una volta [REPEAT].

Per ripetere un brano desiderato

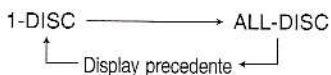
1. Programmare il brano desiderato (seguire il procedimento dei passi da **1** a **6** a pag. 29).
2. Premere [REPEAT] e accertarsi che sia visualizzato "○".
3. Premere [▶/II/Λ]. La lettura comincia.

Per ripetere un solo brano

Selezionare il modo 1-TRACK (pag. 31), premere [REPEAT] prima o durante la lettura e accertarsi che sia visualizzato "○".

Letture casuale**Premere [RANDOM]. B**

Ad ogni pressione del tasto:

**Letture casuale di un solo disco**

Selezionare il CD di cui si desidera eseguire la lettura casuale con [(CD 1) ~ (CD 5)], e premere poi [RANDOM] per selezionare "1-DISC".

Letture casuale di tutti i dischi caricati

Premere [RANDOM] per selezionare "ALL-DISC".

Tutti i brani del CD caricato vengono letti in ordine casuale. La lettura si arresta automaticamente quando tutti i brani sono stati letti.

Per cancellare la lettura casuale

Premere [RANDOM] per cancellare l'indicazione "RANDOM".

Nota

La lettura casuale può essere usata insieme con la lettura programmata. Vengono letti soltanto i brani programmati, ma in ordine casuale.

Lecture à accès direct**Avec la télécommande uniquement**

- 1** Appuyer sur [CD].
- 2** Appuyer sur [DISC].
- 3** (Dans les 10 secondes environ)
Appuyer sur [1] - [5] pour sélectionner le disque.
- 4** Appuyer sur les touches numériques pour sélectionner le numéro de plage.
Le disque est lu depuis la plage sélectionnée jusqu'à la dernière plage du disque final (page 25).

Sélection d'une plage à deux chiffres

Appuyer sur [≥10], puis sur les deux chiffres voulus dans les 10 secondes environ.

Exemple

Plage No. 20 : [≥10]→[2]→[0]

Plage No. 35 : [≥10]→[3]→[5]

Lecture répétée**Avec la télécommande uniquement****Appuyer sur [REPEAT] avant ou pendant la lecture. A**

Toutes les plages des disques chargés sont répétées.

Annulation de la lecture répétée

Appuyer une nouvelle fois sur [REPEAT].

Répétition d'une plage donnée

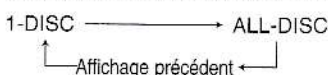
1. Programmer la plage (effectuer les opérations **1** à **6** de la page 29).
2. Appuyer sur [REPEAT] et vérifier que "○" est affiché.
3. Appuyer sur [▶/II/Λ]. La lecture commence.

Répétition d'une plage unique

Sélectionner le mode de lecture 1-TRACK (page 31), appuyer sur [REPEAT] avant ou pendant la lecture, et vérifier que "○" est affiché.

Lecture aléatoire**Appuyer sur [RANDOM]. B**

Chaque fois qu'on appuie sur la touche:

**Lecture aléatoire d'un seul disque**

Sélectionner le disque dont on veut faire la lecture aléatoire avec [(CD 1) ~ (CD 5)] et appuyer sur [RANDOM] pour sélectionner "1-DISC".

Lecture aléatoire de tous les disques insérés

Appuyer sur [RANDOM] pour sélectionner "ALL-DISC".

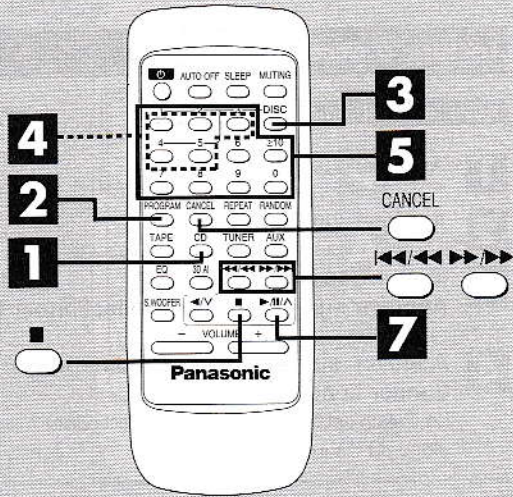
Toutes les plages du disque chargé sont lues dans un ordre au hasard. La lecture s'arrête automatiquement lorsque toutes les plages ont été lues.

Annulation de la lecture aléatoire

Appuyer sur [RANDOM] pour effacer l'affichage de "RANDOM".

Remarque

Il est possible de conjuguer la lecture aléatoire à la lecture programmée. Seules les plages programmées seront lues, mais dans un ordre au hasard.



1

2

3

4
 Vorgegebene Disc-Nummer
 Numero del disco specificato
 Numéro du disque spécifié

5
 Vorgegebene Titelnummer
 Numero del brano specificato
 Numéro de la plage spécifiée

7

A

B
 Zeigt die Programmier-Betriebsart an.
 Indica il modo di programmazione
 Indique le mode de lecture programmée

Programm-wiedergabe

Nur über Fernbedienungsgeber

Bis zu 24 Titel können einprogrammiert werden.

- 1** [CD] drücken.
Sicherstellen, daß die CD gestoppt ist.
- 2** [PROGRAM] drücken.
- 3** [DISC] drücken.
- 4** (Innerhalb von ca. 10 Sekunden) Eine der Tasten [1] bis [5] drücken, die der gewünschten Disc entspricht.
- 5** Die Zifferntaste(n) zur Wahl des gewünschten Titels betätigen.
- 6** Schritt 3 bis 5 so oft wie erforderlich wiederholen, um alle gewünschten Titel einzuprogrammieren.
- 7** [▶/||/∧] drücken.
Die Wiedergabe beginnt in der programmierten Reihenfolge.

Aufheben der Programm-wiedergabe-Betriebsart

[PROGRAM] in der Stopp-Betriebsart drücken. Der Inhalt des Programmspeichers bleibt erhalten. Durch Drücken von [■] wird die Programm-wiedergabe-Betriebsart ebenfalls aufgehoben, doch wird das Programm gleichzeitig aus dem Speicher gelöscht.

Wahl einer zweistelligen Titelnummer

[≥10] drücken und dann die beiden Zifferntasten für die Zehner- und die Einerstelle betätigen.

Wenn „CD FULL“ erscheint **A**

Maximal können 24 Titel einprogrammiert werden. Die Anzeige „CD FULL“ (Speicher voll) weist darauf hin, daß keine weiteren Titel einprogrammiert werden können.

In der Programmier-Betriebsart können die folgenden Bedienungsvorgänge ausgeführt werden **B**

- Überprüfen des Programminhalts.
[◀◀/▶▶] oder [▶▶▶▶▶] drücken.
Bei jedem Drücken einer dieser Tasten wird der nächste Titel und seine Programmnummer auf dem Anzeigefeld angezeigt.
- Hinzufügen weiterer Titel.
Schritt 3 bis 5 wiederholen.
- Löschen von Titeln.

Vom zuletzt einprogrammierten Titel aus rückwärts	[CANCEL] drücken.
Gezieltes Löschen eines bestimmten Titels	Den zu löschenden Titel mit [◀◀/▶▶] oder [▶▶▶▶▶] wählen und [CANCEL] innerhalb von 3 Sekunden drücken.
Alle Titel	[■] drücken.

Erhaltung des Speicherinhalts

Auch nach Trennen des Netzkabels von der Steckdose bleibt der Inhalt des Programmspeichers ca. 2 Wochen lang erhalten.

Wiedergabe des Programms

Wenn die Programm-wiedergabe-Betriebsart durch Drücken von [PROGRAM] aufgehoben wurde, kann die Programm-wiedergabe wie folgt erneut gestartet werden.

1. [PROGRAM] drücken.
2. [▶/||/∧] drücken.

Wenn ein nicht auf den Discs vorhandener Titel einprogrammiert wird

Die Titelnummer wird während der Programmierung akzeptiert, bei der Programm-wiedergabe jedoch ignoriert, und die Wiedergabe wird mit dem nächsten Titel innerhalb der Programmfolge fortgesetzt.

Letture programmata

Possibile soltanto con il telecomando

Si possono programmare fino a 24 brani.

- 1** Premere [CD].
Accertarsi che il CD sia nel modo di arresto.
- 2** Premere [PROGRAM].
- 3** Premere [DISC].
- 4** (Entro 10 secondi circa)
Premere [1] - [5] per selezionare il disco desiderato.
- 5** Premere il tasto numerico per selezionare il brano desiderato.
- 6** Ripetere il procedimento dei passi da **3** a **5** finché non si sono programmati tutti i brani desiderati.
- 7** Premere [▶/II/∧].
Le lettura comincia nella sequenza programmata.

Per cancellare il modo di lettura programmata

Premere [PROGRAM] nel modo di arresto.

Il contenuto della programmazione viene memorizzato.

Premendo [■] si cancella la lettura programmata, ma si cancella anche l'intera programmazione.

Per selezionare un brano di due cifre

Premere [≥10] e poi i due numeri desiderati.

Se sul display appare "CD FULL" **A**

Il numero di brani programmabili è limitato a 24. Non si possono programmare altri brani.

Durante il modo di programmazione si può fare quanto segue **B**

- Controllare il contenuto della programmazione.
Premere [◀◀/◀◀] o [▶▶/▶▶].
Ad ogni pressione di uno dei tasti, il display mostra il numero del brano e della programmazione.
- Aggiungere brani alla programmazione.
Ripetere i passi da **3** a **5**.
- Cancellare brani.

Dall'ultimo brano programmato	Premere [CANCEL].
Soltanto un brano specificato	Selezionare il brano con [◀◀/◀◀] o [▶▶/▶▶] e premere [CANCEL] entro 3 secondi.
Tutti i brani	Premere [■].

Conservazione nella memoria

Il programma rimane memorizzato per 2 settimane circa con il sistema staccato dalla presa di corrente.

Per effettuare di nuovo la lettura del programma

Se si è disattivato il programma con [PROGRAM], si può effettuare di nuovo la lettura come spiegato sotto.

1. Premere [PROGRAM].
2. Premere [▶/II/∧].

Se si programma un brano che non c'è nei CD

Il brano viene programmato ma, durante la lettura programmata, il lettore lo salta e continua la lettura dal brano programmato seguente.

Lecture programmée

Avec la télécommande uniquement

Il est possible de programmer jusqu'à 24 plages.

- 1** Appuyer sur [CD].
Vérifier que le disque est arrêté.
- 2** Appuyer sur [PROGRAM].
- 3** Appuyer sur [DISC].
- 4** (Dans les 10 secondes environ)
Appuyer sur [1] - [5] pour sélectionner le disque.
- 5** Appuyer sur les touches numériques pour sélectionner la plage.
- 6** Recommencer les opérations **3** à **5** jusqu'à ce que toutes les plages voulues aient été programmées.
- 7** Appuyer sur [▶/II/∧].
La lecture commence dans l'ordre programmé.

Annulation du mode de lecture programmée

Appuyer sur [PROGRAM] pendant l'arrêt.

Le contenu de la programmation est conservé en mémoire.

Le fait d'appuyer sur [■] annule la lecture programmée, mais cela effacera également toute la programmation.

Sélection d'une plage à deux chiffres

Appuyer sur [≥10], puis sur les deux chiffres voulus.

Si "CD FULL" apparaît **A**

Le nombre de plages qu'il est possible de programmer est limité à 24. On ne pourra pas programmer davantage de plages.

Opérations possibles pendant le mode de lecture programmée **B**

- Vérification du contenu du programme.
Appuyer sur [◀◀/◀◀] ou [▶▶/▶▶].
Chaque fois qu'on appuie sur l'une des touches, le No. de plage et le No. de programme apparaissent sur l'affichage.
- Ajout d'une plage.
Recommencer les opérations **3** à **5**.
- Annulation des entrées.

A partir de la dernière plage programmée	Appuyer sur [CANCEL].
Une plage donnée seulement	Sélectionner la plage à l'aide de [◀◀/◀◀] ou [▶▶/▶▶] et appuyer sur [CANCEL] dans les 3 secondes.
Toutes les plages	Appuyer sur [■].

Sauvegarde de la mémoire

Le programme est conservé en mémoire pendant environ 2 semaines si la chaîne est débranchée.

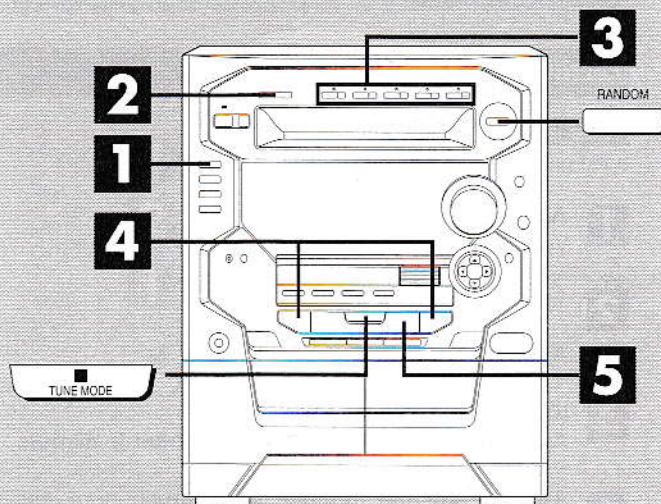
Relecture du programme

Si l'on désactive le mode de lecture programmée à l'aide de [PROGRAM], procéder comme suit pour relire le programme.

1. Appuyer sur [PROGRAM].
2. Appuyer sur [▶/II/∧].

Programmation d'une plage qui n'existe pas sur le disque

La plage est programmée, mais pendant la lecture programmée le lecteur sautera cette plage et il poursuivra la lecture à la plage suivante.



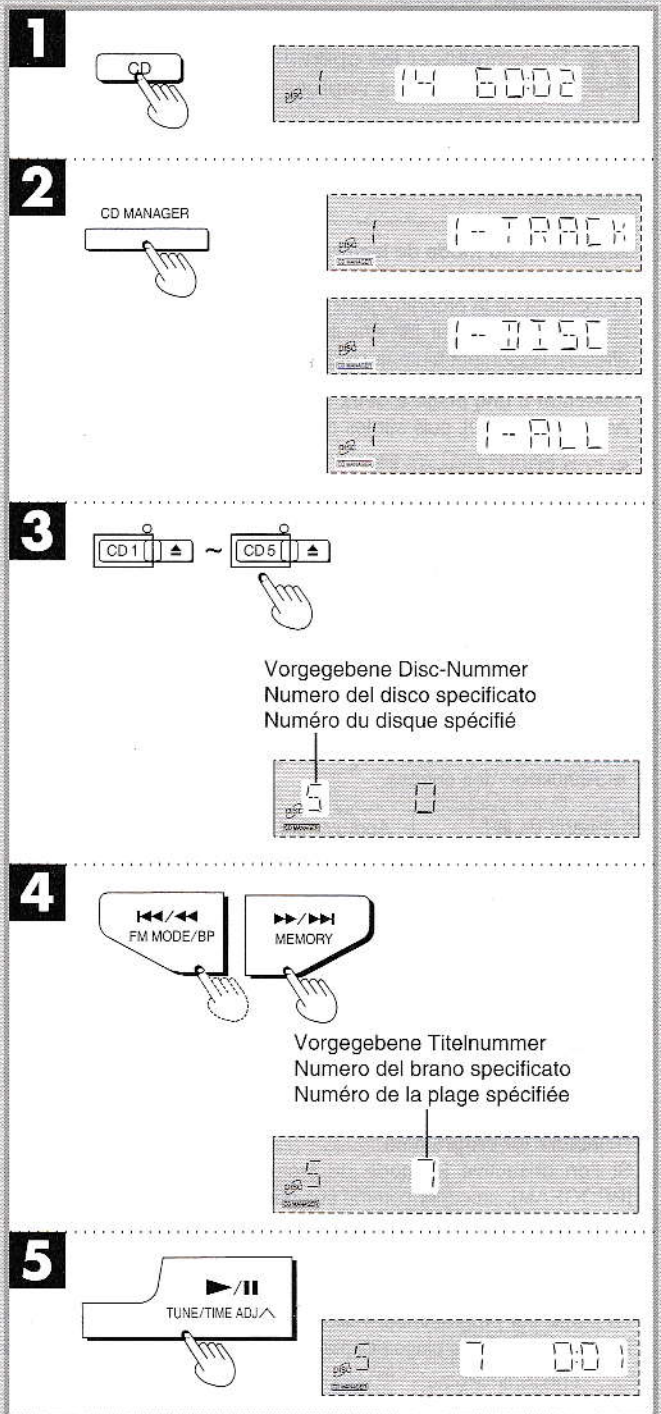
Wiedergabe gewünschter Discs und Titel (CD-Manager-Funktion)

Diese Funktion dient dazu, die Wiedergabe von Lieblings-Discs und -Titeln zu erleichtern, die aus den eingelegten Discs ausgewählt werden.

Diese Funktion steht auch bei der Aufnahme von Compact-Discs zur Verfügung.

Drei verschiedene Disc/Titel-Wahlbetriebsarten stehen zur Auswahl.

- Für Wiedergabe eines einzigen Titels von allen eingelegten Discs
Einzeltitel-Wiedergabebetriebsart (1-TRACK)
- Für Wiedergabe einer einzigen Disc von allen eingelegten Discs
Einzeldisc-Wiedergabebetriebsart (1-DISC)
- Für Wiedergabe jeweils eines bestimmten Titels von allen eingelegten Discs
Einzeltitel-Wiedergabebetriebsart aller Discs (1-ALL)



1 [CD] drücken.
Sicherstellen, daß die CD gestoppt ist.

2 [CD MANAGER] zur Wahl der gewünschten Betriebsart drücken.

Bei jedem Drücken der Taste:

1-TRACK → 1-DISC → 1-ALL

↑
NORMAL (AUS) ←

- 1-TRACK : Nur ein bestimmter Titel wird abgespielt.
 - 1-DISC : Alle Titel einer bestimmten Disc werden abgespielt.
 - 1-ALL : Alle Titel mit der gleichen Nummer auf jeder Disc werden nacheinander abgespielt.
- (NORMAL : Nach ca. 3 Sekunden kehrt die ursprüngliche Anzeige zurück.)

3 Eine der Tasten [(CD 1) ~ (CD 5)] drücken, die der gewünschten Disc entspricht.

Hinweis

Dieser Schritt kann ausgelassen werden, wenn „1-ALL“ in Schritt **2** gewählt wurde.

4 [◀◀/▶▶] oder [▶▶▶▶] zur Wahl des gewünschten Titels betätigen.

Hinweis

Dieser Schritt kann ausgelassen werden, wenn „1-DISC“ in Schritt **2** gewählt wurde.

5 [▶/||] drücken.
Die Wiedergabe des gewählten Titels beginnt.

Beenden der Wiedergabe
[■] drücken.

Nach beendeter Wiedergabe
Die Anzeige „NORMAL“ erscheint ca. 3 Sekunden lang auf dem Anzeigefeld, wonach die CD-Manager-Funktion automatisch ausgeschaltet wird.

Bei Wiedergabe im Modus „1-ALL“:

- Es ist nicht möglich, auf eine Disc zurückzukehren, deren Titel bereits abgespielt wurde.
- Wenn auf einer bestimmten Disc kein Titel mit der vorgegebenen Nummer vorhanden ist, wird diese Disc übersprungen und die Wiedergabe mit der nächsten Disc fortgesetzt.

Hinweis

- Die CD Manager-Funktion kann in Verbindung mit der Wiederholfunktion verwendet werden.
- Durch Drücken von [RANDOM] wird die CD Manager-Funktion aufgehoben.

Per ascoltare CD e brani speciali (Funzione del manager CD)

Questa funzione facilita la selezione dei CD e brani speciali tra quelli caricati nel lettore.

Questa funzione può essere usata anche per registrare.

Ci sono 3 modi di selezione dei CD/brani.

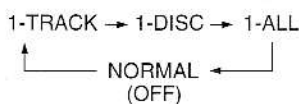
- Lettura di un solo brano tra tutti i CD caricati
Modo di lettura di un brano (1-TRACK)
- Lettura di un solo CD tra tutti quelli caricati
Modo di lettura di un disco (1-DISC)
- Lettura di un brano di tutti i CD caricati
Modo di lettura di un brano di tutti i dischi (1-ALL)

1 Premere [CD].

Accertarsi che il CD sia nel modo di arresto.

2 Premere [CD MANAGER] per selezionare il modo desiderato.

Ad ogni pressione del tasto:



- 1-TRACK : Viene letto soltanto un particolare brano.
1-DISC : Vengono letti soltanto i brani di un particolare disco.
1-ALL : Vengono letti in successione i brani con lo stesso numero su ciascun CD.
(NORMAL : Il display originale torna dopo 3 secondi circa.)

3 Premere [(CD 1) ~ (CD 5)] per selezionare il disco desiderato.

Nota

Questo passo non è necessario se al passo 2 si è selezionato 1-ALL.

4 Premere [◀◀/▶▶] o [▶▶/▶▶] per selezionare il brano desiderato.

Nota

Questo passo non è necessario se al passo 2 si è selezionato 1-DISC.

5 Premere [▶/II].

La lettura del brano selezionato comincia.

Per terminare la lettura

Premere [■].

Alla fine della lettura

Sul display appare "NORMAL" per 3 secondi circa, dopo di che la funzione CD MANAGER si disattiva automaticamente.

Durante la lettura nel modo 1-ALL:

- Non è possibile saltare indietro ad un CD il cui brano è già stato letto.
- Se un CD non ha il numero del brano designato, viene saltato e la lettura continua.

Nota

- La funzione CD Manager può essere usata insieme con quella di ripetizione della lettura.
- La funzione CD Manager si cancella se si preme il tasto [RANDOM].

Lecture de disques et de plages donnés (Fonction du gestionnaire de disques)

Cette fonction facilite la sélection des disques et des plages parmi ceux qui sont chargés dans le lecteur.

Cette fonction permet également d'effectuer des enregistrements.

Il y a trois modes de sélection de disque/plage.

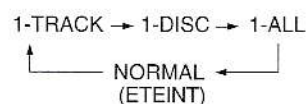
- Pour lire une plage seulement parmi tous les disques chargés
Mode de lecture d'une plage unique (1-TRACK)
- Pour lire un disque seulement parmi tous les disques chargés
Mode de lecture d'un disque unique (1-DISC)
- Pour lire une plage seulement de chacun des disques chargés
Mode de lecture d'une plage de tous les disques (1-ALL)

1 Appuyer sur [CD].

Vérifier que le disque est arrêté.

2 Appuyer sur [CD MANAGER] pour sélectionner le mode.

Chaque fois qu'on appuie sur la touche:



- 1-TRACK : Seule une plage donnée est lue.
1-DISC : Les plages d'un seul disque donné sont lues.
1-ALL : Les plages de tous les disques ayant le même numéro sont lues l'une après l'autre.
(NORMAL : L'affichage d'origine revient au bout de 3 secondes environ.)

3 Appuyer sur [(CD 1) ~ (CD 5)] pour sélectionner le disque.

Remarque

Cette opération n'est pas nécessaire si l'on a sélectionné 1-ALL au point 2.

4 Appuyer sur [◀◀/▶▶] ou [▶▶/▶▶] pour sélectionner la plage.

Remarque

Cette opération n'est pas nécessaire si l'on a sélectionné 1-DISC au point 2.

5 Appuyer sur [▶/II].

La lecture de la plage sélectionnée commence.

Arrêt de la lecture

Appuyer sur [■].

Lorsque la lecture prend fin

"NORMAL" apparaît sur l'affichage pendant environ 3 secondes, puis la fonction du gestionnaire de disques se désactive automatiquement.

Pendant une lecture en mode 1-ALL:

- Il n'est pas possible de revenir en arrière à un disque dont la plage a déjà été lue.
- Si un disque ne possède pas le numéro de plage spécifié, il est sauté et la lecture continue.

Remarque

- La fonction de Gestionnaire CD peut être utilisée en même temps que la lecture répétée.
- La fonction de Gestionnaire CD sera annulée en appuyant sur la touche [RANDOM].

Wiedergabe von Cassetten

Die unten aufgeführten Bandsorten können einwandfrei wiedergegeben werden:

Das Cassettendeck erkennt die Bandsorte der eingesetzten Cassette automatisch.

NORMAL-POSITION/TYP I	✓ (Ja)
HIGH-POSITION/TYP II	✓ (Ja)
METAL-POSITION/TYP IV	✓ (Ja)

Entweder Cassettenteil 1 oder 2 kann zur Bandwiedergabe verwendet werden.

1 [TAPE, DECK 1/2] drücken.

Die Anlage schaltet sich automatisch ein.

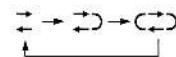
Wenn im Bereitschaftszustand eine Cassette eingesetzt war, startet die Wiedergabe automatisch (Sofortwiedergabe-Funktion).

2 [▲ DECK 1 OPEN] oder [▲ DECK 2 OPEN] drücken und die Cassette einsetzen.

Die Bandöffnung der Cassette muß nach unten weisen. Den Cassettenhalter von Hand schließen.

3 [REV MODE] zur Wahl der Bandlaufumkehr-Betriebsart drücken.

Bei jedem Drücken der Taste:



→ : Eine Seite wird wiedergegeben, wonach die Wiedergabe automatisch stoppt.

↔ : Beide Seiten (Vorderseite → Rückseite) werden jeweils einmal wiedergegeben, wonach die Wiedergabe automatisch stoppt.

↻ : Beide Seiten werden jeweils achtmal wiedergegeben, wonach die Wiedergabe automatisch stoppt.

4 [◀] oder [▶/II] drücken, um mit der Wiedergabe zu beginnen.

[▶/II] : Für Wiedergabe der Vorderseite.

[◀] : Für Wiedergabe der Rückseite.

5 Die Lautstärke wunschgemäß einstellen.

Beenden der Wiedergabe

[■] drücken.

Wahl des zu verwendenden Cassettenteils **A**

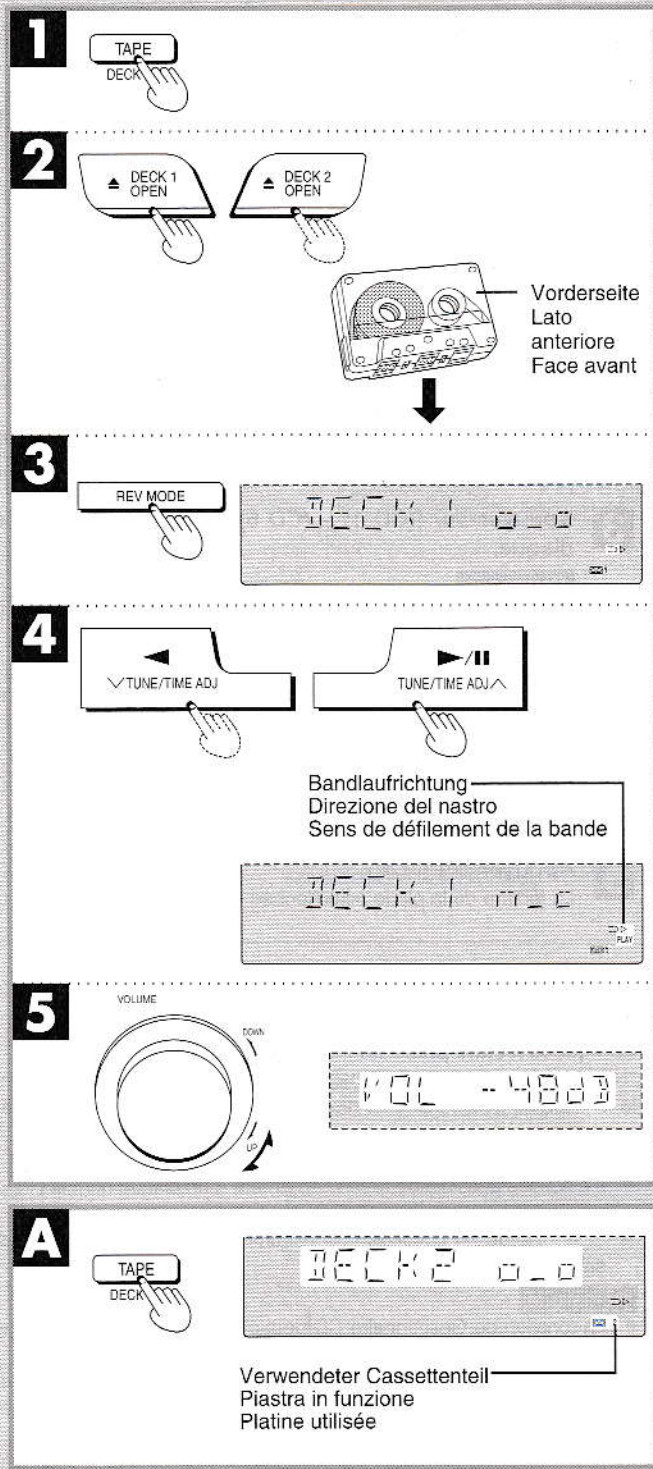
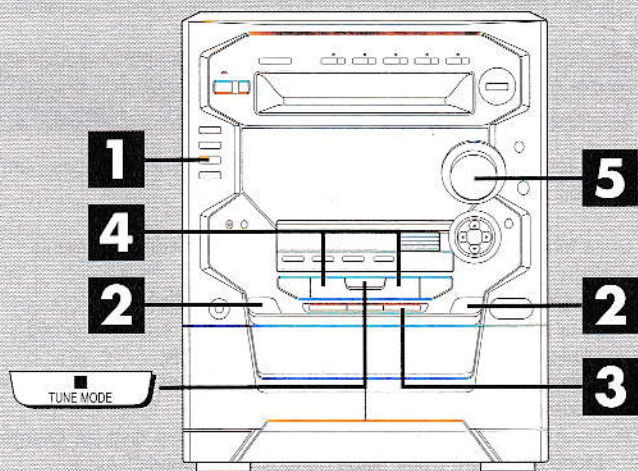
Wenn Cassetten in beide Cassettenteile eingesetzt sind, [TAPE, DECK 1/2] drücken, um den zu verwendenden Cassettenteil zu wählen.

Dauerwiedergabe von zwei Cassetten

Cassetten in beide Cassettenteile einsetzen und die Bandlaufumkehr-Betriebsart „↻“ wählen. Beide Cassetten werden jeweils achtmal wiedergegeben.

Hinweis

Die Bandwiedergabe wird kurzzeitig unterbrochen, wenn der Cassettenhalter des anderen Cassettenteils geöffnet wird.



Ascolto dei nastri

Tipi di nastri che possono essere riprodotti correttamente:

Il sistema identifica automaticamente il tipo di nastro usato.

POSIZIONE NORMALE/TYPE I	✓
POSIZIONE ALTA/TYPE II	✓
POSIZIONE METAL/TYPE IV	✓

Per la riproduzione dei nastri si può usare la piastra 1 o la piastra 2.

1 Premere [TAPE, DECK 1/2].

Il sistema si accende automaticamente.

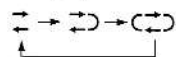
Se l'unità è spenta e la cassetta è stata caricata, la riproduzione comincia automaticamente (Funzione di riproduzione ad un tocco).

2 Premere [▲ DECK 1 OPEN] o [▲ DECK 2 OPEN], e inserire poi la cassetta.

Inserire la cassetta con la parte esposta del nastro rivolta in basso. Chiudere l'alloggiamento a mano.

3 Premere [REV MODE] per selezionare il modo di reverse.

Ad ogni pressione del tasto:



→ : Viene riprodotto un lato, dopo di che la riproduzione si arresta automaticamente.

↔ : Vengono riprodotti una volta ciascuno entrambi i lati (lato anteriore → lato di reverse), dopo di che la riproduzione si arresta automaticamente.

↔↔ : Vengono riprodotti entrambi i lati 8 volte ciascuno, dopo di che la riproduzione si arresta automaticamente.

4 Premere [◀] o [▶/II] per cominciare la riproduzione.

[▶/II] : Per riprodurre il lato in avanti (anteriore).

[◀] : Per riprodurre il lato di reverse.

5 Regolare il livello del volume.

Per terminare la riproduzione del nastro

Premere [■].

Per cambiare la piastra da usare **A**

Premere [TAPE, DECK 1/2] per selezionare la piastra che si desidera usare, se si sono caricate le cassette in entrambe le piastre.

Per ascoltare 2 nastri consecutivamente

Caricare un nastro in ciascuna piastra e selezionare "↔↔". Entrambi i nastri vengono riprodotti 8 volte ciascuno.

Nota

La riproduzione dei nastri si interrompe momentaneamente se si apre l'altra piastra.

Ecoute de cassettes

Types de bande qui seront lus correctement:

L'appareil identifie automatiquement le type de bande.

POSITION NORMALE/TYPE I	✓
POSITION ÉLEVÉE/TYPE II	✓
POSITION MÉTAL/TYPE IV	✓

Pour la lecture d'une cassette, on pourra utiliser la platine 1 ou la platine 2.

1 Appuyer sur [TAPE, DECK 1/2].

La chaîne s'allume automatiquement.

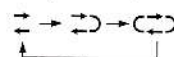
Si la chaîne était éteinte et qu'une cassette était insérée, la lecture commence automatiquement (fonction de lecture à une touche).

2 Appuyer sur [▲ DECK 1 OPEN] ou [▲ DECK 2 OPEN] et insérer la cassette.

Insérer la cassette avec la bande exposée tournée vers le bas. Refermer le logement à la main.

3 Appuyer sur [REV MODE] pour sélectionner le mode d'inversion.

Chaque fois qu'on appuie sur la touche:



→ : Une face est lue, puis la lecture s'arrête automatiquement.

↔ : Les deux faces (face avant → face arrière) sont lues une fois chacune, puis la lecture s'arrête automatiquement.

↔↔ : Les deux faces sont lues 8 fois chacune, puis la lecture s'arrête automatiquement.

4 Appuyer sur [◀] ou [▶/II] pour commencer la lecture.

[▶/II] : La face avant (face tournée vers l'avant) est lue.

[◀] : La face arrière est lue.

5 Régler le volume.

Arrêt de la lecture de la cassette

Appuyer sur [■].

Sélection de l'autre platine **A**

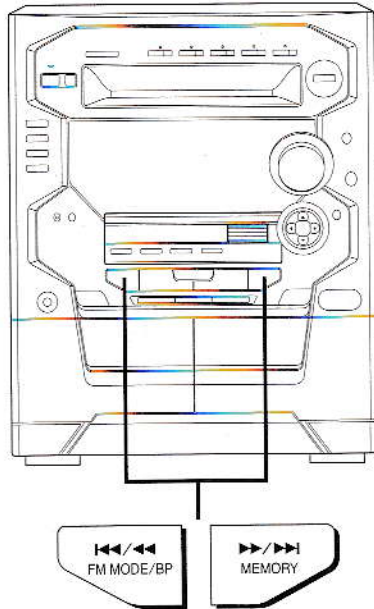
Si l'on a mis une cassette dans chacune des platines, appuyer sur [TAPE, DECK 1/2] pour sélectionner la platine.

Lecture de 2 cassettes à la suite

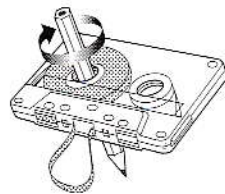
Mettre une cassette dans chacune des platines et sélectionner "↔↔". Les deux cassettes sont lues 8 fois chacune.

Remarque

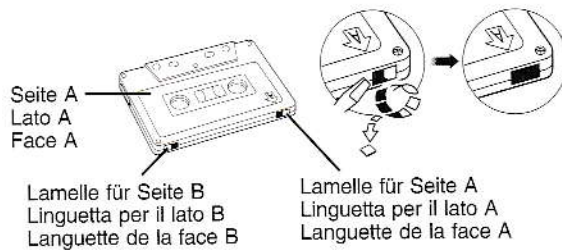
Si l'on ouvre l'autre platine pendant la lecture des cassettes, la lecture s'interrompt momentanément.

A**B**

Beseitigen von Banddurchhang
 Modo di correggere l'allentamento del nastro
 Reprise du mou de la bande

**C**

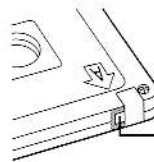
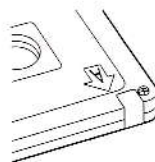
Verhindern weiterer Aufnahmen auf der Cassette
 Per proteggere i nastri da altre registrazioni
 Pour protéger les bandes contre tout nouvel enregistrement



Für Neuaufzeichnung
 Per registrare di nuovo
 Pour ré-enregistrer

NORMAL-Band
 Nastro di posizione normale
 Bande à position normale

HIGH-Band
 Nastro di alta posizione
 Bande à position élevée



Kennungsöffnung
 Foro di identificazione
 Orifice de détection

Wiedergabe von Cassetten

Schnellvorlauf und Rückspulung des Bandes **A**

In der Stopp-Betriebsart [**◀◀/◀◀**] oder [**▶▶/▶▶**] drücken.

Bandlaufrichtung	Für Rückspulung	Für Schnellvorlauf
„▶“	[◀◀/◀◀]	[▶▶/▶▶]
„◀“	[▶▶/▶▶]	[◀◀/◀◀]

Aufsuchen eines gewünschten Titels (TPS: Bandprogrammensor) **A**

Die TPS-Funktion ermöglicht es, den Anfang eines gewünschten Titels schnell aufzusuchen und die Wiedergabe dort fortzusetzen. Bei jedem Drücken der Taste erhöht sich die Anzahl der übersprungenen Titel um 1 (bis zu 9).

Während der Wiedergabe [**◀◀/◀◀**] oder [**▶▶/▶▶**] drücken.

Hinweis

Die TPS-Funktion sucht das Band nach signalfreien Zwischenräumen von ca. 4 Sekunden Dauer zwischen den einzelnen Titeln ab. Daher arbeitet diese Funktion in den folgenden Fällen u.U. nicht einwandfrei:

- Wenn das Band kurze signalfreie Abschnitte enthält
- Wenn Rauschen zwischen den Titeln auftritt
- Wenn Titel signalfreie Stellen enthalten

Einzelheiten über Cassettenbänder

Wahl der Cassettenbänder

Das Band kann sich in den Tonwellen verfangen. Daher ist Vorsicht beim Gebrauch der folgenden Arten von Cassetten geboten.

Cassetten mit einer Spieldauer von mehr als 100 Minuten

Das Band solcher Cassetten besteht aus einem sehr dünnen Material. Wiederholtes Umschalten zwischen Wiedergabe und Stopp sowie häufiges Umspulen sind möglichst zu vermeiden.

Endlosbänder

Es wird empfohlen, mit diesem Gerät nur solche Endlosbänder zu benutzen, die auf Auto-Reverse-Laufwerke ausgelegt sind.

Stets die der Cassette beiliegenden Anweisungen lesen.

Banddurchhang **B**

Banddurchhang kann ein Reißen des Bandes verursachen.

Löschschutz **C**

Die Löschschutzlamelle der zu schützenden Seite mit einem Schraubenzieher o.ä. herausbrechen.

Um auf einer derart geschützten Cassette einen Neuaufzeichnung zu machen

Das Loch, an der sich die Lamelle befand, mit einem Klebestreifen überkleben.

Die Kennungsöffnungen von HIGH-Bändern nicht überkleben.

Vorsichtshinweise zur Aufbewahrung

Cassetten nicht an den folgenden Orten zurücklassen oder lagern

- Orte mit hohen Temperaturen (35°C oder höher) oder hoher Luftfeuchtigkeit (80% oder höher)
- In der Nähe eines starken Magnetfelds (z. B. in der Nähe eines Lautsprechers, auf einem Fernsehgerät usw.) Aufzeichnungen können dabei gelöscht werden.
- In direkter Sonneneinstrahlung

Ascolto dei nastri

Per far avanzare velocemente o riavvolgere il nastro **A**

Premere [**◀◀/◀◀**] o [**▶▶/▶▶**] nel modo di arresto.

Direzione del nastro	Per riavvolgere	Per far avanzare velocemente
"▷"	[◀◀/◀◀]	[▶▶/▶▶]
"◁"	[▶▶/▶▶]	[◀◀/◀◀]

Per trovare l'inizio di un brano (TPS: Sensore dei brani del nastro) **A**

La funzione TPS trova l'inizio di un brano e continua la lettura da quel punto. Ogni pressione del tasto aumenta il numero di brani saltati, fino a un massimo di 9.

Premere [**◀◀/◀◀**] o [**▶▶/▶▶**] durante la riproduzione.

Nota

La funzione TPS cerca le parti silenziose di 4 secondi circa che si trovano normalmente tra i brani. Essa potrebbe perciò non funzionare correttamente nei casi seguenti:

- Con le parti silenziose brevi
- Se c'è rumore tra i brani
- Con le parti silenziose all'interno dei brani

Riguardo alle cassette

Selezione delle cassette

I nastri potrebbero impigliarsi sui capstan. Fare attenzione con i seguenti tipi di nastri.

Nastri di oltre 100 minuti

Questi nastri sono fatti con una pellicola sottile. Non farli avanzare e arrestare, farli avanzare velocemente o riavvolgere ripetutamente.

Nastri senza fine

Con questo apparecchio, si raccomanda di usare i nastri più appropriati al meccanismo di reverse automatico.

Leggere sempre le istruzioni che accompagnano i nastri.

Allentamento del nastro **B**

L'allentamento del nastro può causarne la rottura.

Prevenzione delle cancellazioni **C**

Usare un cacciavite od altro attrezzo simile per spezzare la linguetta della cassetta.

Per registrare di nuovo una cassetta registrata

Coprire il foro con del nastro adesivo.

Non coprire il foro di identificazione dei nastri di posizione alta.

Precauzioni per la conservazione

Non mettere o conservare i nastri nei luoghi seguenti

- Dove ci sono alte temperature (35°C o più) o molta umidità (80% o più)
- Dove c'è un forte campo magnetico (vicino ad un diffusore, sopra il televisore, ecc.)
Ciò può cancellare la registrazione.
- Esposti alla luce diretta del sole

Ecoute de cassettes

Avance rapide ou rebobinage de la bande **A**

Appuyer sur [**◀◀/◀◀**] ou [**▶▶/▶▶**] pendant l'arrêt.

Sens de défilement de la bande	Pour rebobiner	Pour avancer rapidement
"▷"	[◀◀/◀◀]	[▶▶/▶▶]
"◁"	[▶▶/▶▶]	[◀◀/◀◀]

Recherche du début d'une plage (TPS: Détecteur de plage) **A**

La fonction TPS trouve le début d'une plage et y reprend la lecture. À chaque pression le nombre de plages sautées augmente, jusqu'à un maximum de 9.

Appuyer sur [**◀◀/◀◀**] ou [**▶▶/▶▶**] pendant la lecture.

Remarque

La fonction TPS (recherche de plage) recherche les intervalles de silence de 4 secondes environ qui sont normalement insérés entre les plages. Il s'ensuit qu'elle peut ne pas fonctionner correctement dans les cas suivants:

- Avec des intervalles de silence très courts
- S'il y a du bruit entre les plages
- S'il y a des intervalles de silence au sein des plages

A propos des cassettes

Choix des cassettes

Il peut arriver que les bandes s'emmêlent dans les cabestans. Faire attention avec les types de bande suivants.

Cassettes de plus de 100 minutes

Ces bandes sont faites d'une pellicule très fine. Ne pas avancer et arrêter la bande, ni l'avancer rapidement et la rebobiner, de façon successive et répétée.

Bandes sans fin

Sur cet appareil, il est recommandé d'utiliser des bandes adaptées au mécanisme d'inversion automatique.

Toujours lire les instructions qui accompagnent la cassette.

Mou de la bande **B**

La bande risque de se rompre si sa tension se relâche.

Prévention de l'effacement **C**

Briser la linguette à l'aide d'un tournevis ou d'un objet similaire.

Pour ré-enregistrer sur une cassette protégée

Recouvrir l'orifice avec du ruban adhésif.

Ne pas recouvrir l'orifice de détection des bandes à position élevée.

Précautions de rangement

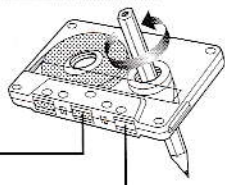
Ne pas mettre ni ranger les disques dans les endroits suivants

- Endroits soumis à des températures (35°C ou plus) ou une humidité (80% ou plus) élevées
- Dans un champ magnétique puissant (près d'un haut-parleur, sur un téléviseur, etc.)
Cela pourrait effacer l'enregistrement.
- Endroits exposés en plein soleil

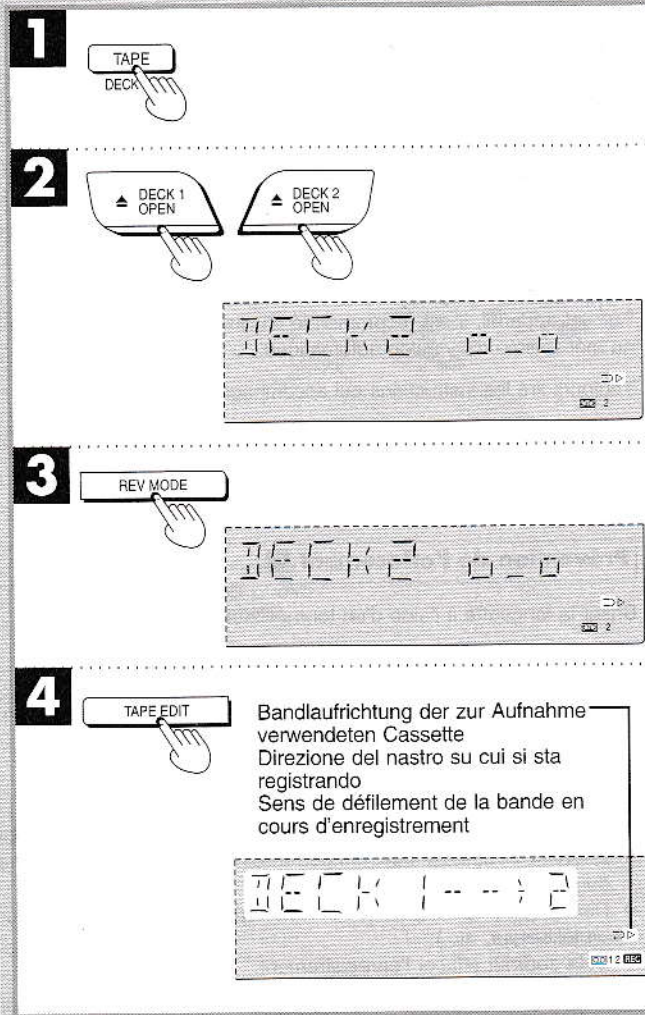
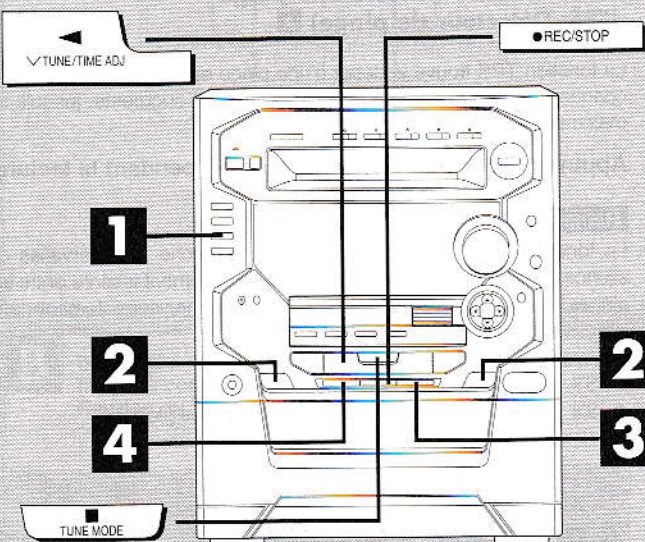
Vor der Aufnahme (nur Cassettenteil 2)

A

Magnetband
(Aufnahme möglich)
Parte da registrare
Section d'enregistrement



Vorspannband (Aufnahme nicht möglich)
Guida del nastro (dove non si può registrare)
Amorce de bande (enregistrement impossible)



Mit den unten aufgeführten Bandsorten sind einwandfreie Aufnahmen möglich

Das Cassettendeck erkennt die Bandsorte der eingesetzten Cassette automatisch.

NORMAL-POSITION/TYP I	✓ (Ja)
HIGH-POSITION/TYP II	✓ (Ja)
METAL-POSITION/TYP IV	× (Nein)

Metallbänder können zwar verwendet werden, doch wird bei diesem Typ keine einwandfreie Aufnahme oder Löschung erzielt.

Aufnahme ab dem Bandanfang **A**

Auf dem Vorspannband kann keine Aufzeichnung gemacht werden. Vor Beginn der Aufnahme das Band geringfügig vorspulen, bis das Vorspannband die Tonköpfe passiert hat, so daß die Aufnahme sofort beginnen kann.

Einfluß der Einstellungen von Lautstärke, Klangcharakter/Klangfeld auf die Aufnahme

Der auf Cassettenband aufgezeichnete Ton wird von einer Änderung der Einstellung des Lautstärkepegels, Klangcharakters bzw. Klangfelds nicht beeinflusst.

Löschen einer bespielten Cassette

1. [TAPE, DECK 1/2] drücken.
2. Die bespielte Cassette in Cassettenteil 2 einsetzen.
3. [REV MODE] zur Wahl der Bandlaufumkehr-Betriebsart drücken.
4. [REC/STOP] drücken.

Hinweise

- Während der Aufnahme kann der Cassettenhalter von Cassettenteil 1 nicht geöffnet werden.
- Während der Aufnahme mit einem Cassettenteil kann das Band im anderen Cassettenteil nicht schnell vor- oder zurückgespult werden.

Überspielen von Bändern

Die Aufnahme wird mit dem gleichen Pegel wie beim Wiedergabeband gemacht.

- 1 [TAPE, DECK 1/2] drücken.
- 2 [▲ OPEN] an Cassettenteil 1 und 2 drücken, dann die Cassetten einsetzen.
Bespielte Cassette : Cassettenteil 1
Leercassette : Cassettenteil 2
Die Halter von Hand schließen.
Die Bandlaufrichtung wird automatisch auf „▷“ eingestellt.
- 3 [REV MODE] zur Wahl der Bandlaufumkehr-Betriebsart drücken.
Bei jedem Drücken der Taste:
 - ▷ : Eine Seite wird bespielt, wonach die Aufnahme automatisch stoppt.
 - ▷, ◁ : Beide Seiten (Vorderseite → Rückseite) werden bespielt, wonach die Aufnahme automatisch stoppt.
- 4 [TAPE EDIT] drücken, um die Aufnahme zu starten.
• Wenn in Schritt 3 „▷, ◁“ gewählt wurde, wird die Bandlaufumkehr-Betriebsart automatisch auf „▷“ umgeschaltet, wenn die Aufnahme startet.

Beenden des Überspielvorgangs:

[■] drücken.
Der Bandlauf stoppt in beiden Cassettenteilen.

Um die Aufnahme auf Seite B zu starten

Eine Cassette einsetzen und die Bandlaufrichtung wie unten erläutert umschalten:

1. [TAPE, DECK 1/2] zur Wahl von Cassettenteil 2 betätigen.
2. [◀] und sofort anschließend [■] drücken. Danach wird „◁“ als Bandlaufrichtung angezeigt.

Um die Aufnahme an einer bestimmten Bandstelle zu starten

Vor der Aufnahme das Band an die Stelle vorspulen, an der die Aufzeichnung beginnen soll.

Prima di registrare (Piastra 2 soltanto)

Tipi di nastri che possono essere registrati correttamente

Il sistema identifica automaticamente il tipo di nastro.

POSIZIONE NORMALE/TYPE I	✓
POSIZIONE ALTA/TYPE II	✓
POSIZIONE METAL/TYPE IV	×

Si possono usare i nastri della posizione metal, ma l'unità non può registrarli o cancellarli correttamente.

Per registrare dall'inizio del nastro **A**

Non è possibile registrare sulla guida del nastro. Prima di registrare, avvolgere il nastro oltre la guida fino ad un punto da cui la registrazione può cominciare immediatamente.

Che effetto hanno il volume, la qualità del suono/campo sonoro sulla registrazione

I cambiamenti del volume, qualità del suono/campo sonoro non hanno alcun effetto sul nastro che si registra.

Per cancellare il suono registrato

1. Premere [TAPE, DECK 1/2].
2. Inserire il nastro registrato nella piastra 2.
3. Premere [REV MODE] per selezionare il modo di reverse.
4. Premere [● REC/STOP].

Note

- Non è possibile aprire la piastra 1 durante la registrazione.
- Non è possibile far avanzare velocemente o riavvolgere il nastro di una piastra mentre si registra con l'altra.

Registrazione da nastro a nastro

Il livello di registrazione viene registrato come è sul nastro che si sta riproducendo.

- 1 Premere [TAPE, DECK 1/2].

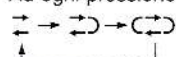
- 2 Premere [▲ OPEN] su entrambe le piastre e inserire i nastri.

Per la riproduzione : Nella piastra 1
Per la registrazione : Nella piastra 2
Chiudere gli alloggiamenti a mano.

La direzione del nastro viene automaticamente regolata a "▷".

- 3 Premere [REV MODE] per selezionare il modo di reverse.

Ad ogni pressione del tasto:



→ : Viene registrato un lato, dopo di che la registrazione si arresta automaticamente.

↔, ↔ : Vengono registrati entrambi i lati (lato anteriore → lato di reverse), dopo di che la registrazione si arresta automaticamente.

- 4 Premere [TAPE EDIT] per cominciare la registrazione.

- Se al passo 3 si è selezionato "↔", la direzione si cambia automaticamente in quella "→" quando la registrazione comincia.

Per terminare la registrazione:

Premere [■].

Entrambe le piastre si arrestano.

Per cominciare la registrazione sul lato di reverse

Caricare un nastro e cambiare la direzione del nastro come spiegato di seguito:

1. Premere [TAPE, DECK 1/2] e selezionare la piastra 2.
2. Premere [◀] e immediatamente dopo [■]. La direzione del nastro viene mostrata come "◀".

Per registrare da un punto specifico del nastro

Prima di registrare, far avanzare il nastro fino al punto da cui si desidera cominciare la registrazione.

Avant d'enregistrer (Platine 2 uniquement)

Types de bande qui seront enregistrés correctement

La chaîne identifie automatiquement le type de bande.

POSITION NORMALE/TYPE I	✓
POSITION ÉLEVÉE/TYPE II	✓
POSITION MÉTAL/TYPE IV	×

Des cassettes "POSITION MÉTAL" peuvent être utilisées, mais la chaîne ne pourra pas les enregistrer ou les effacer correctement.

Enregistrement depuis le début de la bande **A**

Il n'est pas possible d'enregistrer sur l'amorce de bande. Avant de procéder, bobiner la bande au-delà de l'amorce jusqu'à un point où l'enregistrement peut commencer immédiatement.

Comment les réglages de volume, de tonalité/champ sonore affectent l'enregistrement

L'enregistrement sur la bande n'est nullement affecté par les réglages du volume, de la tonalité/champ sonore.

Effacement du son enregistré

1. Appuyer sur [TAPE, DECK 1/2].
2. Insérer la cassette enregistrée dans la platine 2.
3. Appuyer sur [REV MODE] pour sélectionner le mode d'inversion.
4. Appuyer sur [● REC/STOP].

Remarques

- Il n'est pas possible d'ouvrir la platine 1 pendant l'enregistrement.
- L'avance rapide et le rebobinage sur une platine ne sont pas possibles pendant un enregistrement sur l'autre platine.

Enregistrement de bande à bande

Le niveau d'enregistrement de la bande de lecture est reproduit tel quel.

- 1 Appuyer sur [TAPE, DECK 1/2].

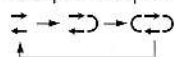
- 2 Appuyer sur [▲ OPEN] des deux platines, et insérer les cassettes.

Pour la lecture : Dans la platine 1
Pour l'enregistrement : Dans la platine 2
Refermer les logements à la main.

Le sens de défilement de la bande se règle automatiquement sur "▷".

- 3 Appuyer sur [REV MODE] pour sélectionner le mode d'inversion.

Chaque fois qu'on appuie sur la touche:



→ : Une face s'enregistre, puis l'enregistrement s'arrête automatiquement.

↔, ↔ : Les deux faces (face avant → face arrière) s'enregistrent, puis l'enregistrement s'arrête automatiquement.

- 4 Appuyer sur [TAPE EDIT] pour commencer l'enregistrement.

- Si l'on a sélectionné "↔" au point 3, le sens de défilement commute automatiquement sur "→" lorsque l'enregistrement commence.

Arrêt de l'enregistrement:

Appuyer sur [■].

Les deux platines s'arrêtent.

Enregistrement à partir de la face inverse

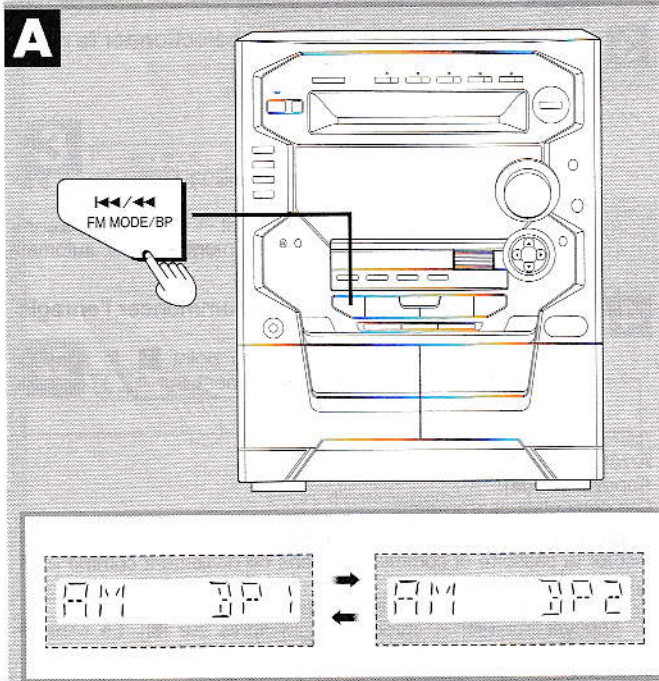
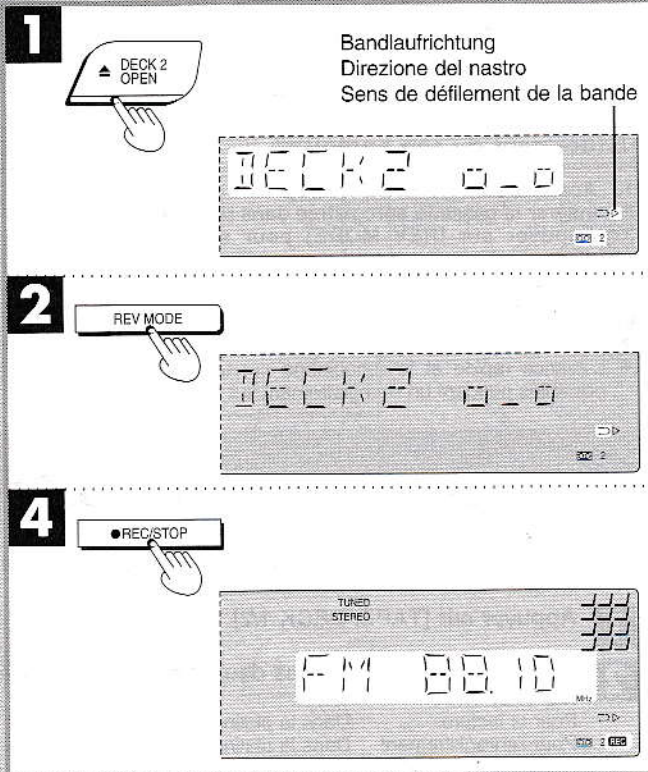
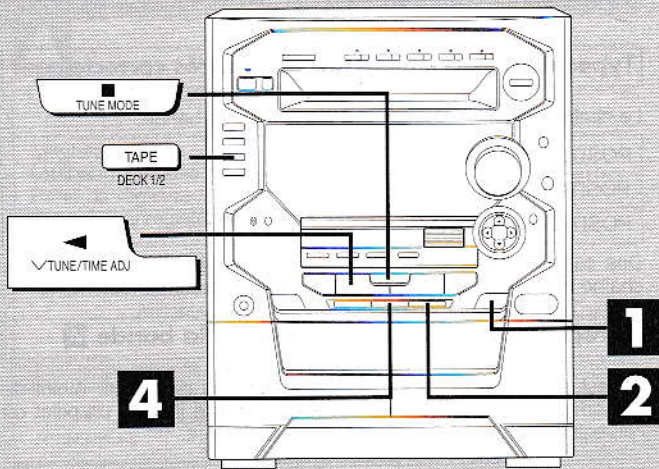
Insérer la cassette et commuter le sens de défilement comme expliqué ci-dessous:

1. Appuyer sur [TAPE, DECK 1/2] et sélectionner la platine 2.
2. Appuyer sur [◀] et immédiatement après sur [■]. Le sens de défilement de la bande s'affiche comme "◀".

Enregistrement à partir d'un point donné d'une bande

Avant l'enregistrement, avancer la bande au point où l'enregistrement doit commencer.

Aufnahme von Rundfunksendungen

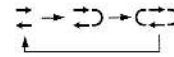


1 [DECK 2 OPEN] drücken und die Cassette einsetzen.

Den Cassettenhalter von Hand schließen.
Die Bandlaufrichtung wird automatisch auf „▷“ eingestellt.

2 [REV MODE] zur Wahl der Bandlaufumkehr-Betriebsart drücken.

Bei jedem Drücken der Taste:



▷ : Eine Seite wird bespielt; wonach die Aufnahme automatisch stoppt.

↔, ◁ : Beide Seiten (Vorderseite → Rückseite) werden bespielt, wonach die Aufnahme automatisch stoppt.

3 Einen Sender abstimmen. Schritt 1 bis 3 auf Seite 20 ausführen.

4 [REC/STOP] drücken, um die Aufnahme zu starten.

Wenn in Schritt 2 „↔“ gewählt wurde, wird die Bandlaufumkehr-Betriebsart automatisch auf „▷“ umgeschaltet, wenn die Aufnahme startet.

Beenden der Aufnahme

[REC/STOP] erneut drücken.
Die Aufnahme kann auch durch Drücken von [■] gestoppt werden.

Um die Aufnahme auf der Rückseite zu starten

Eine Cassette einsetzen und die Bandlaufrichtung wie unten erläutert umschalten.

- [TAPE, DECK 1/2] zur Wahl von Cassettenteil 2 betätigen.
- [◁] und sofort anschließend [■] drücken. Danach wird „◁“ als Bandlaufrichtung angezeigt.

Um die Aufnahme an einer bestimmten Bandstelle zu starten

Vor der Aufnahme das Band an die Stelle vorspulen, an der die Aufzeichnung beginnen soll.

Um ein unerwünschtes Programmsegment von der Aufzeichnung auszuschließen

- [REC/STOP] drücken während des unerwünschten Abschnitts.
- Um die Aufnahme fortzusetzen, [REC/STOP] erneut drücken.
Die Aufnahme wird in der gleichen Bandlaufrichtung fortgesetzt.

Hinweis

Beim Aufnehmen einer MW-Sendung wird der Ton beim Starten und Beenden der Aufnahme kurzzeitig unterbrochen.

Reduzieren des Rauschens beim Aufnehmen einer MW-Sendung (Unterdrückung von Interferenzpfeifen)

[◀/▶, FM MODE/BP] während der Aufnahme drücken.

Bei jedem Drücken der Taste wird abwechselnd „BP1“ und „BP2“ angezeigt.

Diejenige Einstellung wählen, mit der das Interferenzpfeifen am wirksamsten unterdrückt wird.

Registrazione delle radiotrasmissioni

- 1** Premere [▲ DECK 2 OPEN] e poi inserire il nastro. Chiudere l'alloggiamento a mano. La direzione del nastro viene regolata automaticamente a "▷".
- 2** Premere [REV MODE] per selezionare il modo di reverse.
Ad ogni pressione del tasto:

◁ : Viene registrato un lato, dopo di che la registrazione si arresta automaticamente.
▷, ◁ : Vengono registrati entrambi i lati (lato anteriore → lato di reverse), dopo di che la registrazione si arresta automaticamente.
- 3** Selezionare una stazione radio. Seguire il procedimento dei passi da **1** a **3** a pag. 21.

- 4** Premere [● REC/STOP] per cominciare la registrazione.
Se al passo **2** si è selezionato "◁ ▷", la direzione si cambia automaticamente in quella "▷ ▷" quando la registrazione comincia.

Per terminare la registrazione

Premere di nuovo [● REC/STOP].

La registrazione può anche essere terminata premendo [■].

Per cominciare la registrazione sul lato di reverse

Caricare un nastro e cambiare la direzione del nastro come spiegato qui sotto.

1. Premere [TAPE, DECK 1/2] e selezionare la piastra 2.
2. Premere [◀] e immediatamente dopo [■]. La direzione del nastro viene mostrata come "◁".

Per registrare da un punto specifico del nastro

Prima di registrare, far avanzare il nastro fino al punto da cui si desidera cominciare la registrazione.

Per evitare di registrare qualsiasi parte inutile

1. Premere [● REC/STOP] durante la parte inutile. La piastra si dispone nel modo di arresto.
2. Quando si desidera continuare la registrazione, premere di nuovo [● REC/STOP]. La registrazione continua nella stessa direzione di prima.

Note

Quando si registra una trasmissione in AM, il suono si interrompe momentaneamente quando si comincia o si arresta la registrazione.

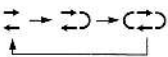
Per ridurre il rumore durante la registrazione AM (Funzione di soppressione del battimento) **A**

Premere [◀◀/▶▶, FM MODE/BP] durante la registrazione.

Ad ogni pressione del tasto, sul display appare alternativamente "BP1" e "BP2".

Selezionare la posizione dove c'è meno rumore.

Enregistrement des émissions de radio

- 1** Appuyer sur [▲ DECK 2 OPEN] et insérer la cassette. Refermer le logement à la main. Le sens de défilement de la bande se règle automatiquement sur "▷".
- 2** Appuyer sur [REV MODE] pour sélectionner le mode d'inversion.
Chaque fois qu'on appuie sur la touche:

◁ : Une face s'enregistre, puis l'enregistrement s'arrête automatiquement.
▷, ◁ : Les deux faces (face avant → face arrière) s'enregistrent, puis l'enregistrement s'arrête automatiquement.
- 3** Sélectionner la station de radio. Effectuer les opérations **1** à **3** de la page 21.

- 4** Appuyer sur [● REC/STOP] pour commencer l'enregistrement.
Si l'on a sélectionné "◁ ▷" au point **2**, le sens de défilement commute automatiquement sur "▷ ▷" lorsque l'enregistrement commence.

Arrêt de l'enregistrement

Appuyer à nouveau sur [● REC/STOP].

L'enregistrement s'arrête également si l'on appuie sur [■].

Enregistrement à partir de la face arrière

Insérer la cassette et commuter le sens de défilement comme expliqué ci-dessous.

1. Appuyer sur [TAPE, DECK 1/2] et sélectionner la platine 2.
2. Appuyer sur [◀] et immédiatement après sur [■]. Le sens de défilement de la bande s'affiche comme "◁".

Enregistrement à partir d'un point donné d'une bande

Avant l'enregistrement, avancer la bande au point où l'enregistrement doit commencer.

Coupeure des passages inutiles pendant l'enregistrement

1. Appuyer sur [● REC/STOP] pendant le passage inutile. La platine-cassette commute en mode d'arrêt.
2. Appuyer à nouveau sur [● REC/STOP] lorsqu'on désire reprendre l'enregistrement. L'enregistrement se poursuit dans le même sens que précédemment.

Remarque

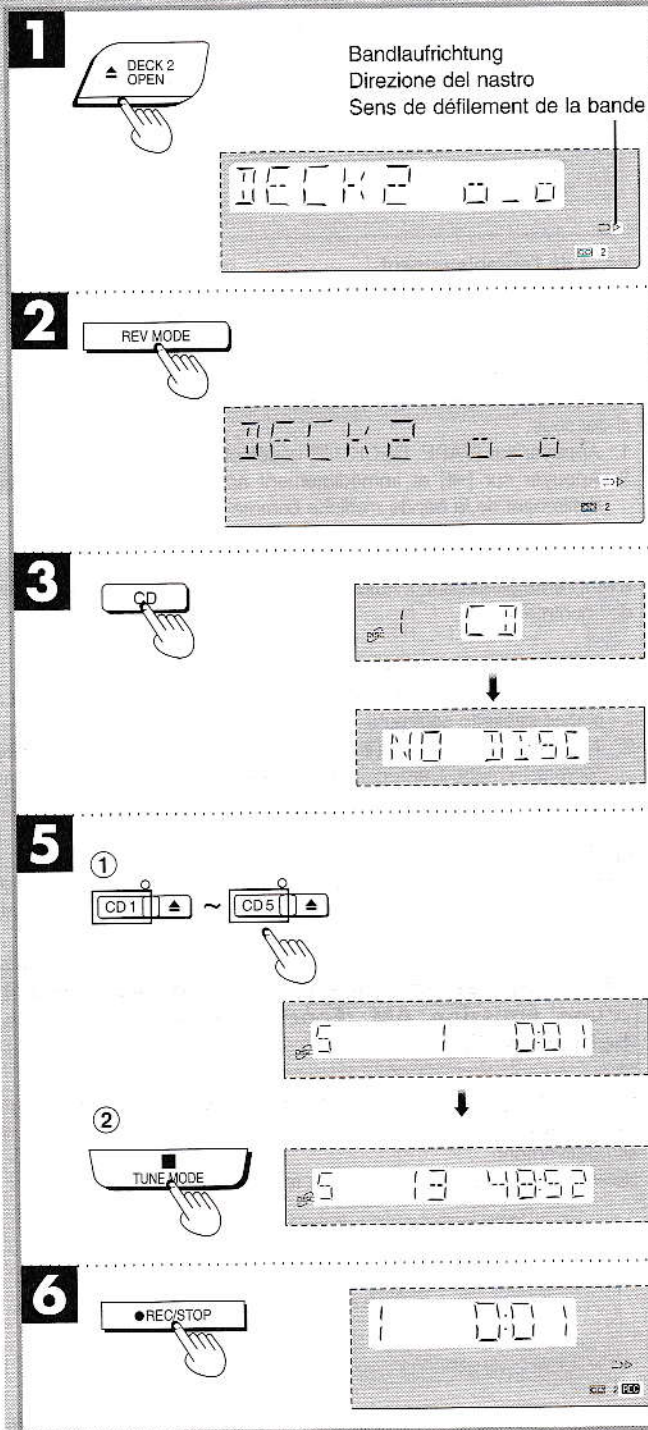
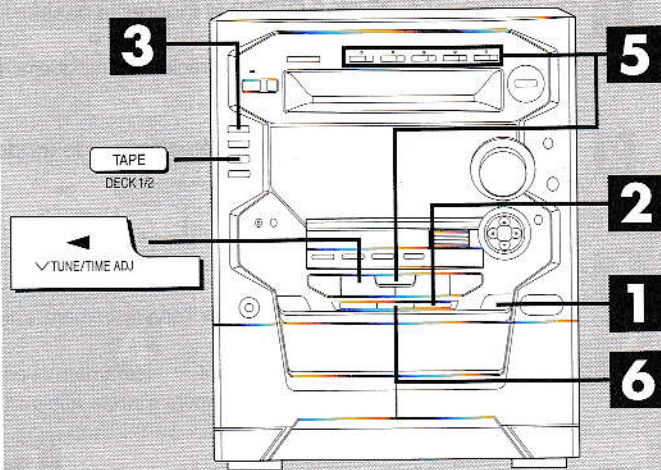
Lors de l'enregistrement d'une émission AM, le son s'interrompt momentanément lorsqu'on commence et qu'on arrête l'enregistrement.

Réduction des parasites pendant l'enregistrement d'une émission AM (Fonction d'atténuation de battement) **A**

Appuyer sur [◀◀/▶▶, FM MODE/BP] pendant l'enregistrement. Chaque fois qu'on appuie sur la touche, "BP1" et "BP2" s'affichent alternativement.

Sélectionner la position qui réduit le mieux les parasites.

Aufnahme von Compact-Discs

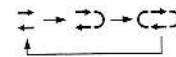


1 [▲ DECK 2 OPEN] drücken und die Cassette einsetzen.

Den Cassettenhalter von Hand schließen.
Die Bandlaufrichtung wird automatisch auf „▷“ eingestellt.

2 [REV MODE] zur Wahl der Bandlaufumkehr-Betriebsart drücken.

Bei jedem Drücken der Taste:



▷ : Eine Seite wird bespielt, wonach die Aufnahme automatisch stoppt.

↔, ●↔ : Beide Seiten (Vorderseite → Rückseite) werden bespielt, wonach die Aufnahme automatisch stoppt.

3 [CD] drücken.

4 Discs in alle Disc-Fächer einlegen.

(Schritt 1 – 2 auf Seite 24 ausführen.)

5 Eine der Tasten [(CD 1) ~ (CD 5)] drücken, die der gewünschten Disc entspricht.

Durch Drücken von [■] wird die Wiedergabe gestoppt.

6 [● REC/STOP] drücken, um die Aufnahme zu starten.

- Wenn in Schritt 2 „↔“ gewählt wurde, wird die Bandlaufumkehr-Betriebsart automatisch auf „▷“ umgeschaltet, wenn die Aufnahme startet.
- Die Aufnahme wird vom ersten Titel der gewählten Disc bis zum letzten Titel der letzten Disc (Seite 24) fortgesetzt.
- Nach beendeter Disc-Wiedergabe stoppt das Cassettendeck automatisch.

Beenden der Aufnahme

- Um einen signalfreien Zwischenraum von 4 Sekunden Dauer einzufügen
[■] drücken. Die Wiedergabe des CD-Wechslers wird gleichzeitig gestoppt.
- Um die Aufnahme ohne Einfügen eines signalfreien Zwischenraums zu beenden
[● REC/STOP] drücken. Die Wiedergabe des CD-Wechslers wird gleichzeitig gestoppt.

Um die Aufnahme auf der Rückseite zu starten

Eine Cassette einsetzen und die Bandlaufrichtung wie unten erläutert umschalten.

1. [TAPE, DECK 1/2] zur Wahl von Cassettenteil 2 betätigen.
2. [◀] und sofort anschließend [■] drücken. Danach wird „◀“ als Bandlaufrichtung angezeigt.

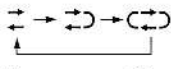
Um die Aufnahme an einer bestimmten Bandstelle zu starten

Vor der Aufnahme das Band an die Stelle vorspulen, an der die Aufzeichnung beginnen soll.

Zum Aufnehmen einprogrammierter Titel

1. Nach Schritt 4 die gewünschten Titel einprogrammieren (Schritt 2 – 6 auf Seite 28 ausführen).
2. [● REC/STOP] drücken, um mit der Aufnahme zu beginnen.

Registrazione dei Compact Disc

- 1** Premere [▲ DECK 2 OPEN] e poi inserire il nastro. Chiudere l'alloggiamento a mano. La direzione del nastro viene regolata automaticamente a "▷".
- 2** Premere [REV MODE] per selezionare il modo di reverse. Ad ogni pressione del tasto:

: Viene registrato un lato, dopo di che la registrazione si arresta automaticamente.
: Vengono registrati entrambi i lati (lato anteriore → lato di reverse), dopo di che la registrazione si arresta automaticamente.
- 3** Premere [CD].
- 4** Caricare i CD in ciascuno dei cassettei. (Seguire il procedimento dei passi da **1** a **2** a pag. 25.)
- 5** Premere [(CD 1) ~ (CD 5)] per selezionare il disco desiderato. Premendo [■] si arresta la lettura.
- 6** Premere [● REC/STOP] per cominciare la registrazione.
 - Se al passo **2** si è selezionato "↔", la direzione si cambia automaticamente in quella "↔" quando la registrazione comincia.
 - La registrazione procede dal primo brano del CD selezionato e continua fino all'ultimo brano del disco finale (pag. 25).
 - La piastra si arresta automaticamente alla fine del CD.

Per terminare la registrazione

- Per aggiungere un intervallo di silenzio di 4 secondi prima dell'arresto Premere [■]. Anche il CD si arresta automaticamente.
- Per terminare la registrazione senza un intervallo di silenzio Premere [● REC/STOP]. Anche il CD si arresta automaticamente.

Per cominciare la registrazione sul lato di reverse

Caricare un nastro e cambiare la direzione del nastro come spiegato sotto:

1. Premere [TAPE, DECK 1/2] e selezionare la piastra 2.
2. Premere [◀] e immediatamente dopo [■]. La direzione del nastro viene mostrata come "◀".

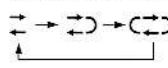
Per registrare da un punto specifico del nastro

Prima di registrare, far avanzare il nastro fino al punto da cui si desidera cominciare la registrazione.

Per registrare i brani programmati

1. Dopo il passo **4**, programmare il brano desiderato (Seguire il procedimento dei passi da **2** a **6** a pag. 29).
2. Per cominciare la registrazione, premere [● REC/STOP].

Enregistrement de disques compacts

- 1** Appuyer sur [▲ DECK 2 OPEN] et insérer la cassette. Refermer le logement à la main. Le sens de défilement de la bande se règle automatiquement sur "▷".
- 2** Appuyer sur [REV MODE] pour sélectionner le mode d'inversion. Chaque fois qu'on appuie sur la touche:

: Une face s'enregistre, puis l'enregistrement s'arrête automatiquement.
: Les deux faces (face avant → face arrière) s'enregistrent, puis l'enregistrement s'arrête automatiquement.
- 3** Appuyer sur [CD].
- 4** Mettre le disque dans chacun le tiroir. (Effectuer les opérations **1** à **2** de la page 25.)
- 5** Appuyer sur [(CD 1) ~ (CD 5)] pour sélectionner le disque. Appuyer sur [■] pour arrêter la lecture.
- 6** Appuyer sur [● REC/STOP] pour commencer l'enregistrement.
 - Si l'on a sélectionné "↔" au point **2**, le sens de défilement commute automatiquement sur "↔" lorsque l'enregistrement commence.
 - L'enregistrement commence à la première plage du disque sélectionné, et il se poursuit jusqu'à la dernière plage du disque final (page 25).
 - La platine s'arrête automatiquement lorsque le disque est fini.

Arrêt de l'enregistrement

- Pour ajouter un intervalle de silence de 4 secondes avant l'arrêt Appuyer sur [■]. Le disque s'arrête également.
- Pour arrêter l'enregistrement sans intervalle de silence Appuyer sur [● REC/STOP]. Le disque s'arrête également.

Enregistrement à partir de la face arrière

Insérer la cassette et commuter le sens de défilement comme expliqué ci-dessous:

1. Appuyer sur [TAPE, DECK 1/2] et sélectionner la platine 2.
2. Appuyer sur [◀] et immédiatement après sur [■]. Le sens de défilement s'affiche comme "◀".

Enregistrement à partir d'un point donné d'une bande

Avant l'enregistrement, avancer la bande au point où l'enregistrement doit commencer.

Enregistrement de plages programmées

1. Après le point **4**, programmer la plage (Effectuer les opérations **2** à **6** de la page 29).
2. Appuyer sur [● REC/STOP] pour commencer l'enregistrement.

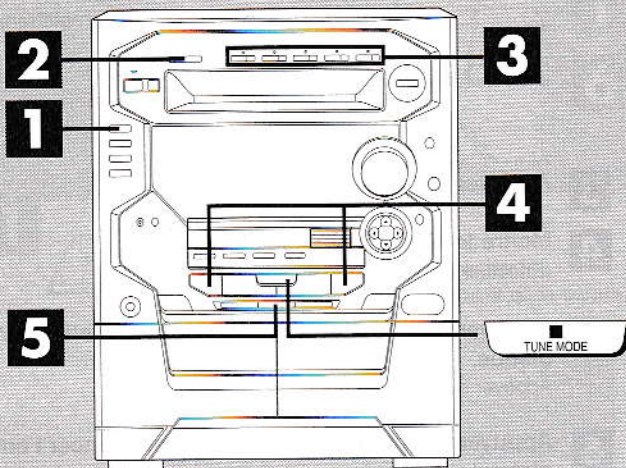
A Vorderseite
Lato anteriore
Face avant

1	2	3	4	5
---	---	---	---	---

Rückseite
Lato di reverse
Face arrière

9	8	7	6	5
---	---	---	---	---

Der unterbrochene Titel wird erneut von Anfang an auf der Rückseite aufgezeichnet.
Il brano interrotto viene registrato di nuovo interamente sul lato di reverse.
La plage interrompue est réenregistrée entièrement sur la face arrière.



1

2

3

4

5

Aufnahme gewünschter Discs und Titel (CD-Manager-Funktion)

Diese Funktion dient dazu, die Aufzeichnung von Lieblings-Discs und -Titeln zu erleichtern, die aus den eingelegten Discs ausgewählt werden.

- Wird ein Titel während der Aufnahme nach Erreichen des Bandendes der Vorderseite abgeschnitten, so wird er erneut von Anfang an auf der Rückseite der Cassette aufgezeichnet. **A**
- Am Ende der Rückseite wird der Aufnahmebetrieb abgeschaltet, so daß der laufende Titel unterbrochen wird.

Vor der Aufnahme

Die zur Aufnahme vorgesehene Cassette bereitstellen. Schritt **1** auf Seite 40 ausführen.

1 [CD] drücken.

2 [CD MANAGER] zur Wahl der gewünschten Betriebsart drücken.

Bei jedem Drücken der Taste:

1-TRACK → 1-DISC → 1-ALL



1-TRACK : Nur ein bestimmter Titel wird aufgenommen.

1-DISC : Alle Titel einer bestimmten Disc werden aufgenommen.

1-ALL : Alle Titel mit der gleichen Nummer auf jeder Disc werden nacheinander aufgenommen.

(NORMAL : Nach ca. 3 Sekunden kehrt die ursprüngliche Anzeige zurück.)

3 Eine der Tasten [(CD 1) ~ (CD 5)] drücken, die der gewünschten Disc entspricht.

Hinweis

Dieser Schritt kann ausgelassen werden, wenn „1-ALL“ in Schritt **2** gewählt wurde.

4 [◀◀/▶▶] oder [▶▶▶▶] zur Wahl des gewünschten Titels betätigen.

Hinweis

Dieser Schritt kann ausgelassen werden, wenn „1-DISC“ in Schritt **2** gewählt wurde.

5 [● REC/STOP] drücken, um die Aufnahme zu starten.

Beenden der Aufnahme

- Um einen signalfreien Zwischenraum von 4 Sekunden Dauer einzufügen, bevor der Bandlauf stoppt [■] drücken. Gleichzeitig stoppt die Disc-Wiedergabe automatisch.
- Beenden der Aufnahme ohne Einfügen eines signalfreien Zwischenraums [● REC/STOP] drücken. Gleichzeitig stoppt die Disc-Wiedergabe automatisch.

Per registrare CD e brani speciali (Funzione del manager CD)

Questa funzione facilita la selezione dei CD e brani speciali tra quelli caricati nel lettore.

- Se durante la registrazione un brano viene interrotto a metà alla fine del lato anteriore del nastro, esso viene registrato di nuovo dall'inizio sul lato di reverse. **A**
- Alla fine del lato di reverse la registrazione si arresta ed il brano attuale si interrompe.

Prima di registrare

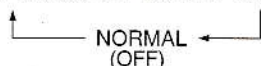
Preparare il nastro che si desidera usare. Seguire il procedimento del passo da **1** a pag. 41.

1 Premere [CD].

2 Premere [CD MANAGER] per selezionare il modo desiderato.

Ad ogni pressione del tasto:

1-TRACK → 1-DISC → 1-ALL



1-TRACK : Viene registrato soltanto un brano particolare.

1-DISC : Vengono registrati soltanto i brani di un disco particolare.

1-ALL : Vengono registrati in successione i brani con lo stesso numero su ciascun CD.

(NORMAL : Il display originale torna dopo 3 secondi circa.)

3 Premere [(CD 1) ~ (CD 5)] per selezionare il disco desiderato.

Nota

Questo passo non è necessario se al passo **2** si è selezionato 1-ALL.

4 Premere [◀◀/▶▶] o [▶▶/▶▶] per selezionare il brano desiderato.

Nota

Questo passo non è necessario se al passo **2** si è selezionato 1-DISC.

5 Premere [● REC/STOP] per cominciare la registrazione.

Per terminare la registrazione

- Per aggiungere un intervallo di silenzio di 4 secondi prima dell'arresto Premere [■]. Anche il CD si arresta automaticamente.
- Per terminare la registrazione senza un intervallo di silenzio Premere [● REC/STOP]. Anche il CD si arresta automaticamente.

Enregistrement de disques et de plages (Fonction du gestionnaire de disques)

Cette fonction facilite la sélection des disques et des plages parmi ceux qui sont chargés dans le lecteur.

- Pendant l'enregistrement, si une plage est coupée en son milieu à la fin de la face avant, elle est réenregistrée depuis le début sur la face arrière. **A**
- A la fin de la face inverse, l'enregistrement s'arrête et la plage en cours est interrompue.

Avant d'enregistrer

Préparer la bande à utiliser. Effectuer l'opération **1** de la page 41.

1 Appuyer sur [CD].

2 Appuyer sur [CD MANAGER] pour sélectionner le mode.

Chaque fois qu'on appuie sur la touche:

1-TRACK → 1-DISC → 1-ALL



1-TRACK : Seule une plage donnée est enregistrée.

1-DISC : Les plages d'un seul disque donné sont enregistrées.

1-ALL : Les plages de tous les disques ayant le même numéro sont enregistrées l'une après l'autre.

(NORMAL : L'affichage d'origine revient au bout de 3 secondes environ.)

3 Appuyer sur [(CD 1) ~ (CD 5)] pour sélectionner le disque.

Remarque

Cette opération n'est pas nécessaire si l'on a sélectionné 1-ALL au point **2**.

4 Appuyer sur [◀◀/▶▶] ou [▶▶/▶▶] pour sélectionner la plage.

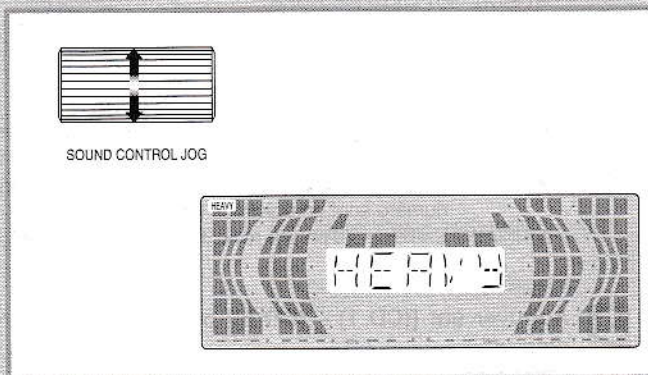
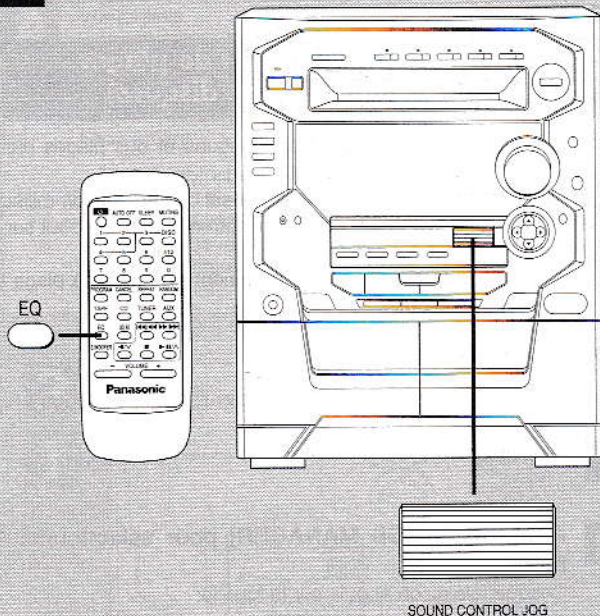
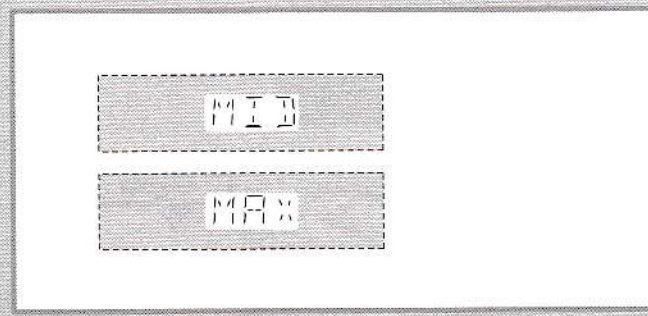
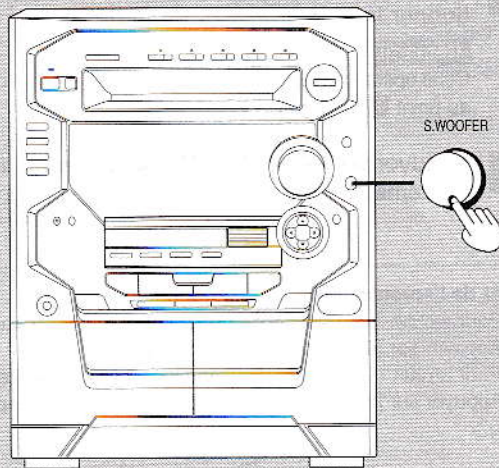
Remarque

Cette opération n'est pas nécessaire si l'on a sélectionné 1-DISC au point **2**.

5 Appuyer sur [● REC/STOP] pour commencer l'enregistrement.

Arrêt de l'enregistrement

- Pour ajouter un intervalle de silence de 4 secondes avant l'arrêt Appuyer sur [■]. Le disque s'arrête également.
- Pour arrêter l'enregistrement sans intervalle de silence Appuyer sur [● REC/STOP]. Le disque s'arrête également.

A**B**

Gebrauch der vorprogrammierten Einstellungen von Klangcharakter/Klangfeld **A**

[**SOUND CONTROL JOG**] zur Wahl des gewünschten Klangcharakters oder Klangfelds betätigen.

Bei jeder Betätigung der Abwärtstaste wird in der folgenden Reihenfolge zwischen den verschiedenen Einstellungen umgeschaltet.

- ① **HEAVY (Klangcharakter)**
Diese Einstellung wählen, um Rock und anderer Musik größere Durchschlagskraft zu verleihen.
- ② **CLEAR (Klangcharakter)**
Diese Einstellung zur Wiedergabe von Jazz und anderen Arten von Musik wählen, bei denen ein transparenter Höhenbereich wünschenswert ist.
- ③ **SOFT (Klangcharakter)**
Diese Einstellung zur Wiedergabe von Hintergrundmusik usw. wählen.
- ④ **DISCO (Klangfeld)**
Diese Einstellung wählen, um die Musik mit dem langen Nachhall zu versehen, der in Diskotheken gebräuchlich ist.
- ⑤ **LIVE (Klangfeld)**
Diese Einstellung wählen, um Gesangsstimmen zusätzlichen Glanz zu verleihen.
- ⑥ **HALL (Klangfeld)**
Diese Einstellung wählen, um dem Klang räumliche Tiefe zu vermitteln, so daß der akustische Eindruck eines großen Konzertsaals entsteht.
- ⑦ **MANUAL (Siehe Seite 46)**
- ⑧ **AI-EQ (Siehe Seite 46)**

Nach ca. 5 Sekunden kehrt die ursprüngliche Anzeige auf das Anzeigefeld zurück.

Ausschalten des Equalizers

[**SOUND CONTROL JOG**] zur Wahl von „FLAT“ betätigen.

Bei Verwendung des Fernbedienungsgebers zum Ausführen der obigen Vorgänge

[EQ] drücken.

Bei jedem Drücken dieser Taste wechselt die Einstellung in der obigen Reihenfolge.

Hinweis

Die Aufnahme erfolgt stets mit einem linearen Frequenzgang, selbst wenn eine der vorprogrammierten Klangcharakter/Klangfeld-Einstellungen gewählt ist.

Anheben des Supertieftöner-Pegels **B**

[**S.WOOFER**] drücken.

- Bei Wiedergabe über die Lautsprecher

MID (mittlerer Pegel) → MAX (hoher Pegel)

← keine Anzeige →
(Supertieftöner eingeschaltet)

- Bei Wiedergabe über Kopfhörer

Anzeige Ein ⇄ Anzeige Aus
(Supertieftöner eingeschaltet) (Supertieftöner ausgeschaltet)

Hinweis

Der Supertieftöner-Effekt steht nur bei Wiedergabe zur Verfügung; er kann nicht aufgezeichnet werden.

Uso delle regolazioni incorporate della qualità del suono/campo sonoro **A**

Girare la manopola [SOUND CONTROL JOG] per selezionare la qualità del suono o il campo sonoro.

Quando si gira la manopola, le regolazioni vengono selezionate in sequenza come segue.

- ① **HEAVY (qualità del suono)**
Selezionarlo per la riproduzione della musica rock o di altri tipi di musica che suonano meglio con maggiore vigore.
- ② **CLEAR (qualità del suono)**
Selezionarlo per il jazz od altri tipi di musica per i quali è desiderabile la chiarezza nella gamma degli alti.
- ③ **SOFT (qualità del suono)**
Selezionarlo per l'ascolto della musica di sottofondo.
- ④ **DISCO (campo sonoro)**
Selezionarlo per produrre un suono con lo stesso tipo di lunga riverberazione che si sente in una discoteca.
- ⑤ **LIVE (campo sonoro)**
Selezionarlo per rendere più viva la voce dei cantanti.
- ⑥ **HALL (campo sonoro)**
Selezionarlo per aggiungere espansività al suono per riprodurre l'atmosfera di una grande sala da concerto.
- ⑦ **MANUAL (vedere a pag. 47)**
- ⑧ **AI-EQ (vedere a pag. 47)**

Il display originale torna sul pannello del display dopo 5 secondi circa.

Per disattivare l'equalizzatore

Girare la manopola [SOUND CONTROL JOG] in modo da visualizzare "FLAT".

Usando il telecomando per effettuare le operazioni descritte sopra Premere [EQ].

Ogni volta che si preme questo tasto, la regolazione cambia nella sequenza descritta sopra.

Nota

Tutte le registrazioni vengono effettuate con la regolazione lineare, anche se si è selezionata una regolazione della qualità del suono/campo sonoro alternativa.

Accentuazione del super woofer **B**

Premere [S.WOOFER].

- Ascoltando il suono dai diffusori
MID (medio) → MAX (alto) → Spento (OFF)
↑
└──┘
- Ascoltando il suono con la cuffia
Acceso (ON) ⇄ Spento (OFF)

Nota

L'effetto super woofer non può essere registrato, ma lo si può usare per il suono della riproduzione.

Utilisation des réglages de tonalité/ champ sonore incorporés **A**

Tourner [SOUND CONTROL JOG] pour sélectionner la tonalité ou le champ sonore.

Une rotation vers le bas sélectionne les réglages dans l'ordre suivant.

- ① **HEAVY (tonalité)**
Sélectionner ce réglage pour la musique rock et les autres genres musicaux qui nécessitent davantage de punch.
- ② **CLEAR (tonalité)**
Sélectionner ce réglage pour le jazz et les autres genres musicaux qui demandent plus de clarté dans l'aigu.
- ③ **SOFT (tonalité)**
Sélectionner ce réglage pour la musique de fond.
- ④ **DISCO (champ sonore)**
Sélectionner ce réglage pour produire un son ayant les mêmes réverbérations prolongées que dans une disco.
- ⑤ **LIVE (champ sonore)**
Sélectionner ce réglage pour rendre les voix plus vivantes.
- ⑥ **HALL (champ sonore)**
Sélectionner ce réglage pour élargir le son afin de reproduire l'atmosphère d'une grande salle de concert.
- ⑦ **MANUAL (voir page 47)**
- ⑧ **AI-EQ (voir page 47)**

L'affichage d'origine revient sur l'afficheur au bout de 5 secondes environ.

Pour désactiver l'égaliseur

Tourner [SOUND CONTROL JOG] pour afficher "FLAT".

Pour effectuer les opérations ci-dessus à l'aide de la télécommande

Appuyer sur [EQ].

Chaque fois qu'on appuie sur cette touche, le réglage est modifié dans l'ordre décrit plus haut.

Remarque

Tous les enregistrements s'effectuent avec une tonalité linéaire, même si un réglage différent de tonalité/champ sonore a été sélectionné.

Accentuation du caisson de grave **B**

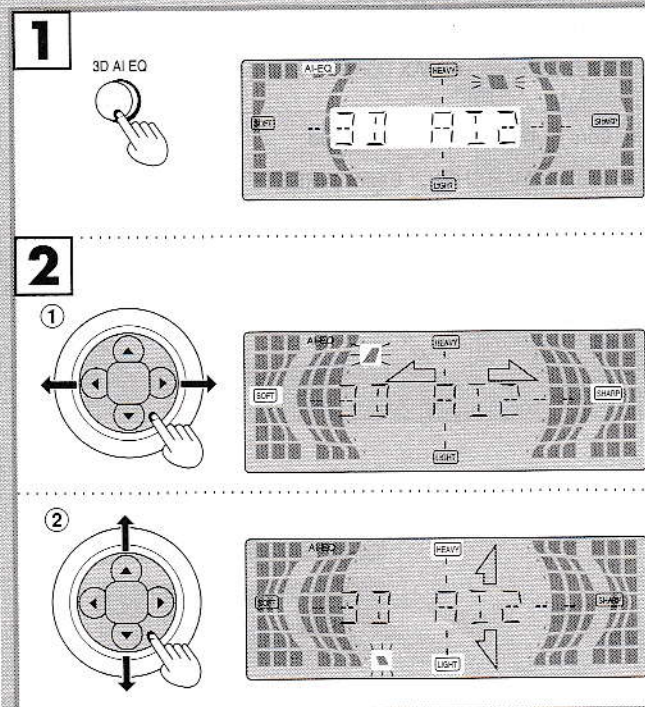
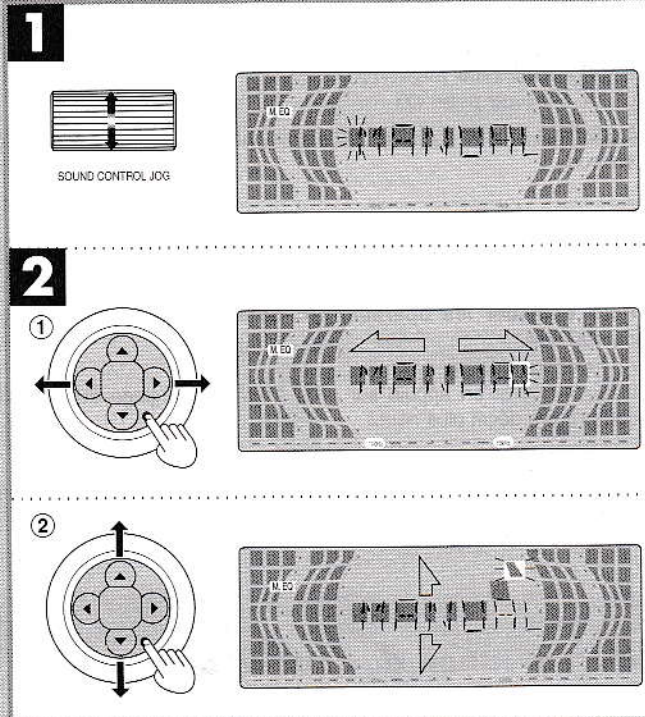
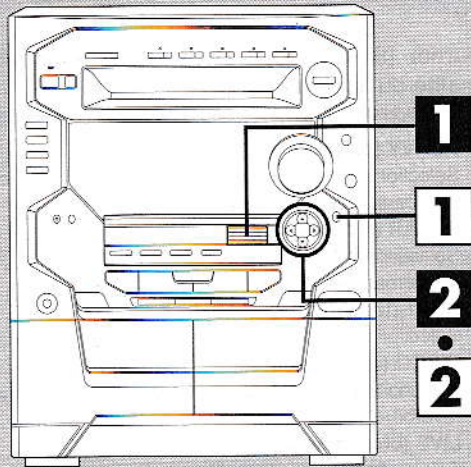
Appuyer sur [S.WOOFER].

- Lors d'une écoute par les enceintes
MID (moyen) → MAX (fort) → Eteint (ARRÊT)
↑
└──┘
- Lors d'une écoute par le casque
Allumé (MARCHÉ) ⇄ Eteint (ARRÊT)

Remarque

L'effet super woofer ne peut pas être enregistré, mais peut être utilisé à la lecture.

Ändern des Klangcharakters mit dem manuellen Equalizer



1 [SOUND CONTROL JOG] zur Wahl von „MANUAL“ betätigen.

Bei jeder Betätigung der Abwärtstaste wird in der folgenden Reihenfolge zwischen den verschiedenen Einstellungen umgeschaltet.

- ① HEAVY
- ② CLEAR
- ③ SOFT
- ④ DISCO
- ⑤ LIVE
- ⑥ HALL
- ⑦ **MANUAL**
- ⑧ AI-EQ
- ⑨ FLAT

2 Den Klangcharakter wunschgemäß verändern.

① Richtung ← → : Zur Wahl des Frequenzbereichs, dessen Klangcharakter beeinflusst werden soll

Eigenschaften der verschiedenen Frequenzbereiche

- Unterhalb von 100 Hz : Supertieftöner-Bereich
- Um 330 Hz : Baß bis Mittenbereich
- Um 1 kHz : Mittenbereich
- Um 3,3 kHz : Mittlerer Höhenbereich
- Oberhalb von 10 kHz : Höhenbereich

② Richtung ↓ ↑ : Zur Einstellung des Lautstärkepegels des betreffenden Frequenzbereichs (in 7 Stufen)

In der Mitteneinstellung des Pegels blinkt der Leuchtpunkt in rascher Folge.

Die Vorgänge in ① und ② so oft wiederholen, bis der gewünschte Klangcharakter erzielt wird.

Nach ca. 5 Sekunden kehrt die ursprüngliche Anzeige auf das Anzeigefeld zurück.

Ausschalten des Equalizers

[SOUND CONTROL JOG] zur Wahl von „FLAT“ betätigen.

Hinweise

- Die jeweils vorgenommene Einstellung des Klangcharakters wird automatisch gespeichert und erneut abgerufen, wenn der MANUAL-Modus beim nächsten Mal aktiviert wird.
- Die Aufnahme erfolgt stets mit einem linearen Frequenzgang, selbst wenn eine bestimmte Einstellung des Klangcharakters gewählt ist.

Ändern des Klangcharakters mit Acoustic-Image-Equalizer (AI) (3D AI EQ)

Der AI-Equalizer arbeitet mit den Klangcharakter-Koordinaten SOFT (weich), SHARP (scharf), HEAVY (schwer) und LIGHT (leicht), um eine unkomplizierte Einstellung subtiler Nuancen des Klangcharakters zu ermöglichen.

1 [3D AI EQ] drücken, um den Surround-Pegel wunschgemäß einzustellen.

Bei jedem Drücken der Taste:

3D AI 1 → 3D AI 2

← AI EQ →

2 Den Klangcharakter wunschgemäß verändern.

- ① Richtung ← → : Der Klangcharakter wird zwischen den Koordinaten SOFT und SHARP variiert
- ② Richtung ↓ ↑ : Der Klangcharakter wird zwischen den Koordinaten LIGHT und HEAVY variiert

Die Vorgänge in ① und ② so oft wiederholen, bis der gewünschte Klangcharakter erzielt wird.

Nach ca. 5 Sekunden kehrt die ursprüngliche Anzeige auf das Anzeigefeld zurück.

Ausschalten des Equalizers

[SOUND CONTROL JOG] zur Wahl von „FLAT“ betätigen.

Hinweise

- Die jeweils vorgenommene Einstellung des Klangcharakters wird automatisch gespeichert und erneut abgerufen, wenn der AI EQ-Modus beim nächsten Mal aktiviert wird.
- Die Aufnahme erfolgt stets mit einem linearen Frequenzgang, selbst wenn eine bestimmte Einstellung des Klangcharakters gewählt ist.

Variatione della qualità del suono con l'equalizzatore manuale

- 1 Girare la manopola [SOUND CONTROL JOG] per visualizzare "MANUAL".

Quando si gira la manopola, le regolazioni vengono selezionate in sequenza come segue.

- ① HEAVY
- ② CLEAR
- ③ SOFT
- ④ DISCO
- ⑤ LIVE
- ⑥ HALL
- ⑦ **MANUAL**
- ⑧ AI-EQ
- ⑨ FLAT

- 2 Regolare la qualità del suono.

- ① Direzione ← → : Per selezionare la gamma del suono da regolare

Caratteristiche di ciascuna gamma del suono

Al di sotto dei 100 Hz : Gamma del super woofer
Intorno ai 330 Hz : Dai bassi ai medi
Intorno a 1 kHz : Gamma dei medi
Intorno ai 3,3 kHz : Dai medi agli alti
Sopra i 10 kHz : Gamma degli alti

- ② Direzione ↓ ↑ : Per regolare il livello (7 passi)
Quando il livello è al centro, il punto lampeggia rapidamente.
Ripetere i passi ① e ② per regolare la qualità del suono desiderata.
Il display originale torna sul pannello del display dopo 5 secondi circa.

Per disattivare l'equalizzatore

Girare la manopola [SOUND CONTROL JOG] in modo da visualizzare "FLAT".

Note

- La regolazione della qualità del suono viene memorizzata automaticamente. Essa viene richiamata quando si seleziona in seguito "MANUAL".
- Tutte le registrazioni vengono effettuate con la regolazione lineare, anche se si è selezionata una regolazione della qualità del suono alternativa.

Variatione della qualità del suono con l'equalizzatore dell'immagine acustica (AI) (3D AI EQ)

L'equalizzatore AI impiega la qualità del suono SOFT, SHARP, HEAVY e LIGHT per ottenere facilmente regolazioni fini della qualità del suono.

- 1 Premere [3D AI EQ] per regolare il livello surround.

Ad ogni pressione del tasto:

3D AI 1 → 3D AI 2
← AI EQ ←

- 2 Regolare la qualità del suono.

- ① Direzione ← → : Regolazione SOFT - SHARP
 - ② Direzione ↓ ↑ : Regolazione LIGHT - HEAVY
- Ripetere i passi ① e ② per regolare la qualità del suono desiderata.
Il display originale torna sul pannello del display dopo 5 secondi circa.

Per disattivare l'equalizzatore

Girare la manopola [SOUND CONTROL JOG] in modo da visualizzare "FLAT".

Note

- La regolazione della qualità del suono viene memorizzata automaticamente. Essa viene richiamata quando si seleziona in seguito "AI EQ".
- Tutte le registrazioni vengono effettuate con la regolazione lineare, anche se si è selezionata una regolazione della qualità del suono alternativa.

Réglage de la tonalité avec l'égaliseur manuel

- 1 Tourner [SOUND CONTROL JOG] pour afficher "MANUAL".

Une rotation vers le bas sélectionne les réglages dans l'ordre suivant.

- ① HEAVY
- ② CLEAR
- ③ SOFT
- ④ DISCO
- ⑤ LIVE
- ⑥ HALL
- ⑦ **MANUAL**
- ⑧ AI-EQ
- ⑨ FLAT

- 2 Régler la sonorité.

- ① Direction ← → : Sélection de la plage sonore à régler

Caractéristique de chaque plage sonore

Moins de 100 Hz : Ultrgrave
Autour de 330 Hz : Grave à médium
Autour de 1 kHz : Médium
Autour de 3,3 kHz : Médium à aigu
Plus de 10 kHz : Aigu

- ② Direction ↓ ↑ : Réglage du niveau (7 paliers)
Quand le niveau est réglé au centre, le point clignote rapidement.
Recommencer les opérations ① et ② pour régler la tonalité voulue.
L'affichage d'origine revient sur l'afficheur au bout de 5 secondes environ.

Pour désactiver l'égaliseur

Tourner [SOUND CONTROL JOG] pour afficher "FLAT".

Remarques

- Le réglage de la tonalité s'enregistre automatiquement. Il sera rappelé la prochaine fois qu'on sélectionnera "MANUAL".
- Tous les enregistrements s'effectuent avec une tonalité linéaire, même si l'on a réglé une autre tonalité.

Réglage de la tonalité avec l'égaliseur d'image acoustique (AI) (3D AI EQ)

L'égaliseur acoustique AI combine les tonalités SOFT, SHARP, HEAVY et LIGHT pour permettre des réglages subtils de tonalité en toute facilité.

- 1 Appuyer sur [3D AI EQ] pour régler le niveau surround.

Chaque fois qu'on appuie sur la touche:

3D AI 1 → 3D AI 2
← AI EQ ←

- 2 Régler la sonorité.

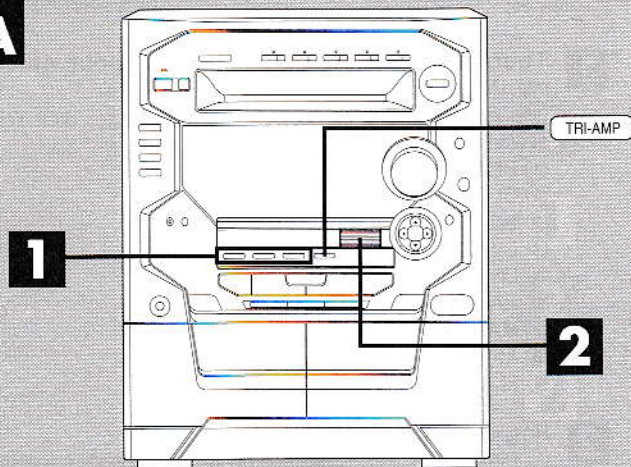
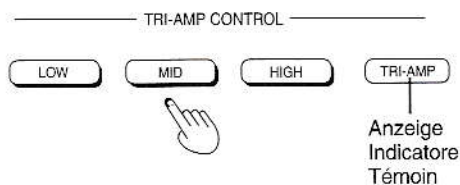
- ① Direction ← → : Réglage SOFT - SHARP
 - ② Direction ↓ ↑ : Réglage LIGHT - HEAVY
- Recommencer les opérations ① et ② pour régler la tonalité voulue.
L'affichage d'origine revient sur l'afficheur au bout de 5 secondes environ.

Pour désactiver l'égaliseur

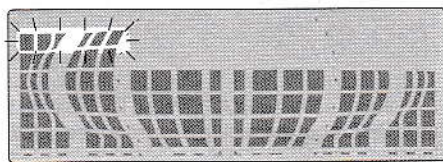
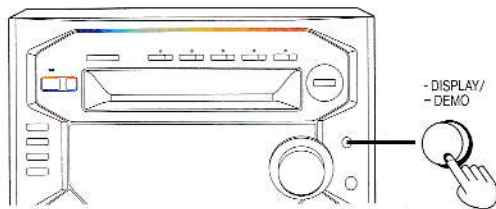
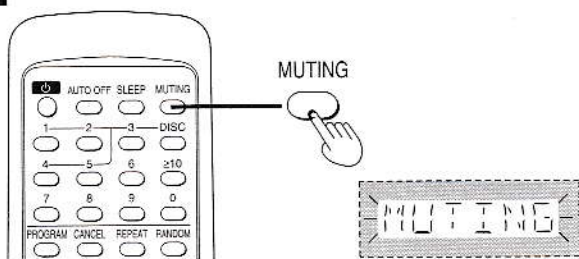
Tourner [SOUND CONTROL JOG] pour afficher "FLAT".

Remarques

- Le réglage de la tonalité s'enregistre automatiquement. Il sera rappelé la prochaine fois qu'on sélectionnera "AI EQ".
- Tous les enregistrements s'effectuent avec une tonalité linéaire, même si l'on a réglé une autre tonalité.

A**1****2**

SOUND CONTROL JOG

**B****C**

Wahl der TRI-AMP-Betriebsart **A**

Die TRI-AMP-Funktion ermöglicht eine Beeinflussung des Klangcharakters durch Justierung des Verstärkungspegels jeweils für den tiefen, mittleren und hohen Frequenzbereich. Bei dieser Einrichtung handelt es sich um eine Art von manuellem Equalizer, der nicht in Verbindung mit den anderen Equalizer-Funktionen verwendet werden kann.

1 [LOW], [MID] oder [HIGH] zur Wahl von „TRI-AMP“ drücken.

Die Anzeige [TRI-AMP] leuchtet auf.

2 (Innerhalb von 5 Sekunden) [SOUND CONTROL JOG] drehen, um den Pegel des gewählten Frequenzbands wunschgemäß einzustellen.

Die obigen Schritte wiederholen, um den Pegel der übrigen Frequenzbänder wunschgemäß einzustellen. Nach ca. 5 Sekunden kehrt die ursprüngliche Anzeige auf das Anzeigefeld zurück.

Aufheben dieser Betriebsart

[SOUND CONTROL JOG] drehen, bis die Anzeige [TRI-AMP] erlischt.

Hinweise

- Die Einstellung der TRI-AMP-Betriebsart wird automatisch gespeichert. Bei erneuter Wahl von „TRI-AMP“ wird die gespeicherte Einstellung abgerufen.
- Die Aufnahme erfolgt stets mit einem linearen Frequenzgang, selbst wenn eine bestimmte Einstellung des Klangcharakters gewählt ist.

Praktische Funktionen

Umschalten der Anzeige **B**

[-DISPLAY/-DEMO] zur Wahl der gewünschten Spektralanalysator-Anzeige betätigen.

Bei jedem Drücken der Taste:

Normal → Spitzenhalt → Aurora → Wiper
 (Aus) ←

Stummschalten der Lautstärke **C**

Nur über Fernbedienungsgeber

Diese Einrichtung ist z. B. sehr praktisch, wenn beim Hören von Musik ein Telefongespräch usw. entgegengenommen werden soll.

[MUTING] drücken.

Um die Stummschaltung wieder aufzuheben, die Taste erneut drücken. „MUTING“ erlischt.

Die Stummschaltung kann auch aufgehoben werden, indem die Lautstärke ganz abgesenkt (--dB) wird.

Beim Umschalten in den Bereitschaftszustand wird die Stummschaltung automatisch aufgehoben.

Selezione della modalità TRI-AMP **A**

Il controllo tri-amp controlla la qualità del suono permettendo di regolare il livello degli amplificatori per la gamma degli alti, medi e bassi. Esso è una sorta di equalizzatore manuale, e non può essere usato con altri tipi di equalizzatori.

1 Premere [LOW], [MID] o [HIGH] per visualizzare "TRI-AMP".

Si accende l'indicatore [TRI-AMP].

2 (Entro 5 secondi)
Girare [SOUND CONTROL JOG] per regolare il livello come desiderato.

Ripetere i passi sopra per regolare corrispondentemente le altre bande di frequenza.

Il display originale torna sul pannello del display dopo 5 secondi circa.

Per rilasciare la modalità

Girare [SOUND CONTROL JOG] per far spegnere l'indicatore [TRI-AMP].

Note

- La modalità TRI-AMP viene memorizzata automaticamente. Essa viene richiamata quando si seleziona in seguito "TRI-AMP".
- Tutte le registrazioni vengono effettuate con la regolazione lineare, anche se si è selezionata una regolazione della qualità del suono alternativa.

Comode funzioni

Commutazione del display **B**

Premere [-DISPLAY/-DEMO] per selezionare l'analizzatore di spettro desiderato.

Ad ogni pressione del tasto:

Normale → Tenuta del picco → Aurora → Wiper
↑ (SPENTO) ←

Per silenziare il volume **C**

Possibile soltanto con il telecomando

Questa funzione è comoda se si deve rispondere al telefono, ecc.

Premere [MUTING].

Premere di nuovo il tasto per cancellare la funzione.

"MUTING" si spegne.

Il silenziamento può anche essere cancellato abbassando completamente il volume (--dB).

Quando si spegne il sistema, la funzione di silenziamento si cancella automaticamente.

Sélection du mode "TRI-AMP" **A**

La fonction TRI-AMP vous permet de maîtriser la tonalité du son en ajustant le niveau des amplificateurs pour les gammes de fréquence élevée, moyenne et basse.

Il s'agit d'un type d'égalisateur manuel, qui ne peut pas être utilisé en même temps que les autres égalisateurs.

1 Appuyer sur [LOW], [MID] ou [HIGH] pour afficher "TRI-AMP".

Le témoin [TRI-AMP] s'allume.

2 (Dans les 5 secondes)
Tourner [SOUND CONTROL JOG] pour régler sur le niveau désiré.

Répéter les étapes ci-dessus pour régler en conséquence d'autres gammes de fréquences.

L'affichage d'origine revient sur l'afficheur au bout de 5 secondes environ.

Désactivation du mode

Tourner [SOUND CONTROL JOG] pour que le témoin [TRI-AMP] s'éteigne.

Remarques

- Le réglage du mode TRI-AMP est automatiquement mémorisé. Il sera rappelé la prochaine fois qu'on sélectionnera "TRI-AMP".
- Tous les enregistrements s'effectuent avec une tonalité linéaire, même si l'on a réglé une autre tonalité.

Fonctions pratiques

Commutation de l'affichage **B**

Appuyer sur [-DISPLAY/-DEMO] pour sélectionner l'analyseur de spectre.

Chaque fois qu'on appuie sur la touche:

Normal → Maintien de crête → Aurore → Volet
↑ (Eteint) ←

Atténuation du volume **C**

Avec la télécommande uniquement

Cette fonction est pratique lorsqu'on reçoit un appel téléphonique, etc.

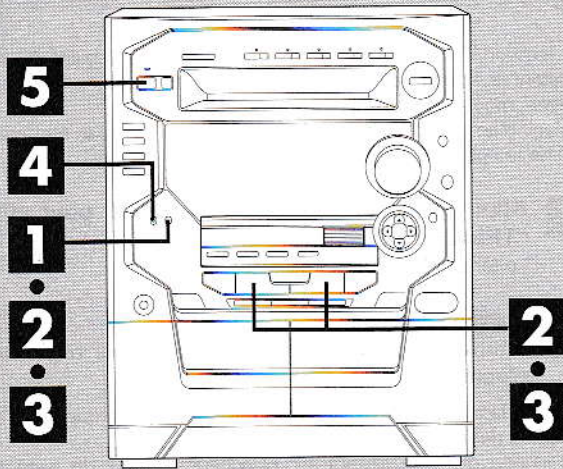
Appuyer sur [MUTING].

Appuyer à nouveau sur la touche pour annuler la fonction.

"MUTING" s'éteint.

Il est également possible d'annuler l'atténuation en baissant complètement le volume (--dB).

Lorsqu'on éteint la chaîne, l'atténuation du son s'annule automatiquement.



Verwendung der Wiedergabe/Aufnahme-Zeitschaltuhr

Diese Zeitschaltuhr besitzt zwei Funktionen. Sie kann entweder als Wecker oder zur unbeaufsichtigten Aufnahme von Rundfunksendungen bzw. von einem Zusatzgerät benutzt werden.

Die Wiedergabezeitschaltuhr-Funktion kann nicht in Verbindung mit der Aufnahmezeitschaltuhr-Funktion verwendet werden.

Vorbereitungen

- Die Anlage einschalten und die Uhr einstellen (→ Seite 16).
- Zur Verwendung der Wiedergabe-Zeitschaltuhr die gewünschte Programmquelle (Cassette, Compact-Disc, Rundfunksender oder Zusatzgerät) vorbereiten und die gewünschte Lautstärke einstellen.
- Zur Verwendung der Aufnahme-Zeitschaltuhr sicherstellen, dass die Löschschutzlamellen der zur Aufnahme vorgesehenen Cassette intakt sind (→ Seite 34: **C**), die Cassette in Cassettenteil 2 einsetzen, die gewünschte Bandlaufumkehr-Betriebsart einstellen (→ Seite 38) und den gewünschten Rundfunksender abstimmen (→ Seite 20) oder das an die AUX-Buchsen angeschlossene Zusatzgerät wählen (→ Seite 54).

1 [CLOCK/TIMER] zur Wahl der Zeitschaltuhr-Funktion drücken.

Bei jedem Drücken der Taste:
CLOCK → **⊕**PLAY → **⊕**REC

↑ vorige Anzeige ↓

- ⊕PLAY : Zum Einstellen der Wiedergabe-Zeitschaltuhr
- ⊕REC : Zum Einstellen der Aufnahme-Zeitschaltuhr

Einstellen der Einschalt- und der Ausschaltzeit

2 (Innerhalb von ca. 8 Sekunden)

- 1 [TUNE/TIME ADJ (V) oder (^)] zur Einstellung der Stundenziffern der Startzeit betätigen.
- 2 [CLOCK/TIMER] drücken.

3

- 1 [TUNE/TIME ADJ (V) oder (^)] zur Einstellung der Stundenziffern der Endzeit betätigen.
 - 2 [CLOCK/TIMER] drücken.
- Damit sind die Einschalt- und Ausschaltzeit eingestellt.

Einschalten der Zeitschaltuhr

4 [⊕PLAY/⊕REC] drücken.

Bei jedem Drücken der Taste:
⊕PLAY → ⊕REC

↑ (Aus) ↓

- ⊕PLAY : Zum Einschalten der Wiedergabe-Zeitschaltuhr
- ⊕REC : Zur Einschalten der Aufnahme-Zeitschaltuhr

5 [⊕/⊖] drücken, um die Anlage in den Bereitschaftszustand zu schalten.

Die Zeitschaltuhr-Funktionen werden nur aktiviert, wenn sich die Anlage im Bereitschaftszustand befindet.

- Im Falle der Wiedergabe-Zeitschaltuhr
Zur voreingestellten Einschaltzeit beginnt die Zeitschaltuhr-Wiedergabe mit einer allmählichen Erhöhung der Lautstärke auf den voreingestellten Pegel.
- Im Falle der Aufnahme-Zeitschaltuhr
Die Aufnahme-Zeitschaltuhr wird ca. 30 Sekunden vor Erreichen der voreingestellten Einschaltzeit eingeschaltet.

Ausschalten der Zeitschaltuhr

[⊕PLAY/⊕REC] drücken und sicherstellen, dass die Anzeige [⊕PLAY/⊕REC] erlischt.

Ändern der Zeitschaltuhr-Einstellungen (bei eingeschalteter Anlage)

- Ändern der Wiedergabe/Aufnahme-Zeiten
Die Schritte **1**, **2**, **3** und **5** ausführen.
- Ändern von Programmquelle oder Lautstärkepegel
1. [⊕PLAY/⊕REC] drücken, bis die Anzeige [⊕PLAY/⊕REC] erlischt.
2. Die gewünschten Änderungen der Programmquelle oder des Lautstärkepegels vornehmen.
3. Schritt **4** und **5** ausführen.

(Fortsetzung auf der nächsten Seite)

Uso del timer di riproduzione/registrazione

Il timer ha due funzioni. Esso può essere regolato per accendere l'unità a una certa ora per svegliarsi, oppure per registrare dalla radio od altre sorgenti ausiliarie.

Il timer di riproduzione non può essere usato in combinazione con il timer di registrazione.

Preparativi

- Accendere l'unità e regolare l'orologio (→ pag. 17).
- Per il timer di riproduzione, preparare la sorgente della musica che si desidera ascoltare; nastro, CD, radio o componente ausiliario, e regolare il volume.
- Per il timer di registrazione, controllare le linguette di prevenzione delle cancellazioni della cassetta (→ pag. 35: **C**), inserire la cassetta nella piastra 2, selezionare la modalità di reverse (→ pag. 39) e sintonizzare la stazione radio (→ pag. 21) o selezionare la sorgente ausiliaria (→ pag. 55).

1 Premere [CLOCK/TIMER] per selezionare la funzione del timer.

Ad ogni pressione del tasto:

CLOCK → **⊖**PLAY → **⊖**REC

↑ Display precedente ↓

⊖PLAY : per regolare il timer di riproduzione

⊖REC : per regolare il timer di registrazione

Regolazione delle ore di inizio e della fine

2 (Entro 8 secondi circa)

- 1 Premere [TUNE/TIME ADJ (∇) o (∧)] per selezionare l'ora di inizio.
- 2 Premere [CLOCK/TIMER].

3 1 Premere [TUNE/TIME ADJ (∇) o (∧)] per selezionare l'ora della fine.

- 2 Premere [CLOCK/TIMER].

Le ore di inizio e della fine sono ora regolate.

Attivazione del timer

4 Premere [**⊖**PLAY/**⊖**REC].

Ad ogni pressione del tasto:

⊖PLAY → **⊖**REC

↑ (SPENTO) ↓

⊖PLAY : per attivare il timer di riproduzione

⊖REC : per attivare il timer di registrazione

5 Premere [⊖/I] per spegnere l'unità.

Affinché i timer possano funzionare, l'unità deve essere spenta.

• Timer di riproduzione

Il timer comincia la riproduzione all'ora preselezionata, e il volume aumenta gradualmente fino a quello preselezionato.

• Timer di registrazione

Il timer di registrazione si attiva 30 secondi prima dell'ora regolata.

Per cancellare il timer

Premere [**⊖**PLAY/**⊖**REC] e accertarsi che l'indicatore [**⊖**PLAY/**⊖**REC] si spenga.

Per cambiare le regolazioni (con l'unità accesa)

• Per cambiare le ore di riproduzione/registrazione

Seguire il procedimento dei passi **1**, **2**, **3** e **5**.

• Per cambiare la sorgente o il volume

1. Premere [**⊖**PLAY/**⊖**REC] per spegnere l'indicatore [**⊖**PLAY/**⊖**REC].
2. Cambiare la sorgente o il volume.
3. Seguire il procedimento dei passi **4** e **5**.

(Continua alla pagina seguente)

Utilisation de la minuterie de lecture/enregistrement

La minuterie a deux fonctions. Elle peut être réglée pour se réveiller à un instant donné, ou être réglée pour enregistrer une émission de radio ou la source auxiliaire (aux).

Il n'est pas possible de combiner la minuterie de lecture et la minuterie d'enregistrement.

Préparatifs

- Allumer la chaîne et régler l'horloge (→ page 17).
- Pour la minuterie de lecture, préparer la source de musique à écouter : cassette, disque, radio ou auxiliaire (aux), puis régler le volume.
- Pour la minuterie d'enregistrement, vérifier les languettes de protection contre l'effacement (→ page 35 : **C**), insérer la cassette dans la platine 2, sélectionner le mode d'inversion (→ page 39) et faire l'accord sur la station de radio (→ page 21) ou sélectionner la source auxiliaire (aux) (→ page 55).

1 Appuyer sur [CLOCK/TIMER] pour sélectionner la fonction de minuterie.

Chaque fois qu'on appuie sur la touche:

CLOCK → **⊖**PLAY → **⊖**REC

↑ Affichage précédent ↓

⊖PLAY : pour régler la minuterie de lecture

⊖REC : pour régler la minuterie d'enregistrement

Réglage des heures de début et de fin

2 (Dans les 8 secondes environ)

- 1 Appuyer sur [TUNE/TIME ADJ (∇) ou (∧)] pour sélectionner l'heure de début.
- 2 Appuyer sur [CLOCK/TIMER].

3 1 Appuyer sur [TUNE/TIME ADJ (∇) ou (∧)] pour sélectionner l'heure de fin.

- 2 Appuyer sur [CLOCK/TIMER].

Les heures de début et de fin sont maintenant réglées.

Activation de la minuterie

4 Appuyer sur [**⊖**PLAY/**⊖**REC].

Chaque fois qu'on appuie sur la touche:

⊖PLAY → **⊖**REC

↑ (ETEINT) ↓

⊖PLAY : pour activer la minuterie de lecture

⊖REC : pour activer la minuterie d'enregistrement

5 Appuyer sur [⊖/I] pour éteindre la chaîne.

Pour que les minuteries puissent fonctionner, la chaîne doit être éteinte.

• Pour la minuterie de lecture

Il timer comincia la riproduzione all'ora preselezionata, e il volume aumenta gradualmente fino a quello preselezionato.

• Pour la minuterie d'enregistrement

La minuterie d'enregistrement s'active environ 30 secondes avant l'heure réglée.

Annulation de la minuterie

Appuyer sur [**⊖**PLAY/**⊖**REC] et vérifier que le témoin [**⊖**PLAY/**⊖**REC] s'éteint.

Changement des réglages (lorsque la chaîne est allumée)

• Changement des heures de lecture/enregistrement

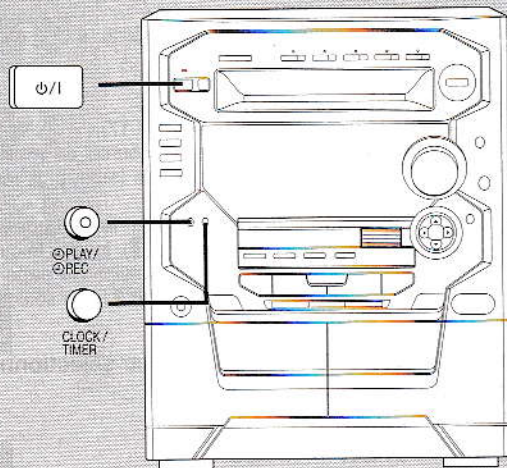
Suivre les étapes **1**, **2**, **3** et **5**.

• Changement de la source ou du volume

1. Appuyer sur [**⊖**PLAY/**⊖**REC] pour éteindre le témoin [**⊖**PLAY/**⊖**REC].
2. Effectuer les changements à la source ou au volume.
3. Suivre les étapes **4** et **5**.

(Suite à la page suivante)

Verwendung der Wiedergabe/Aufnahme-Zeitschaltuhr



Überprüfen der Programmierung

Wenn die Anlage eingeschaltet ist und die Anzeige „⏻PLAY“ (bzw. „⏻REC“) leuchtet, [CLOCK/TIMER] zur Wahl von „⏻PLAY“ (bzw. „⏻REC“) drücken.

Zwei Sekunden nach Erscheinen von „⏻PLAY“ (bzw. „⏻REC“) werden die Einstellungen in der folgenden Reihenfolge angezeigt:

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ● Im Falle der Wiedergabe-Zeitschaltuhr ① Startzeit der Zeitschaltuhr-Wiedergabe ② Endzeit der Zeitschaltuhr-Wiedergabe ③ Programmquelle ④ Wiedergabe-Lautstärkepegel | <ul style="list-style-type: none"> ● Im Falle der Aufnahme-Zeitschaltuhr ① Startzeit der Zeitschaltuhr-Aufnahme ② Endzeit der Zeitschaltuhr-Aufnahme ③ Aufnahmequelle |
|---|---|

Durch Drücken von [CLOCK/TIMER] können die Einstellungen auch bei ausgeschalteter Anlage überprüft werden.

Wiedergabe einer gewünschten Programmquelle nach beendeter Einstellung der Zeitschaltuhr

Lautstärkepegel (im Falle der Wiedergabe-Zeitschaltuhr) und Programmquelle werden in der Zeitschaltuhr gespeichert, und diese vorprogrammierten Einstellungen werden beim Einschalten der Zeitschaltuhr abgerufen. Die Disc-Nummern und Bandlaufumkehr-Betriebsart werden jedoch nicht in der Zeitschaltuhr gespeichert.

1. Nach Ausführen von Schritt 4 mit der Wiedergabe der gewünschten Programmquelle beginnen.
2. Falls die ursprünglichen Einstellungen von Disc-Nummer und Bandlaufumkehr-Betriebsart inzwischen geändert wurden, diese wiederherstellen, dann sicherstellen, dass die gewünschte Disc eingelegt bzw. die gewünschte Cassette eingesetzt ist und anschließend [⏻/⏪] drücken, um die Anlage in den Bereitschaftszustand zu schalten.

Ein- und Ausschalten der Zeitschaltuhr

Wenn die Anzeige [⏻PLAY/⏻REC] leuchtet, ist eine der Zeitschaltuhr-Funktionen aktiviert.

Bei eingeschalteter Anlage (sowie im NORMAL-Modus des Bereitschaftszustands) kann die momentan aktivierte Zeitschaltuhr-Funktion anhand der jeweils auf dem Anzeigefeld erscheinenden Anzeige überprüft werden.

Im ECO-Modus des Bereitschaftszustands [CLOCK/TIMER] drücken. Danach wird die jeweils aktivierte Zeitschaltuhr-Funktion gemeinsam mit den für diese Funktion vorgenommenen Einstellungen auf dem Anzeigefeld angezeigt (siehe oben).

[⏻PLAY/⏻REC] drücken, um die Zeitschaltuhr-Funktion zu wechseln. Bei jedem Drücken der Taste ändert sich die Einstellung wie folgt:

⏻PLAY → ⏻REC
 ↑ (Aus) ←

Hinweise

- Wird die Anlage bei aktivierter Wiedergabe- oder Aufnahme-Zeitschaltuhr in den Bereitschaftszustand umgeschaltet, wird die Anlage nach Erreichen der Ausschaltzeit nicht ausgeschaltet.
- Wenn bei Erreichen der Zeitschaltuhr-Einschaltzeit mit den Eingangswahltasten „AUX“ eingestellt ist, wird beim Einschalten der Stromzufuhr das an die AUX-Buchsen angeschlossene Zusatzgerät als Programmquelle gewählt. Wenn die Wiedergabe bzw. Aufnahme mit dieser Komponente ausgeführt werden soll, muß die eingebaute Zeitschaltuhr des Zusatzgerätes auf die gleiche Einschaltzeit eingestellt sein. (Weitere Einzelheiten hierzu sind der Bedienungsanleitung des angeschlossenen Zusatzgerätes zu entnehmen.)

Uso del timer di riproduzione/registrazione

Per controllare le regolazioni

Mentre l'unità e l'indicatore "⊙PLAY" (o "⊙REC") sono accesi, premere [CLOCK TIMER] per far apparire "⊙PLAY" (o "⊙REC") sul display. Due secondi dopo che è apparso "⊙PLAY" (o "⊙REC"), le regolazioni vengono visualizzate nell'ordine seguente:

- Timer di riproduzione
 - ① Ora di inizio della riproduzione
 - ② Ora della fine della riproduzione
 - ③ Sorgente della riproduzione
 - ④ Volume della riproduzione
- Timer di registrazione
 - ① Ora di inizio della registrazione
 - ② Ora della fine della registrazione
 - ③ Sorgente della registrazione

Le regolazioni possono essere controllate anche con il sistema spento premendo [CLOCK/TIMER].

Per ascoltare la sorgente del suono desiderata dopo il completamento della regolazione del timer

Il livello del volume (per il timer di riproduzione) e la sorgente della musica sono memorizzati nella memoria del timer e il timer si avvia in queste condizioni preselezionate. Tuttavia, i numeri dei dischi e il modo di reverse non vengono memorizzati nella memoria del timer.

1. Dopo il passo 4, cominciare la riproduzione della sorgente desiderata.
2. Regolare di nuovo i numeri del disco e il modo di reverse se sono stati cambiati, accertarsi che un disco o una cassetta siano inseriti e premere poi [⊙/|] per disporre l'unità nel modo d'attesa.

Attivazione/disattivazione del timer

Uno dei timer è attivato quando l'indicatore [⊙PLAY/⊙REC] è acceso. Quando l'unità è accesa (o spenta e nella modalità NORMAL), si può controllare il timer attivato guardando quale indicatore è acceso sul display.

Con l'unità spenta e nella modalità ECO, premere [CLOCK/TIMER]. Il display mostra quale timer è attivato e le regolazioni che sono state fatte (vedere sopra).

Ogni volta che si preme questo tasto, la regolazione cambia come segue.



Note

- Se si dispone il sistema nel modo d'attesa durante la riproduzione/registrazione con il timer, la regolazione dell'ora della fine non si attiva.
- Se come sorgente si seleziona AUX, quando il timer si attiva il sistema si accende e seleziona "AUX" come sorgente. Se si desidera riprodurre o registrare da un componente collegato, regolare il timer del componente sulla stessa ora. (Riferirsi al manuale di istruzioni in dotazione al componente.)

Utilisation de la minuterie de lecture/enregistrement

Vérification des réglages

Pendant que la chaîne est allumée et que le témoin "⊙PLAY" (ou "⊙REC") est allumé, appuyer sur [CLOCK/TIMER] pour que "⊙PLAY" (ou "⊙REC") apparaisse sur l'afficheur.

Deux secondes après l'apparition de "⊙PLAY" (ou "⊙REC"), les réglages sont affichés dans l'ordre suivant:

- Pour la minuterie de lecture
 - ① Heure de début de la lecture
 - ② Heure de fin de la lecture
 - ③ Source de lecture
 - ④ Volume de lecture
- Pour la minuterie d'enregistrement
 - ① Heure de début de l'enregistrement
 - ② Heure de fin de l'enregistrement
 - ③ Source d'enregistrement

On peut vérifier les réglages même lorsque la chaîne est éteinte en appuyant sur [CLOCK/TIMER].

Pour lire la source de son choix après avoir réglé la minuterie

Le niveau du volume (pour la minuterie de lecture) et la source musicale s'enregistrent dans la mémoire de la minuterie, et la minuterie se déclenche avec ces réglages pré-réglés. Toutefois, les numéros de disque et le mode d'inversion ne s'enregistrent pas dans la mémoire de la minuterie.

1. Après le point 4, commencer la lecture de la source désirée.
2. Sélectionner à nouveau le numéro de disque et le mode d'inversion s'ils ont été modifiés, vérifier qu'il y a un disque ou une cassette d'inséré(e), puis appuyer sur [⊙/|] pour mettre la chaîne en mode d'attente.

Mise sous/hors tension de la minuterie

L'une des minuteries est activée lorsque le témoin [⊙PLAY/⊙REC] est allumé.

Lorsque la chaîne est allumée (ou lorsqu'elle est éteinte en mode NORMAL), on peut constater quelle minuterie est activée en vérifiant le témoin qui se trouve sur l'afficheur.

Lorsque la chaîne est éteinte et en mode ECO, appuyer sur [CLOCK/TIMER]. L'afficheur indiquera alors la minuterie activée et les réglages effectués (voir plus haut).

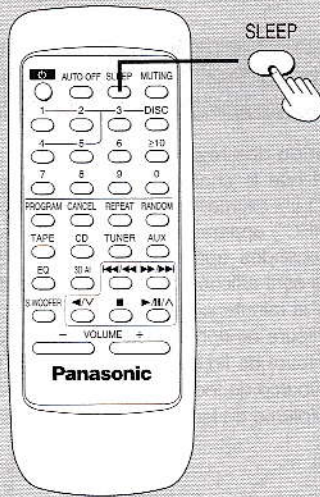
Pour changer de minuterie, appuyer sur [⊙PLAY/⊙REC].

Chaque fois qu'on appuie sur la touche le réglage change comme suit:



Remarques

- Si l'on met la chaîne en attente pendant l'exécution d'une lecture ou d'un enregistrement programmés, l'enregistrement ou la lecture ne s'arrêteront pas à l'heure programmée.
- Si l'on a sélectionné la source AUX, au moment de la mise sous tension de la minuterie, la chaîne se mettra sous tension et elle se réglera sur la source "AUX". Pour effectuer la lecture ou l'enregistrement à partir d'un appareil externe, régler la minuterie de l'appareil en question à la même heure. (Voir le mode d'emploi de l'appareil en question.)

A

Verwendung der Zeitschaltuhr

Verwendung der Einschlaf-Zeitschaltuhr **A**

Diese Zeitschaltuhr schaltet die Anlage zum eingestellten Zeitpunkt aus (maximal 2 Stunden, in 30-Minuten-Schritten einstellbar). Diese Funktion ermöglicht es, beim Hören von Musik einzuschlafen.

Nur über Fernbedienungsgeber

Vorbereitungen

Die Anlage einschalten.

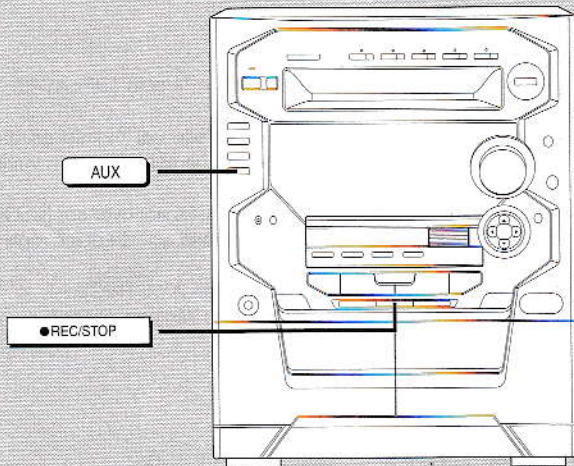
Die Abbildung zeigt als Beispiel, wie die Anlage so einzustellen ist, daß sie 30 Minuten später in den Bereitschaftszustand umgeschaltet wird.

Bei Wiedergabe der gewünschten Programmquelle:
[SLEEP] zur Wahl der gewünschten Einschlafzeit betätigen.

Bei jedem Drücken der Taste:

→ SLEEP 30 → SLEEP 60 → SLEEP 90 → SLEEP 120 → SLEEP OFF →

Nach Verstreichen der voreingestellten Zeit schaltet die Anlage in den Bereitschaftszustand.

**B**

Aufheben der Einschlafzeitschaltuhr-Betriebsart:

[SLEEP] zur Wahl von „SLEEP OFF“ betätigen.

Überprüfen der restlichen Einschlafzeit:

(Nur bei eingeschalteter Anlage)

[SLEEP] drücken.

Ändern der Einstellung der restlichen Einschlafzeit bei aktivierter Einschlafzeitschaltuhr-Funktion:

[SLEEP] einmal drücken, um die verbleibende Einschlafzeit anzeigen zu lassen, und dann [SLEEP] betätigen, um die gewünschte Einschlafzeit einzustellen.

Hinweise

- Sobald mit der Redigieraufnahme einer Compact-Disc unter Verwendung der CD Manager-Funktion begonnen wird, schaltet sich die Einschlaf-Zeitschaltuhr automatisch aus.
- Die Einschlafzeitschaltuhr-Funktion kann nicht in Verbindung mit der Wiedergabe-/Aufnahmezeitschaltuhr-Funktion verwendet werden.

Die Einschlaf-Zeitschaltuhr besitzt grundsätzlich Vorrang. Darauf achten, daß sich die Zeiteinstellungen von zwei Zeitschaltuhr-Funktionen nicht überschneiden.

Verwendung eines Zusatzgerätes **B**

Wiedergabe einer externen Programmquelle

(Siehe Seite 10 für Informationen zum Anschließen des Zusatzgerätes.)

1. [AUX] drücken.
Die Anlage schaltet sich automatisch ein.
2. Mit der Wiedergabe der externen Programmquelle beginnen.
(Einzelheiten zum Betrieb sind der Bedienungsanleitung des Zusatzgerätes zu entnehmen.)

Aufnahme von einer externen Programmquelle

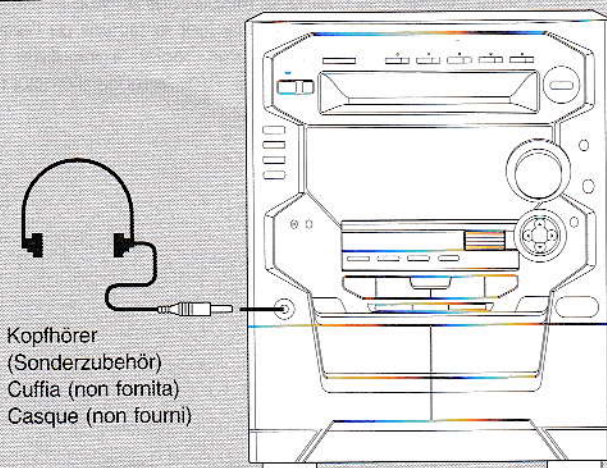
1. Schritt **1** – **2** auf Seite 38 ausführen.
2. [AUX] drücken.
3. ● REC/STOP drücken (die Aufnahme startet).
4. Mit der Wiedergabe der externen Programmquelle beginnen. (Einzelheiten zum Betrieb sind der Bedienungsanleitung des Zusatzgerätes zu entnehmen.)

Verwendung eines Kopfhörers **C**

Die Lautstärke zurückdrehen und den Kopfhörer anschließen. Steckerausführung: 3,5-mm-Stereostecker

Hinweis

Nicht zu lange mit allzu hoher Lautstärke hören, um eine Beeinträchtigung des Gehörsinns auszuschließen.

C

Uso del timer di spegnimento automatico **A**

Questo timer dispone il sistema nel modo d'attesa dopo il tempo regolato (massimo di 2 ore regolabili a intervalli di 30 minuti). Esso consente di addormentarsi ascoltando la musica.

Possibile soltanto con il telecomando

Preparativi

Accendere il sistema.

L'illustrazione mostra come disporre il sistema nel modo d'attesa dopo 30 minuti.

Durante l'ascolto della sorgente desiderata:
Premere [SLEEP] per selezionare il tempo desiderato.

Ad ogni pressione del tasto:

→ SLEEP 30 → SLEEP 60 → SLEEP 90 → SLEEP 120 → SLEEP OFF

Il sistema si spegne allo scadere del tempo regolato.

Per cancellare il timer di spegnimento automatico:

Premere [SLEEP] per selezionare "SLEEP OFF".

Per controllare il tempo restante:

(Soltanto quando il sistema è acceso)

Premere [SLEEP].

Per cambiare il tempo restante durante il funzionamento:

Premere [SLEEP] per visualizzare il tempo restante, e premere poi [SLEEP] per selezionare il tempo desiderato.

Note

- Il timer di spegnimento automatico si spegne automaticamente non appena si cerca di effettuare la registrazione di montaggio di un CD usando la funzione del manager CD.
- Il timer di spegnimento automatico può essere usato in combinazione con il timer di riproduzione/registrazione. Il timer di spegnimento automatico ha sempre la precedenza. Accertarsi che le regolazioni dei timer non si sovrappongano.

Uso di un componente esterno **B**

Ascolto di una sorgente esterna

(Per il collegamento del componente esterno, vedere a pag. 11.)

1. Premere [AUX].
Il sistema si accende automaticamente.
2. Cominciare la riproduzione della sorgente esterna. (Per i dettagli, riferirsi al manuale di istruzioni del componente usato.)

Registrazione di una sorgente esterna

1. Seguire il procedimento dei passi da **1** a **2** a pag. 39.
2. Premere [AUX].
3. Premere [● REC/STOP] (la registrazione comincia).
4. Cominciare la riproduzione della sorgente esterna. (Per i dettagli, riferirsi al manuale di istruzioni del componente usato.)

Ascolto con la cuffia **C**

Ridurre il livello del volume e collegare la cuffia.
Tipo di spina: 3,5 mm stereo

Nota

Evitare di ascoltare il suono per lunghi periodi di tempo, perché ciò potrebbe causare disturbi dell'udito.

Utilisation du temporisateur **A**

La chaîne s'éteint à la fin de la durée programmée (2 heures au maximum, réglable par tranches de 30 minutes). Ceci permet de s'endormir en musique.

Avec la télécommande uniquement

Préparatifs

Allumer la chaîne.

La figure montre comment programmer la chaîne pour qu'elle se mette en attente au bout de 30 minutes.

Pendant la lecture de la source:
Appuyer sur [SLEEP] pour sélectionner la durée.

Chaque fois qu'on appuie sur la touche:

→ SLEEP 30 → SLEEP 60 → SLEEP 90 → SLEEP 120 → SLEEP OFF

La chaîne s'éteint lorsque la durée réglée est écoulée.

Annulation du temporisateur:

Appuyer sur [SLEEP] pour sélectionner "SLEEP OFF".

Vérification du temps restant:

(Seulement lorsque la chaîne est allumée)

Appuyer sur [SLEEP].

Modification de la durée restante du temporisateur:

Appuyer sur [SLEEP] pour afficher le temps restant, et appuyer sur [SLEEP] pour sélectionner la durée voulue.

Remarques

- Le temporisateur s'éteint automatiquement dès que l'on tente d'effectuer un enregistrement par montage d'un disque avec le gestionnaire de disque.
- Il est possible de combiner le temporisateur avec la minuterie de lecture/enregistrement. Le temporisateur a toujours priorité. Bien veiller à ce que les réglages des minuteries ne se chevauchent pas.

Utilisation d'un appareil externe **B**

Ecoute d'une source externe

(Pour le raccordement de l'appareil externe, voir page 11.)

1. Appuyer sur [AUX].
La chaîne s'allume automatiquement.
2. Commencer la lecture de la source externe. (Pour les détails, voir le mode d'emploi de l'appareil en question.)

Enregistrement d'une source externe

1. Effectuer les opérations **1** à **2** de la page 39.
2. Appuyer sur [AUX].
3. Appuyer sur [● REC/STOP] (l'enregistrement commence).
4. Commencer la lecture de la source externe. (Pour les détails, voir le mode d'emploi de l'appareil en question.)

Ecoute par le casque **C**

Réduire le volume et raccorder le casque.
Type de fiche: 3,5 mm, stéréo

Remarque

Eviter une écoute prolongée au point qu'elle soit préjudiciable pour l'ouïe.

Liste von Fehlermöglichkeiten

Bevor Sie bei Funktionsstörungen dieses Gerätes den Reparaturdienst in Anspruch nehmen, beachten Sie bitte diese Liste, und überprüfen Sie alle möglichen Fehlerquellen. Falls auch nach dieser Kontrolle Schwierigkeiten auftreten oder falls andere Störungen vorliegen, die in der untenstehenden Tabelle nicht beschrieben sind, ziehen Sie Ihren Fachhändler, bei dem Sie dieses Gerät gekauft haben, zu Rate. Oder suchen Sie das nächste Servicezentrum auf (siehe beiliegende Liste). Wir werden Ihnen gerne helfen.

Störung	Mögliche Ursache(n)	Abhilfemaßnahme	Bezugsseite(n)
Störungen, die allen Anlagenteilen gemeinsam sind			
Trotz aktiviertem ECO-Modus bleibt das Anzeigefeld beleuchtet.	Die Demonstrations-Funktion ist aktiviert.	Die Demonstrations-Funktion ausschalten.	14
Die Lage der einzelnen Musikinstrumente im Stereo-Klangfeld ist nicht klar definiert.	Der positive (+) und der negative (-) Anschluß eines Lautsprechers sind vertauscht.	Die Lautsprecherkabel richtig anschließen.	8
Der Klang des linken und rechten Kanals ist vertauscht.	Der linke und der rechte Anschluß der Lautsprecher sind vertauscht.	Die Lautsprecherkabel richtig anschließen.	8
Die tiefen Frequenzen werden nicht wiedergegeben.	Entweder das linke oder das rechte Lautsprecherkabel ist nicht an die Klemme LOW angeschlossen.	Das linke und das rechte Lautsprecherkabel an die Klemme LOW anschließen.	8
Bei Wiedergabe von einem Zusatzgerät sind der linke und rechte Kanal vertauscht.	Die Anschlüsse des linken und des rechten Kanals an das Zusatzgerät sind vertauscht.	Das Verbindungskabel des Zusatzgerätes richtig anschließen.	10
Bei der Wiedergabe einer Programmquelle wird kein Ton gehört.	Die positiven (+) und die negativen (-) Drähte der Lautsprecherkabel sind kurzgeschlossen.	Die Anlage in den Bereitschaftszustand schalten und die Lautsprecherkabel so anschließen, daß sie nicht kurzgeschlossen sind. Dann die Anlage einschalten.	8
Die Fehleranzeige „ERROR“ erscheint auf dem Anzeigefeld.	Der Fehlerzustand wurde durch einen Bedienungsfehler verursacht.	Die Anlage unter Bezugnahme auf die Bedienungsanleitung korrekt bedienen.	
„-- : --“ erscheint auf dem Anzeigefeld.	<ul style="list-style-type: none"> Das Netzkabel wurde erstmals angeschlossen. Ein Stromausfall ist aufgetreten. 	Die Uhrzeit einstellen.	16
Die Anzeige „F61“ erscheint auf dem Anzeigefeld.	Die Lautsprecherkabel auf Kurzschluss überprüfen.	Wenn kein Kurzschluss festgestellt wird, liegt eine Störung der Stromversorgung vor. Bitte Kontakt mit dem Fachhändler aufnehmen.	

Beim UKW-Rundfunkempfang

Beim Stereoempfang tritt ein ungewöhnliches Zischen auf, aber nicht beim Monoempfang.	Der Sender ist zu weit entfernt.	Falls eine Zimmerantenne verwendet wird, eine Außenantenne anschließen.	10
Starkes Rauschen beim Stereoempfang, und das Programm verschwindet kurzzeitig.	Schlechte Aufstellung und/oder Ausrichtung der Antenne.		
Die Stereoanzeige („STEREO“) flackert und leuchtet nicht stetig auf.	Der Sender ist zu weit entfernt. Ein Fernsehgerät oder Videorecorder ist eingeschaltet.	Den Fernseher oder Videorecorder ausschalten.	
Der Klang von Stereosendungen ist stark verzerrt.	Nahe Gebäude oder Berge.	Eine hochwertige Außenantenne installieren und für optimale Aufstellung, Höhe und Ausrichtung sorgen.	10

Beim MW-Rundfunkempfang

Ungewöhnliche Schwebungsgeräusche treten auf.	Die Anlage wird gleichzeitig mit einem Fernsehgerät betrieben.	Das Fernsehgerät ausschalten oder in größerer Entfernung von der Anlage aufstellen.	
Ein tieffrequentes Brummen wird gehört.	Das Antennenkabel liegt zu nah am Netzkabel.	Das Antennenkabel in größerem Abstand vom Netzkabel verlegen.	

Störung	Mögliche Ursache(n)	Abhilfemaßnahme	Bezugsseite(n)
---------	---------------------	-----------------	----------------

Bei Betrieb eines Fernsehgerätes in der Nähe			
Das Bild verschwindet, oder Störstreifen erscheinen.	Schlechte Aufstellung und/oder Ausrichtung der Antenne.	Falls eine Zimmerantenne verwendet wird, eine Außenantenne anschließen.	10
	Fehlerhafte Verkabelung an der Rückseite der Anlage.	Das Antennenkabel des Fernsehgerätes in größerer Entfernung von der Anlage verlegen.	

Bei Bandwiedergabe			
Schlechte Wiedergabequalität, schwache Lautstärke, Tonaussetzer, verrauschter, instabiler Klang.	Die Tonköpfe sind verschmutzt.	Die Tonköpfe reinigen.	Siehe unten
Das Cassettedeck schaltet nicht auf die Aufnahme-Betriebsart.	Die Löschsutzlamellen der Cassette wurden herausgebrochen.	Die nach Herausbrechen der Löschsutzlamellen entstandenen Öffnungen mit Klebestreifen überkleben.	34

Bei Wiedergabe einer Compact-Disc			
Die richtigen Informationen erscheinen nicht auf dem Anzeigefeld. Die Wiedergabe beginnt nicht nach Drücken der Wiedergabetaste.	Die Etikettseite der Disc weist nach unten.	Die Disc mit nach oben weisender Etikettseite einlegen.	24
	Die Disc ist verschmutzt.	Die Disc mit einem weichen Tuch abreiben.	22
	Die Disc ist zerkratzt.	Eine andere Disc verwenden.	
	Die Disc ist stark verwellt.		
	Die verwendete Disc ist nicht normgerecht.	Die Disc durch eine andere ersetzen.	22
Kondensatbildung im Inneren des CD-Wechslers.	Etwa 60 Minuten warten, bevor der CD-Wechsler wieder in Betrieb gesetzt wird.		
Eine bestimmte Stelle der Disc wird fehlerhaft wiedergegeben.	Die Disc ist verschmutzt.	Die Disc mit einem weichen Tuch abreiben.	22
Die Meldung „TAKE OUT/ DISC“ erscheint auf dem Anzeigefeld.	Ein Netzausfall ist aufgetreten, oder das Netzkabel wurde von der Netzsteckdose getrennt, während <ul style="list-style-type: none"> • Discs ausgewechselt wurden, • das Disc-Fach geöffnet war. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. [0/I] drücken, um die Anlage einzuschalten. Das Disc-Fach öffnet sich. 2. Die Disc ggf. aus dem Disc-Fach entfernen, dann [▲] von [CD 1] drücken, um das Disc-Fach zu schließen. Danach wird der normale Betriebszustand wiederhergestellt. 	

Bei Gebrauch des Fernbedienungsgebers			
Keine Fernsteuerung.	Die Batterien wurden mit vertauschter Polarität eingelegt.	Die Batterien polaritätsrichtig einlegen.	6
	Die Batterien sind erschöpft.	Die Batterien auswechseln.	6

Pflege und Instandhaltung

Bei einer Verschmutzung der Außenflächen

Die Außenflächen mit einem weichen, trockenen Tuch abreiben. Bei starker Verschmutzung der Außenflächen ein weiches Tuch in eine neutrale Seifenlösung tauchen.

- Auf keinen Fall Alkohol, Farbverdünner oder Benzin zum Reinigen dieses Gerätes verwenden.
- Vor Verwendung eines chemisch behandelten Reinigungstuchs die dem Tuch beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig durchlesen.

Für optimale Klangqualität

Damit bei Wiedergabe und Aufnahme stets die optimale Klangqualität erzielt wird, sollten die Tonköpfe in regelmäßigen Abständen gereinigt werden. Dazu eine Reinigungscassette (separat erhältlich) verwenden.

Consigli per l'eliminazione di eventuali inconvenienti

Prima di ricorrere al servizio assistenza per questo apparecchio, consultare questa tabella per vedere se è possibile eliminare l'inconveniente. Alcuni semplici controlli o regolazioni minori sono a volte sufficienti ad eliminare il problema e a ristabilire il funzionamento corretto dell'apparecchio.

Problema	Causa probabile	Rimedio consigliato	Riferirsi alla pag.
Problemi comuni a tutto il sistema			
La modalità ECO è attivata ma il pannello del display rimane acceso.	La modalità DEMO è attivata.	Disattivare la modalità DEMO.	15
La disposizione dei vari strumenti musicali non è ben definita.	Le polarità (+) e (-) del cavo di un diffusore sono invertite.	Collegare correttamente il cavo del diffusore.	9
Il suono dei canali destro e sinistro è invertito.	Il collegamento dei cavi destro e sinistro dei diffusori è invertito.	Collegare correttamente i cavi dei diffusori.	9
Non si sentono i suoni di bassa frequenza.	Il cavo destro o sinistro dei diffusori non è collegato a LOW.	Collegare i cavi destro o sinistro dei diffusori a LOW.	9
Il suono del canale destro e sinistro del componente esterno è invertito.	I collegamenti destro e sinistro del componente esterno sono invertiti.	Collegare correttamente i cavi del componente esterno.	11
Non si sente il suono durante la riproduzione di una sorgente.	I cavi (+) e (-) dei diffusori sono cortocircuitati.	Disporre il sistema nel modo di attesa di corrente e ricollegare i cavi dei diffusori in modo che non siano cortocircuitati. Accendere poi il sistema.	9
Sul display appare il messaggio "ERROR".	Si è fatta una operazione sbagliata.	Far funzionare correttamente il sistema seguendo le istruzioni per l'uso.	/
Sul display appare "-- : --".	<ul style="list-style-type: none"> • Si è collegato il cavo di alimentazione per la prima volta. • Si è recentemente verificata una interruzione di corrente. 	Regolare l'ora.	17
Sul display appare "F61".	Controllare se i cavi dei diffusori sono cortocircuitati.	Se non sono cortocircuitati, vuol dire che c'è un problema di alimentazione della corrente. Rivolgersi al rivenditore.	/

Durante l'ascolto delle trasmissioni in FM			
Ascoltando le trasmissioni stereofoniche si sente un "fruscio" che non si sente durante l'ascolto delle trasmissioni monofoniche.	La stazione trasmittente è molto lontana.	Se si usa un'antenna interna, cambiarla con un'antenna esterna.	11
Si sente un rumore eccessivo durante le trasmissioni stereofoniche e il suono a volte scompare.	La posizione d'installazione e l'orientamento dell'antenna non sono adatti.		
L'indicatore di stereofonia lampeggia e non si accende completamente.	La stazione trasmittente è molto lontana. Il televisore o il videoregistratore è acceso.	Provare a spegnere il televisore o il videoregistratore.	/
Il suono durante le trasmissioni stereofoniche è molto distorto.	C'è un edificio o una montagna nelle vicinanze.	Usare una potente antenna esterna e installarla nella posizione, altezza e direzione che permettono una buona ricezione.	11

Durante l'ascolto delle trasmissioni in AM			
Si sente un insolito battimento.	Si sta usando il sistema contemporaneamente al televisore.	Spegnere il televisore o allontanare il sistema da esso.	/
Si sente un ronzio di bassa frequenza.	Il cavo dell'antenna è vicino al cavo di alimentazione.	Separare il cavo dell'antenna da quello di alimentazione.	/

Problema	Causa probabile	Rimedio consigliato	Riferirsi alla pag.
----------	-----------------	---------------------	---------------------

Se il televisore è vicino al sistema

Le immagini del televisore scompaiono o sullo schermo si vedono delle strisce di rumore.	La posizione e l'orientamento dell'antenna sono sbagliati.	Se si usa un'antenna interna, cambiarla con una esterna.	11
	La disposizione dei cavi sulla parte posteriore del sistema non è appropriata.	Separare il cavo dell'antenna del televisore dal sistema.	

Usando la piastra a cassetta

Il suono è basso, intermittente, di cattiva qualità, rumoroso, stridente o instabile.	Le testine sono sporche.	Pulirle.	Vedere sotto
La piastra non si dispone nel modo di registrazione.	Le linguette di prevenzione delle cancellazioni sono state spezzate.	Attaccare del nastro adesivo per coprire il foro causato dalla rimozione delle linguette.	35

Durante l'ascolto dei Compact Disc

Il display non mostra l'indicazione corretta. La lettura del disco non comincia quando si preme il tasto di lettura.	Il disco è capovolto.	Mettere il disco con l'etichetta rivolta in alto.	25
	Il disco è sporco.	Pulirlo con un panno morbido.	23
	Il disco è graffiato.	Sostituirlo con un altro nuovo.	
	Il disco è molto ondulato.		
	Il disco usato non è standard.	Sostituirlo con uno standard.	23
	All'interno del cambiadischi CD si è formata della condensa.	Aspettare 60 minuti prima di usare il lettore CD.	
Un certo brano musicale non viene letto correttamente.	Il disco è sporco.	Pulirlo con un panno morbido.	23
Sul display appare "TAKE OUT/DISC".	C'è stata una interruzione di corrente o il cavo di alimentazione è stato staccato dalla presa di corrente <ul style="list-style-type: none"> durante l'operazione di cambiamento del disco o quando si è aperto il cassetto del disco. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Premere [⏻/I] per accendere il sistema. Il cassetto si apre. 2. Estrarre il CD dal cassetto se c'è, e premere poi [▶] o [CD 1] per chiudere il cassetto. Il sistema torna a funzionare normalmente. 	

Usando il telecomando

Il telecomando non fa funzionare il sistema.	Le pile sono state inserite con le polarità invertite.	Reinserirle con le polarità allineate correttamente.	7
	Le pile sono scariche.	Sostituirle con altre nuove.	7

Manutenzione

Se le superfici sono sporche

Per pulire il sistema, strofinarlo con un panno morbido e asciutto. Se le superfici sono molto sporche, usare un panno morbido immerso in una soluzione di acqua e sapone o in una soluzione detergente debole.

- Per pulire l'apparecchio non si deve mai usare alcol, diluenti per vernici o benzina.
- Prima di usare un panno trattato chimicamente, leggere con cura le istruzioni che lo accompagnano.

Per un suono più pulito e nitido

Pulire regolarmente le testine per assicurare la buona qualità della riproduzione e registrazione. Usare un nastro di pulizia (non fornito).

Avant de demander à un personnel qualifié de venir dépanner cet appareil, consulter ce tableau pour savoir si le problème ne peut pas être résolu tel que décrit ci-dessous. Une simple vérification ou un réglage mineur de votre part peut résoudre le problème et rétablir un fonctionnement correct. Si une solution n'a pu être trouvée après avoir effectué ces vérifications, ou si l'appareil présente des symptômes de mauvais fonctionnement qui ne sont pas décrits dans ce tableau, il est conseillé de prendre contact auprès d'un service après-vente agréé local (voir liste ci-jointe), ou de consulter un revendeur pour plus de renseignements.

Problème	Cause(s) probable(s)	Solution	Page(s) de référence
----------	----------------------	----------	----------------------

Problèmes communs à tous les maillons			
Le mode ECO est activé mais le panneau d'affichage demeure allumé.	Le mode DEMO est activé.	Désactiver le mode DEMO.	15
L'emplacement des divers instruments de musique est mal défini.	Inversion de polarité (+) et (-) des raccordements de l'une des enceintes.	Raccorder les cordons d'enceinte correctement.	9
Les sons gauche et droit sont inversés.	Les raccordements gauche et droit des enceintes ont été inversés.	Raccorder les cordons d'enceinte correctement.	9
Impossible d'entendre les sons de basse fréquence.	Le cordon d'enceinte LOW gauche ou droit n'est pas raccordé.	Raccorder les deux cordons d'enceinte gauche et droit aux prises LOW.	9
A l'écoute d'un appareil externe, les sons gauche et droit sont inversés.	Les raccordements gauche et droit de l'appareil externe ont été inversés.	Raccorder le cordon de l'appareil externe correctement.	11
Pas de son à la lecture d'une source donnée.	Les fils (+) et (-) des cordons d'enceinte sont court-circuités.	Commuter la chaîne en mode d'attente et rebrancher les cordons d'enceinte de façon qu'ils ne soient pas court-circuités. Allumer ensuite la chaîne.	9
Le message "ERROR" apparaît sur l'affichage.	On a effectué une mauvaise opération.	Faire fonctionner l'appareil correctement en suivant les instructions.	
"-- : --" apparaît sur l'affichage.	<ul style="list-style-type: none"> Le cordon d'alimentation est raccordé pour la première fois. Il y a eu une panne de courant récemment. 	Régler l'heure.	17
"F61" apparaît sur l'affichage.	Vérifier que les cordons d'enceintes ne sont pas court-circuités.	S'ils ne sont pas court-circuités, c'est qu'il y a un problème d'alimentation. Contacter son revendeur pour obtenir de l'aide.	

A l'écoute des émissions FM			
Un "ronflement" se fait entendre en mode stéréo, qui disparaît en mode mono.	L'émetteur est très éloigné.	Si l'on utilise une antenne intérieure, la remplacer par une antenne extérieure.	11
Parasites excessifs en mode stéréo, et pertes passagères du son.	Le lieu d'installation et l'orientation de l'antenne ne conviennent pas.		
Le témoin stéréo ("STEREO") clignote et il ne s'allume pas complètement.	L'émetteur est très éloigné. Il y a un téléviseur ou un magnétoscope allumé.	Essayer d'éteindre le téléviseur ou le magnétoscope.	
Distorsion excessive du son en mode stéréo.	Il y a un immeuble ou une montagne dans le voisinage.	Utiliser une antenne extérieure de qualité, et l'installer à l'emplacement, la hauteur et l'orientation qui permettront la meilleure réception.	11

A l'écoute des émissions AM			
Bruits de battement anormaux.	La chaîne fonctionne en même temps qu'un téléviseur.	Eteindre le téléviseur, ou éloigner davantage la chaîne.	
Ronflement de basse fréquence.	Le fil d'antenne passe près du cordon d'alimentation.	Eloigner le fil d'antenne du cordon d'alimentation.	

Problème	Cause(s) probable(s)	Solution	Page(s) de référence
----------	----------------------	----------	----------------------

Lorsqu'il y a un téléviseur à proximité

L'image du téléviseur disparaît, ou des bandes apparaissent sur l'écran.	L'emplacement et l'orientation de l'antenne ne conviennent pas.	Si l'on utilise une antenne intérieure, la remplacer par une antenne extérieure.	11
	Le câblage au dos de la chaîne ne convient pas.	Eloigner le fil d'antenne du téléviseur de la chaîne.	

Lors de l'utilisation de la platine-cassettes

Volume faible ou intermittent, ou lecture de médiocre qualité, parasité ou instable.	Les têtes sont sales.	Nettoyer les têtes.	Voir ci-dessous
La platine ne commute pas en mode d'enregistrement.	La cassette n'a plus ses languettes de protection contre l'effacement.	Recouvrir l'orifice des languettes avec du ruban adhésif.	35

A l'écoute de disques compacts

Les données de l'afficheur ne sont pas correctes. La lecture du disque est impossible bien que l'on appuie sur la touche de lecture.	L'étiquette du disque est tournée vers le bas.	Remettre le disque avec l'étiquette tournée vers le haut.	25
	Le disque est sale.	Essuyer le disque avec un chiffon doux.	23
	Le disque est rayé.	Remplacer le disque par un neuf.	
	Le disque est fortement gondolé.		
	Le disque n'est pas standard.	Remplacer le disque par un autre.	23
Impossible de lire correctement un passage donné.	Il y a de la condensation à l'intérieur du changeur CD.	Attendre une heure avant d'utiliser le lecteur.	
	Le disque est sale.	Essuyer le disque avec un chiffon doux.	23
"TAKE OUT/DISC" apparaît sur l'affichage.	Une panne de courant s'est produite ou le cordon d'alimentation a été débranché de la prise de courant: <ul style="list-style-type: none"> durant une opération de changement de disque ou alors que le tiroir était ouvert. 	1. Appuyer sur [⏻/I] pour allumer la chaîne. Le tiroir s'ouvre. 2. Retirer éventuellement le CD du tiroir, puis appuyer sur la touche [▶] du [CD 1] pour fermer le tiroir. La chaîne fonctionnera à nouveau normalement.	

A l'utilisation de la télécommande

Impossible de piloter la chaîne à distance.	Les polarités des piles n'ont pas été respectées.	Remettre les piles en place en respectant les polarités.	7
	Les piles sont épuisées.	Remplacer les piles par des neuves.	7

Entretien

Si les surfaces sont sales

Pour nettoyer l'appareil, l'essuyer avec un chiffon doux et sec. Si les surfaces sont très sales, utiliser un chiffon doux trempé dans une solution d'eau et de savon ou de détergent doux.

- Ne jamais utiliser d'alcool, diluant pour peinture ni de benzine pour nettoyer l'appareil.
- Avant d'utiliser un chiffon imprégné chimiquement, lire attentivement les instructions qui accompagnent le chiffon.

Pour obtenir un son plus net

Nettoyer régulièrement les têtes pour assurer une bonne qualité de lecture et d'enregistrement. Utiliser une cassette de nettoyage (non fournie).

VERSTÄRKER-TEIL

Ausgangsleistung eff.
 Klirrfaktor 10%, beide Kanäle angesteuert
 (HIGH) 40 W pro Kanal (an 6 Ω)
 (MID) 40 W pro Kanal (an 6 Ω)
 (LOW) 120 W pro Kanal (an 6 Ω)
 (TOTAL) 200 W pro Kanal (an 6 Ω)

Eingangsempfindlichkeit
 AUX 250 mV
 Eingangsimpedanz
 AUX 13,9 kΩ

UKW-TUNERTEIL

Frequenzbereich 87,50 – 108,00 MHz (50-kHz-Raster)
 Empfindlichkeit 1,8 μV (IHF)
 Signal-Rauschabstand 26 dB 1,5 μV
 Antennenklemmen 75 Ω (asymmetrisch)

AM-TUNERTEIL

Frequenzbereich 522 – 1629 kHz (9-kHz-Raster)
 Empfindlichkeit
 Signal-Rauschabstand 20 dB (bei 999 kHz) 560 μV/m

CASSETTENECK-TEIL

Spursystem 4-Spur, 2-Kanal
 Tonkopfbestückung
 Aufnahme/Wiedergabe Massiv-Permalloykopf
 Löschen Doppelspalt-Ferritkopf
 Motor Gleichstrom-Servomotor
 Aufnahmesystem Wechselstrom-Vormagnetisierung 100 kHz
 Löschesystem Wechselstrom-Löschung 100 kHz
 Bandgeschwindigkeit 4,8 cm/s
 Frequenzgang (+3 dB, – 6 dB) an Deck-Ausgang
 NORMAL (TYP I) 35 Hz bis 14 kHz
 HIGH (TYP II) 35 Hz bis 14 kHz
 Signal-Rauschabstand 50 dB (nach A-Bewertung)
 Gleichlaufschwankungen 0,18% (eff.)
 Umspurzeit ca. 120 Sekunden mit C-60-Cassette

CD-SPIELER-TEIL

Abtastfrequenz 44,1 kHz
 Decodierung 16 Bit linear
 Abtaster-Strahlquelle/Wellenlänge Halbleiterlaser/780 nm
 Anzahl der Kanäle Stereo
 Frequenzgang 20 Hz bis 20 kHz (+1 dB, –2 dB)
 Gleichlaufschwankungen Unterhalb der Meßgrenze
 Digitalfilter 8 fs
 D/A-Wandler MASH (1-Bit-DAC)

LAUTSPRECHERBOX

Bauart 4-Weg-Lautsprechersystem
 Lautsprecher
 Supertieftöner 17-cm-Konustyp
 Tieftöner 12-cm-Konustyp
 Hochtöner Ringförmiger Kalottentyp, 6 cm
 Superhochtöner Piezotyp
 Impedanz
 HIGH 6 Ω
 MID 6 Ω
 LOW 6 Ω
 Belastbarkeit
 HIGH 60 W (Musikleistung)
 MID 60 W (Musikleistung)
 LOW 200 W (Musikleistung)
 Ausgangsschalldruckpegel 87 dB/W (1,0 m)
 Übernahmefrequenzen 150 Hz, 3,5 kHz
 Frequenzgang 40 Hz bis 50 kHz (–16 dB)
 50 Hz bis 36 kHz (–10 dB)
 Abmessungen (BxHxT) 250 x 348 x 292 mm
 Gewicht 5,1 kg

ALLGEMEINE DATEN

Stromversorgung 50 Hz, 230 V Wechselstrom
 Leistungsaufnahme 210 W
 Leistungsaufnahme im Bereitschaftszustand
 Sparmodus Ein 0,4 W
 Sparmodus Aus 14 W
 Abmessungen (BxHxT) 270 x 331 x 338 mm
 Gewicht 8,8 kg

Bemerkung

1. Änderungen der technischen Daten jederzeit vorbehalten. Die angegebenen Gewichts- und Abmessungsdaten sind ungefähre Werte.
2. Der Gesamtklirrfaktor wurde mit einem Digitalspektrometer gemessen.

SEZIONE AMPLIFICATORE

Potenza di uscita RMS

Distorsione armonica totale del 10% con entrambi i canali pilotati	(HIGH) 40 W per canale (6Ω) (MID) 40 W per canale (6Ω) (LOW) 120 W per canale (6Ω) (TOTAL) 200 W per canale (6Ω)
---	---

Sensibilità di ingresso

AUX	250 mV
-----	--------

Impedenza di ingresso

AUX	13,9 kΩ
-----	---------

SEZIONE SINTONIZZATORE FM

Gamma di frequenza 87,50 – 108,00 MHz (intervallo di 50 kHz)

Sensibilità 1,8 μV (IHF)

Rapporto segnale/rumore di 26 dB 1,5 μV

Terminali d'antenna 75 Ω (sbilanciati)

SEZIONE SINTONIZZATORE AM

Gamma di frequenza 522 – 1629 kHz (intervallo di 9 kHz)

Sensibilità

Rapporto segnale/rumore di 20 dB (a 999 kHz) 560 μV/m

SEZIONE PIASTRE A CASSETTE

Sistema di piste 4, 2 canali

Testine

Registrazione/Riproduzione Permalloy solido

Cancellazione Ferrite a doppio traferro

Motore

Servomotore in c.c.

Sistema di registrazione Bias c.a., 100 kHz

Sistema di cancellazione Cancellazione c.a. 100 kHz

Velocità nastro 4,8 cm/s

Risposta in frequenza (+3 dB, - 6 dB) all'uscita della piastra

NORMALE (TYPE I) 35 Hz – 14 kHz

ALTA (TYPE II) 35 Hz – 14 kHz

Rapporto segnale/rumore 50 dB (pesati A)

Wow e flutter 0,18% (WRMS)

Tempo di avanti veloce e riavvolgimento

120 secondi circa (nastro C-60)

SEZIONE CD

Frequenza campione 44,1 kHz

Decodifica Lineare di 16 bit

Sorgente fascio/lunghezza d'onda Laser a semiconduttore/780 nm

Numero di canali Stereo

Risposta in frequenza 20 Hz – 20 kHz (+1 dB, -2 dB)

Fluttuazioni e oscillazioni Al di sotto del limite misurabile

Filtro digitale 8 fs

Convertitore D/A MASH (DAC 1 bit)

SEZIONE DIFFUSORI

Tipo Altoparlanti a 4 vie

Altoparlanti

Superwoofer Tipo a cono di 17 cm

Woofer Tipo a cono di 12 cm

Tweeter Tipo a cupola a forma di anello di 6 cm

Super tweeter Tipo piezo

Impedenza

ALTI 6 Ω

MEDI 6 Ω

BASSI 6 Ω

Potenza di ingresso

ALTI 60 W (musica)

MEDI 60 W (musica)

BASSI 200 W (musica)

Livello di pressione suono uscita

87 dB/W (1,0 m)

Frequenza d'incrocio

150 Hz, 3,5 kHz

Gamma di frequenza

40 Hz – 50 kHz (-16 dB)

50 Hz – 36 kHz (-10 dB)

Dimensioni (LxAxP)

250 x 348 x 292 mm

Peso

5,1 kg

GENERALI

Alimentazione C.a. 230 V, 50 Hz

Assorbimento di corrente 210 W

Assorbimento di corrente nel modo d'attesa

Modo eco attivato 0,4 W

Modo eco disattivato 14 W

Dimensioni (LxAxP)

270 x 331 x 338 mm

Peso

8,8 kg

Nota

- Dati tecnici soggetti a modifiche senza avviso.
Il peso e le dimensioni indicati sono approssimativi.
- La distorsione armonica totale viene misurata con un analizzatore digitale di spettro.

Données techniques

SECTION AMPLIFICATEUR

Sortie de puissance RMS	
DHT 10%, les deux canaux entraînés	(ÉLEVÉ) 40 W par canal (6 Ω) (MOYEN) 40 W par canal (6 Ω) (BAS) 120 W par canal (6 Ω) (TOTAL) 200 W par canal (6 Ω)
Sensibilité d'entrée	
AUX	250 mV
Impédance d'entrée	
AUX	13,9 kΩ

SECTION TUNER FM

Plage de fréquence	87,50 – 108,00 MHz (pas de 50 kHz)
Sensibilité	1,8 μV (IHF)
Rapport S/B 26 dB	1,5 μV
Borne(s) d'antenne	75 Ω (asymétriques)

SECTION TUNER AM

Plage de fréquence	522 – 1629 kHz (pas de 9 kHz)
Sensibilité	
Rapport S/B 20 dB (à 999 kHz)	560 μV/m

SECTION PLATINE-CASSETTE

Système de piste	4 pistes, 2 canaux
Têtes	
Enregistrement/Lecture	Tête permalloy massive
Effacement	Tête ferrite à double entrefer
Moteur	Servomoteur CC
Système d'enregistrement	Prémagnétisation CA 100 kHz
Système d'effacement	Effacement CA 100 kHz
Vitesse de bande	4,8 cm/s
Réponse en fréquence	
(+3 dB, – 6 dB) à la sortie platine	
NORMALE (TYPE I)	35 Hz – 14 kHz
ÉLEVÉE (TYPE II)	35 Hz – 14 kHz
Rapport S/B	50 dB (pondéré A)
Fluctuations de vitesse	0,18% (WRMS)
Durée d'avance rapide et de rebobinage	Environ 120 secondes avec une cassette C-60

SECTION CD

Fréquence d'échantillonnage	44,1 kHz
Décodage	Linéaire 16 bits
Source/longueur d'onde du faisceau	Laser à semiconducteur/780 nm
Nombre de canaux	Stéréo
Réponse en fréquence	20 Hz – 20 kHz (+1 dB, –2 dB)
Fluctuations de vitesse	Inférieures aux limites mesurables
Filtre numérique	8 fs
Convertisseur	MASH (DAC 1 bit)

SECTION ENCEINTES

Type	Haut-parleurs 4 voies
Haut-parleur(s)	
Caisson de grave	A cône de 17 cm
Boumeur	A cône de 12 cm
Tuiseur	Type à dôme en forme d'anneau de 6 cm
Super tweeter	Piezo
Impédance	
ÉLEVÉE	6 Ω
MOYENNE	6 Ω
BASSE	6 Ω
Puissance d'entrée	
ÉLEVÉE	60 W (musique)
MOYENNE	60 W (musique)
BASSE	200 W (musique)
Niveau de pression sonore de sortie	87 dB/W (1,0 m)
Fréquence de recouvrement	150 Hz, 3,5 kHz
Plage de fréquence	40 Hz – 50 kHz (–16 dB) 50 Hz – 36 kHz (–10 dB)
Dimensions (LxHxP)	250 x 348 x 292 mm
Poids	5,1 kg

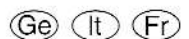
DONNEES GENERALES

Alimentation	CA 230 V, 50 Hz
Consommation	210 W
Consommation électrique en mode d'attente	
Mode économie activé	0,4 W
Mode économie désactivé	14 W
Dimensions (LxHxP)	270 x 331 x 338 mm
Poids	8,8 kg

Remarque

1. Spécifications sujettes à modifications sans préavis.
Les poids et les dimensions sont approximatifs.
2. On mesure la distorsion harmonique totale au moyen d'un analyseur de spectre numérique.

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
Osaka 542-8588, Japan



RQT5319-D
P1299SL0